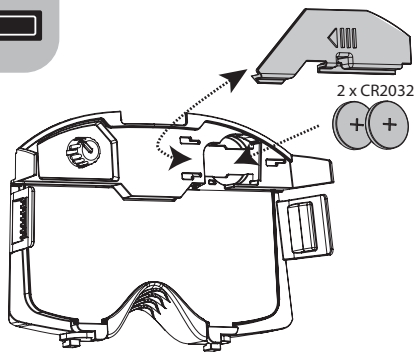
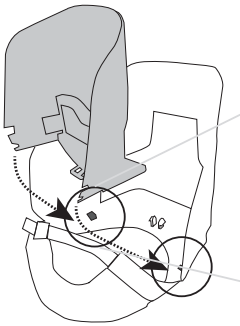
product
design award
2014 GOLD
optrel®
weldcap®
radical. casual.
weldcap®
radical. casual.

QUICK START GUIDE 2
ENGLISH 10
DEUTSCH 11
FRANÇAIS 12
SVENSKA 13
ITALIANO 14
ESPAÑOL 15
PORTUGUÊS 16
NEDERLANDS 17
SUOMI 18
DANSK 19
NORSK 20
POLSKI 21
ČEŠTINA 22
PYCCKNN 23
中文 24
MAGYAR 25
TÜRKÇE 26
日本語 27
ΕΛΛΗΝΙΚΑ 28
עברית 29
SLOVENSKO 30
SLOVENSKY 31
ROMÂNĂ 32
EESTI 33
LIETUVIŠKAI 34
LATVIEŠU 35

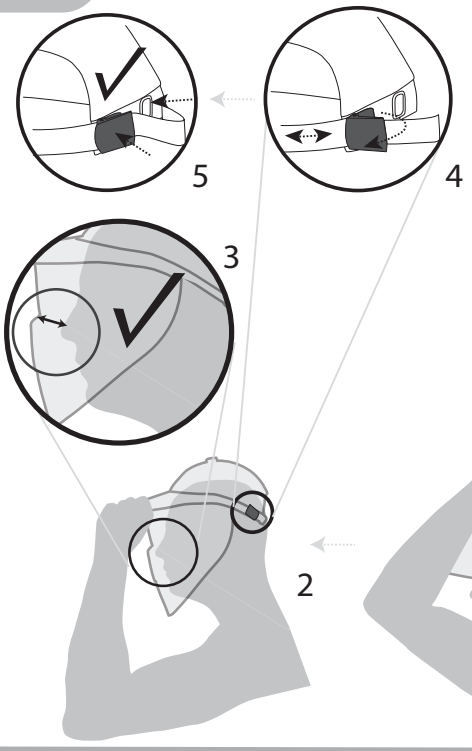
1



2



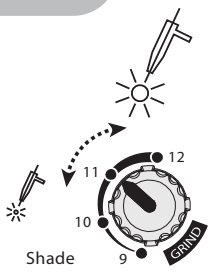
4

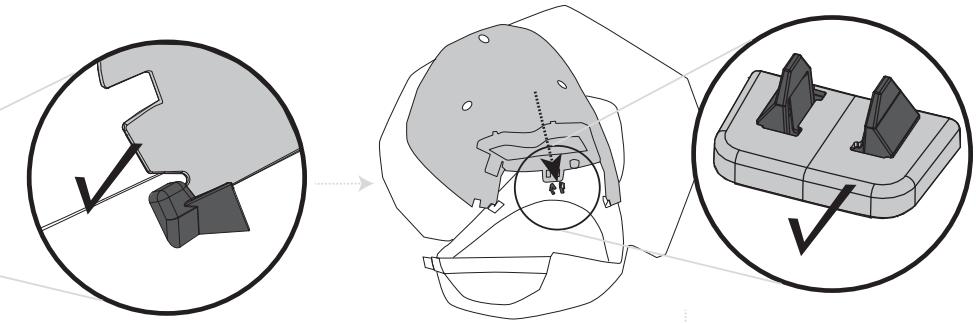


weldcap®
radical. casual.

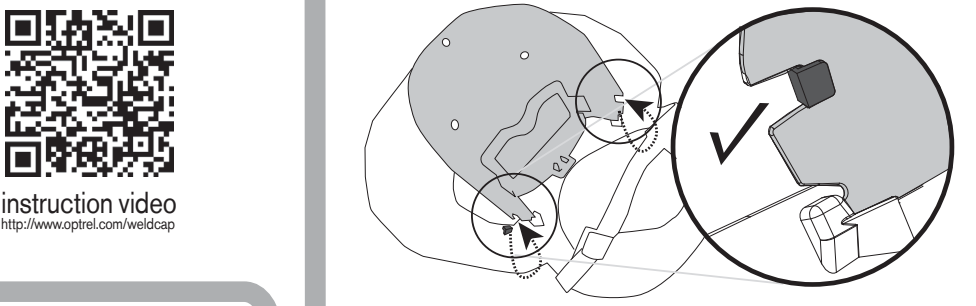
Quick Start Guide

3

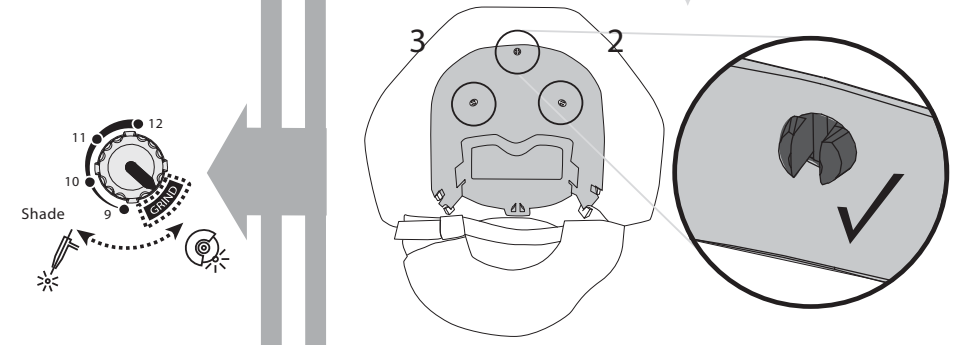


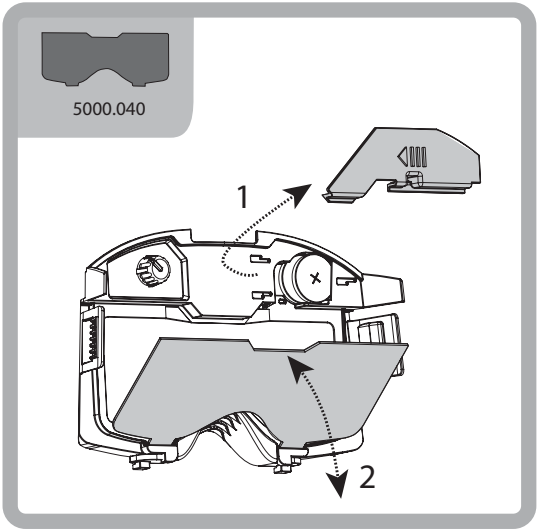


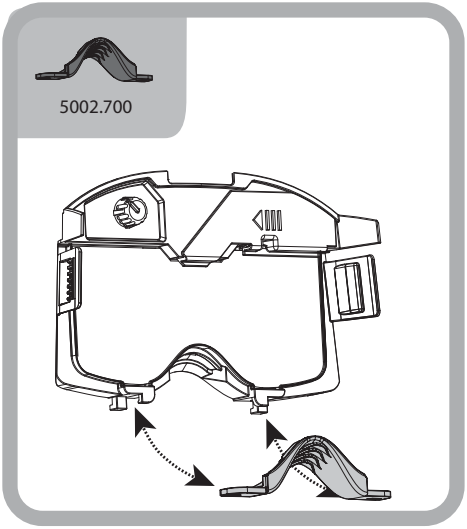
instruction video
http://www.optrel.com/weldcap

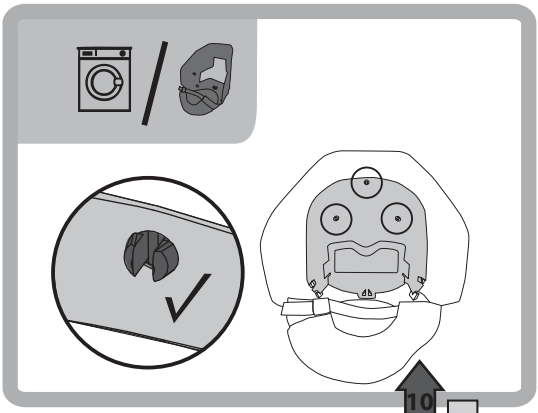


1

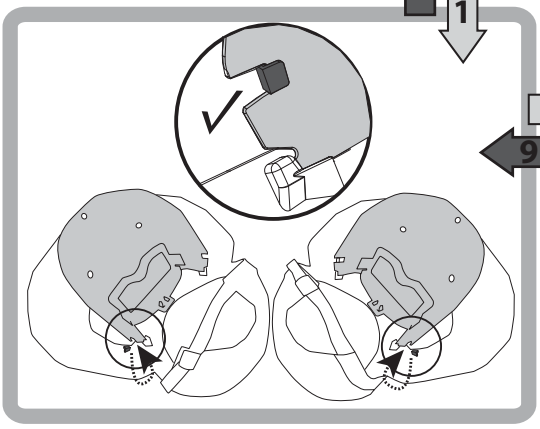


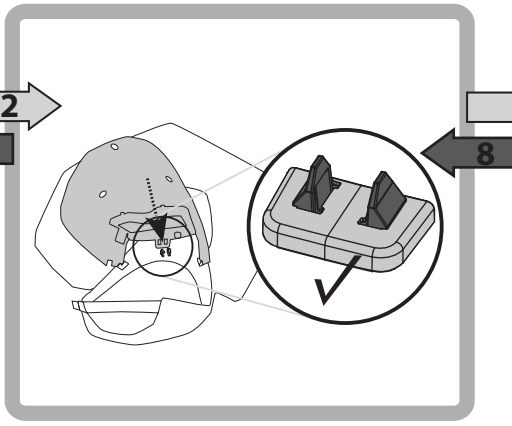


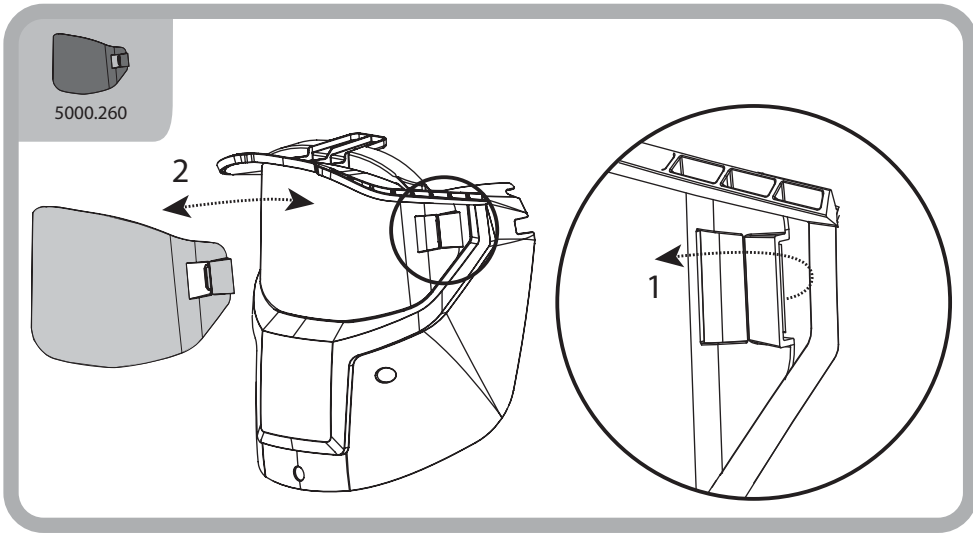


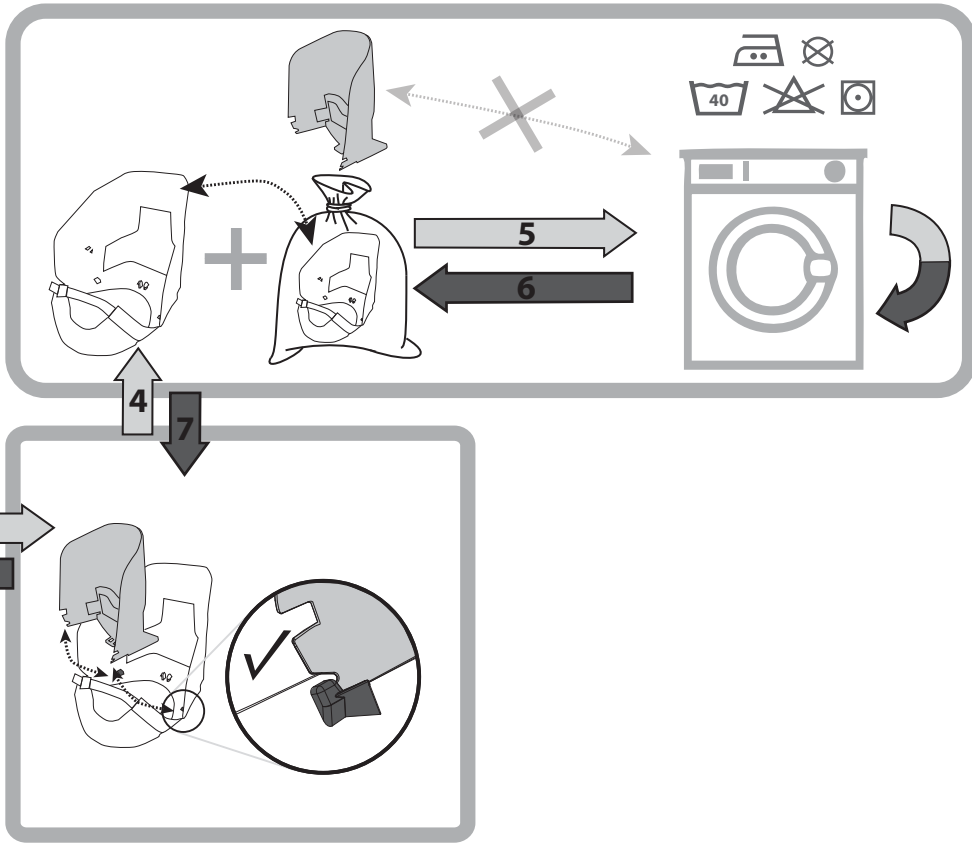


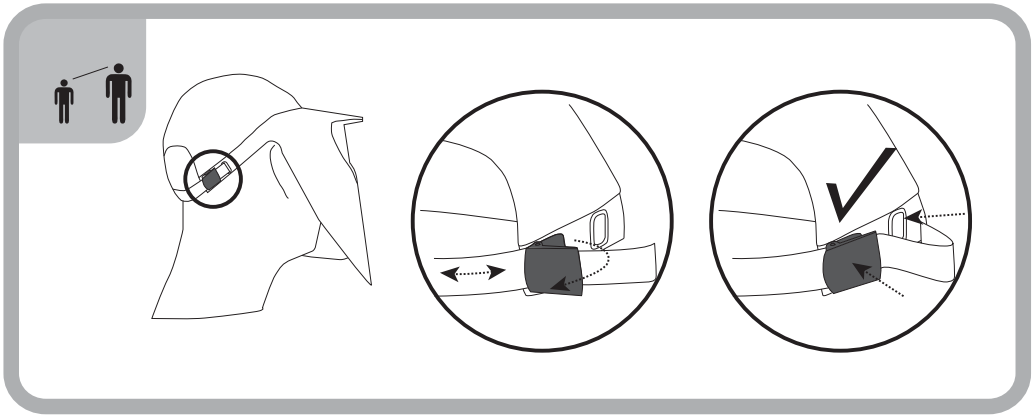
Spare Part Exchange & Wash Instructions

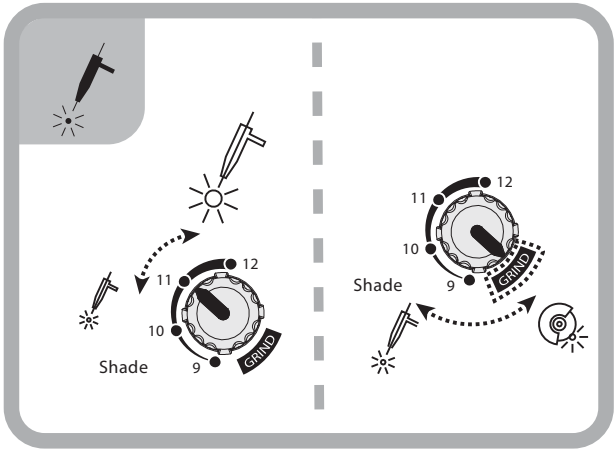




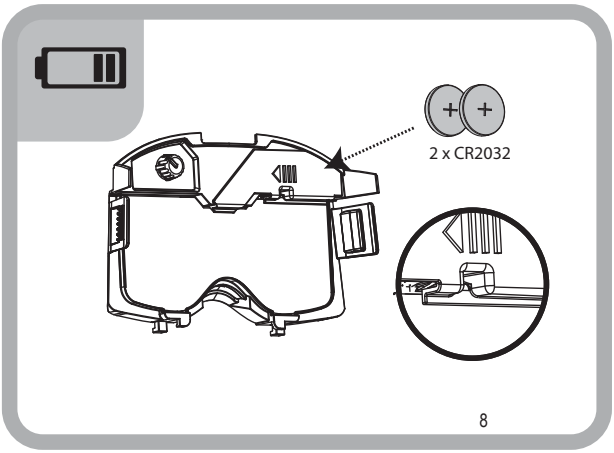

5000.260
2
1


40
5
6
4
7
3





Functions & Characteristics



Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
	8							9	10		11		12				13			14	
Fe								9		10		11				12	13			14	
Al										10		11		12			13		14		
				8			9		10		11			12			13				
CO_2	8							9		10			11			12			13		
										9	10	11		12			13				
		4		5			6	7	8		9	10		11			12				

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweisserschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

3 / 9-12
- Hellstufe
- Dunkelstufen

OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
- Hersteller
- Optische Klasse
- Streulichtklasse
- Homogenität
- Blickwinkelabhängigkeit
- Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

3 / 9-12
- Light shade
- Dark Shade range

OS / 1 / 1 / 1/ 2 EN379
- Manufacturer
- Optical Class
- Diffusion of light class
- Homogeneity
- Angular dependence
- Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

3 / 9-12
- Échelon de protection à l' état clair
- Échelon de protection à l' état foncé

OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
- Identification du fabricant
- Classe optique
- Classe de la diffraction de la lumière
- Homogénéité
- Angulaire dépendance
- Marque de certifications

Ill contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

3 / 9-12
- Grado di protezione in stato chiaro
- Grado di protezione in stato scuro

OS / 1 / 1 / 1/ 2 EN379
- Identificazione del fabbricante
- Classe ottica
- Classe della diffusione della luce
- Omogeneità
- Angolare dipendenza
- Numero della norma

English

Introduction

A welder's cap is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The welder's cap consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state).
Depending on the model, the welder's cap can be combined with a protective helmet or with bumpcap.

First use

Initial assembly of the welder's cap is graphically described in the Quick Start Guide (pages 2- 3). In addition, you will find information on the functions and features of the welder's cap in the Quick Start Guide.

Safety guidelines

Read the Instruction Manual before using the welder's cap. Check that the front cover lens is correctly assembled. If it is not possible to eliminate errors, the welder's cap should not be used.

Expected Lifetime

The welder's cap does not have an end-of-life date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or malfunctions occur.

Precautions & restrictions on protection / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the welder's cap, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.
The protective welder's cap must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The welder's cap is suitable for all established welding procedures with low spatter according EN ISO 11611 Class 1 / A1 + A2 , **excluding gas and laser welding**. *Please note the recommended protection level in accordance with EN169 (page 8).* Scratched or damaged lenses must be replaced. The welder's cap does not replace a safety helmet. Depending on the model, the welder's cap can be combined with a protective helmet.
The welder's cap can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The welder's cap also reduces the audio and heat perception.

Guarantee & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of the manufacturer for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your official dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

Use

1. **Protection level**. By turning the knob, you can set the protection level from between 9 to 12, according to your choice.
2. **Grind mode.** By setting the shade level knob to GRIND, the shade cartridge is reset to the GRIND mode. The cartridge is deactivated in this mode and remains in the light state. The shade level knob should always be turned counterclockwise until the end of the GRIND position.
3. **Stand-by.** When the welder's cap is NOT in use, the shade level should be set at GRIND. This increases battery life substantially!

Washing

1. **ONLY** the fabric head and neck guard of the welder's cap may be washed. Under no circumstances should you wash the shade cartridge together with the plastic shield and electronics
2. Use a commercially available washing bag. (The protruding hooks on the sewn-on synthetic part can damage other items of washing.)
3. Let the welder's cap dry for at least one day after washing!
   Explanation: the synthetic parts become saturated with water. Their rigidity is thereby reduced and this leads to an imprecise fit on the mask. One or two days are necessary before the synthetic material regains its previous rigidity.
4. Only wash according to the washing instruction (40 °C or 104 °F, do not dry clean, do not bleach, gentle drying cycle)
5. After 15 washes, the flame-retardant properties of the textile are significantly reduced and must be replaced (available at your dealer). A discolored or perforated textile must be replaced.

Batteries

The shade cartridge uses replaceable lithium button cell batteries of the CR2032 type. The batteries have to be replaced when the LED on the box blinks red or the shade cartridge does not shade (see page 6). If the shade cartridge does not shade

1. Remove the battery cover carefully
2. Remove the batteries and dispose of these according to the national provisions for hazardous waste
3. Use the battery type CR2032 as shown in the picture
4. Carefully refit the battery cover

If the shade cartridge no longer darkens when the welding arc is fired, please check the polarity of the batteries. If the shade cartridge does not function properly, even after the batteries have been replaced correctly, it has to be deemed no longer serviceable and replaced.

Battery and battery life:

1. The battery lasts for approx. 1,000 hours (active welding time) when welding at the medium shade level.
2. The battery lasts for approx. 2 years (10,000h) if the welder's cap is not used at all (GRIND mode).
3. Battery life is substantially reduced if the welder's cap is stored where it is exposed to blazing sunlight (sensor against the sun).
4. Only use new CR2032 batteries.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and front cover lens can be cleaned regularly with a soft cloth in order to prolong their life. No strong cleaning products, solvents, alcohol or cleaning products containing abrasives may be used. Scratched or damaged visual panels should be replaced. The textile may be used up to max. 15 times to be washed, then it has to replace. A discolored or perforated textile must be replaced.

Storage

The welder's cap should be stored at room temperature and low humidity. In order to prolong the life of the batteries, store the welder's cap in its original packaging.

Problem solving

The shade cartridge does not shade

→ Deactivate the Grind mode
→ Clean the sensors and front cover lens
→ Check the light flow to the sensor
→ Replace the batteries

The shade cartridge flickers

→ Replace the batteries

Poor visibility

→ Clean or replace the front cover lens or inside cover lens
→ Adjust the shade level to suit the welding procedure
Turn up the ambient light

The welder's cap slips

→ Adjust the fabric part to the head size again

Specifications

(subject to technical modifications)

Shade level	3 (light state) 9 – 12 (dark state)
UV/IR protection	Maximum protection in both light and dark statuses
Switching time from light to dark	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.3 sec.
Dimensions of the shade cartridge	approx. 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Power supply	Solar cells, 2 replaceable Li batteries of 3V (CR2032)
Weight	420 g / 14.64 oz
Operating temperature	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Storing temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Washing temperature – fabric head & neck guard	max. 40°C/104°F
Classification according to EN379	Optical class = 1 Diffused light = 1 Homogeneity = 2 Angle dependence = 2
Classification according to EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Certifications	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Replacement parts (see last page)

1. Entire welder's cap
2. Front cover lens
3. Textile cap
4. Inside cover lens
5. Battery cover
6. Nose rest

Declaration of conformity

See internet link adress at last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See last page for detailed information.

Deutsch

Einführung

Das Schweissercap ist eine Art Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarten verwendet wird, um Augen, Gesicht und Hals vor Blitzbrand, ultravioletten Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Das Schweissercap besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichttransmission im sichtbaren Bereich des Spektrums in Abhängigkeit von der Einstrahlung des Schweißlichtbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen anfänglich hohen Wert (Lichtzustand). Nach dem Auftreffen des Schweißlichtbogens und innerhalb einer definierten Schaltzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand).Je nach Modell kann das Schweissercap mit einem Schutzhelm oder mit einem Bumpcap kombiniert werden.

Erstgebrauch

Im Quick Start Guide (Seite 2 - 3) wird die Erstmontage des Schweissercaps bildlich beschrieben. Zudem finden Sie im Quick Start Guide Informationen zu den Funktionen und Charakteristika des Schweissercaps.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie das Schweissercap in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf das Schweissercap nicht mehr benutzt werden.

Erwartete Lebensdauer

Das Schweissercap hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweissprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Schweissercap unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweissprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Textilteil zu allergischen Reaktionen führen.
Das Schweissercap darf nur zum Schweissen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird das Schweissercap zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Das Schweissercap eignet sich für alle gängigen Schweißverfahren mit geringem Spritzer gemäß EN ISO 11611 Klasse 1 / A1 + A2, ausgenommen Laserschweissen. Bitte *beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 (Seite 8).* Die Kappe des Schweißers ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann die Kappe des Schweißers mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Das Schweissercap kann aufgrund konstruktiver Vorgaben (keine Sicht auf die Seite ohne Drehen des Kopfes) das Sichtfeld beeinflussen und die Farbwahrnehmung aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Abdunkelungsfilters beeinträchtigen. Signalleuchten oder Warnanzeigen werden daher möglicherweise nicht angezeigt. Des Weiteren besteht eine Aufprallgefahr aufgrund einer größeren Kontur (Kopf mit angezogenem Helm). Das Schweissercap reduziert auch die Wahrnehmung von Audio und Wärme.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation des Herstellers. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an ihren offiziellen Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch den Hersteller vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Anwendung

1. **Schutzstufe.** Durch Drehen des Knopfes können Sie die Schutzstufe zwischen 9 und 12 wählen.
2. **Schleifmodus.** Durch Einstellen des Schutzstufenknopfes auf "GRIND" wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand. Der Schutzstufenknopf sollte im Schleifmodus immer an den Anschlag gedreht werden.
3. **Stand-by.** Bei NICHT-Gebrauch des Schweissercaps sollte der Schutzstufenknopf auf "GRIND" gestellt werden. Dies erhöht die Batterielebensdauer erheblich!

Waschen

1. Es darf **NUR** der Textil-Kopf- und Halsschutz des Schweissercaps gewaschen werden. Auf keinen Fall Blendschutzkassette inkl. Kunststoffschild und Elektronik waschen!
2. Beim Waschen einen handelsüblichen Wäscheschutzbeutel verwenden. (Abstehende Haken des eingenähten Kunststoffteiles können andere Wäschestücke beschädigen)
3. Schweissercap nach dem Waschen mindestens einen Tag trocknen lassen!
   Erklärung: Die Kunststoffteile saugen sich mit Wasser voll. Die Steifigkeit wird somit reduziert und führt zu einem schwammigen Sitz auf der Maske. Ein bis zwei Tage sind nötig, bis der Kunststoff wieder die alte Steifigkeit erhält.
4. Nur nach Waschanleitung waschen (40° C/ 104° F, nicht chemisch reinigen, nicht bleichen, schonend Trommeltrocknen)
5. Nach ca. 15 Waschgängen ist die flammhemmende Wirkung des Textils erheblich reduziert und muss ersetzt werden (erhältlich bei ihrem Händler). Ein verfärbtes oder durchlöchertes Textil ist zu ersetzen.

Batterien

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette rot blinkt oder die Blendschutzkassette nicht mehr abdunkelt (siehe Seite 6).
Falls die Blendschutzkassette nicht abdunkelt

1. Batteriedeckel sorgfältig entfernen
2. Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen
3. Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen
4. Batteriedeckel sorgfältig montieren

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Batterie und Batterielebensdauer:

1. Die Batterie hält beim Schweissen bei mittleren Schutzstufen ca. 1000 Stunden (Aktive Schweisszeit).
2. Die Batterie hält bei komplettem Nichtgebrauch (Schleifmodus) des Schweissercaps ca. 2 Jahre (10000h).
3. Die Batterielebensdauer wird wesentlich reduziert, wenn das Schweissercap an der prallen Sonne (Sensor gegen Sonne) gelagert wird.
4. Nur neue CR2032 Batterien verwenden.

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe können zur Verlängerung der Lebensdauer regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden. Das Textil darf bis zu max. 15 mal gewaschen werden, dannach ist es zu ersetzen. Ein verfärbtes oder durchlöchertes Textil ist zu ersetzen.

Lagerung

Das Schweissercap ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie das Schweissercap in der Originalverpackung.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab
→ Schleifmodus deaktivieren
→ Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
→ Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor
→ Batterien ersetzen
Blendschutzkassette flackert
→ Batterien ersetzen
Schlechte Sicht
→ Vorsatzscheibe oder Innere Schutzscheibe reinigen/ersetzen
→ Schutzstufe dem Schweissverfahren anpassen
→ Umgebungslicht erhöhen
welder's cap *rutscht*
→ Textilteil erneut an Kopfgrösse anpassen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	3 (Hellzustand) 9– 12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0.3 sek.
Abmessungen Blendschutzkassette	ca. 47 x 115 mm / 1.85 x 4.53"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. LI-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	420 g / 14.64 oz
Betriebstemperatur	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Waschtemperatur des Textil-Kopf- und Halsschutz	max. 40°C/104°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 2 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Klassifizierung nach EN ISO 11611	Klasse 1 / A1 + A2
Zulassungen	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Ersatzteile (siehe letzte Seite)

1. Schweissercap komplett
2. Vorsatzscheibe
3. Textil-Kopf- und Halsschutz
4. Innere Schutzscheibe
5. Batterieabdeckung
6. Nasenauflage

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Français

Première utilisation

Vous trouverez dans Quick Start Guide (pages 2-3) une description du montage initial du welder's cap. Vous y trouverez également des informations sur les fonctions et les caractéristiques du welder's cap.

Consignes de sécurité

Veuillez lire les instructions d'utilisation avant d'utiliser le welder's cap. Vérifiez que l'écran de protection frontal est bien monté. Si des défauts ne peuvent pas être réparés, veuillez ne plus utiliser le welder's cap.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas un date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Mesures de sécurité & limites de la protection

Lors du soudage, les émissions de chaleur et de rayonnement créées sont susceptibles de causer des blessures aux yeux et à la peau. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. En portant le welder's cap et quel que soit le niveau de protection choisi, vos yeux sont toujours protégés des rayons ultraviolets et infrarouges. Pour protéger le reste du corps, il convient de porter en plus un vêtement de protection approprié. Les particules et substances libérées au cours du processus de soudage peuvent entraîner, dans certaines circonstances, des réactions allergiques cutanées chez des personnes qui y sont prédisposées. Les personnes sensibles peuvent ressentir des réactions allergiques lors du contact de la peau avec la partie textile.
Le welder's cap est uniquement adapté au soudage et au meulage, et n'est pas destiné à d'autres applications. Si le welder's cap n'est pas utilisé conformément à sa destination, ou que les consignes d'utilisation ne sont pas respectées, aucune responsabilité n'incombe à Optrel. Le welder's cap est adapté à tous les travaux de soudage courants, excepté le soudage au laser. Veuillez respecter les consignes de protection selon la norme EN169 (page 8).

Garantie & responsabilité

Les conditions de garanties sont stipulées dans les directives de l'organisation commerciale d'Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser à votre distributeur Optrel.
La garantie ne porte que sur les défauts constatés au niveau du matériel et de la fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, à des interventions non autorisées ou à une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité n'est pas engagée. Il en va de même si les pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

Utilisation

1. **Niveau de protection.** En tournant le bouton, vous pouvez sélectionner le niveau de protection entre 9 et 12.
2. **Mode meulage.** En plaçant le bouton de réglage du niveau de protection sur "GRIND", vous activez le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Le bouton de réglage du niveau de protection devrait toujours être mis en butée en mode meulage.
3. **stand-by.** Lorsque le welder's cap n'est PAS utilisé, placer le bouton de réglage du niveau de protection sur "GRIND". Cela permettra d'augmenter considérablement la durée de vie de la batterie!

Lavage

1. **SEUL** la matière textile et la protection du cou du welder's cap peuvent être lavés. Ne laver en aucun cas la cassette optoélectronique, ni le panneau en plastique ou l'électronique !
2. Utiliser un sac de protection classique pour le lavage (des crochets saillants sur la partie en plastique cousue peuvent endommager d'autres vêtements)
3. Après le lavage, laisser sécher le welder's cap au moins une journée !
   Explication: les pièces en plastique se remplissent d'eau. La rigidité est ainsi réduite, ce qui entraîne une mauvaise tenue du masque. Un ou deux jours sont nécessaires pour que le masque retrouve sa rigidité.
4. Suivre impérativement les instructions de lavage (40° c/ 104°F, ne pas laver avec des produits chimiques, ni de l'eau de Javel, séchage doux au sèche-linge)
5. Après 15 lavages, les propriétés ignifugeantes du textile sont considérablement réduites et doivent être remplacées (disponibles chez votre revendeur). Un textile décoloré ou perforé doit être remplacé.

Piles

La cassette optoélectronique dispose d'une pile-bouton en lithium remplaçables type CR2032. Les piles doivent être remplacées, lorsque la LED de la cassette clignote en rouge, ou lorsque que la cassette optoélectronique n'obscurcit plus (voir page 6).
Si la cassette optoélectronique n'obscurcit plus
1. Retirer soigneusement le couvercle du compartiment de la pile
2. Enlever les piles et les évacuer conformément à la réglementation locale en vigueur sur les déchets dangereux
3. Installer des piles type CR2032 comme indiqué
4. Réinstaller soigneusement le couvercle du compartiment de la pile

Si la cassette optoélectronique n'obscurcit plus à l'allumage de l'arc de meulage, veuillez vérifier la polarité des piles. Si la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas, malgré le remplacement correct des piles, cela signifie qu'elle ne fonctionne plus et qu'il est nécessaire de la remplacer.

Pile et durée de vie des piles :
1. Pour des soudages avec un niveau de protection moyen, la pile dure environ 1000 heures (heures de soudage actif)
2. La pile du welder's cap dure pour une non-utilisation complète (mode meulage) environ 2 ans (10000h).
3. La durée de vie de la pile est largement réduite, si le welder's cap est stocké en plein soleil (capteur contre le soleil).
4. N'utiliser que des piles CR2032 neuves.

Nettoyage et désinfection

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontal peuvent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux afin d'allonger leur durée de vie. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Un écran rayé ou endommagé doit être remplacé. Un textile décoloré ou perforé doit être remplacé.

Stockage

Le welder's cap doit être conservé à température ambiante et avec un taux d'humidité bas. Afin d'allonger la durée de vie des piles, stocker le welder's cap dans son emballage d'origine.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas
→ Désactiver le mode meulage
→ Nettoyer les capteurs ou l'écran de protection frontal
→ Vérifier le rayonnement vers le capteur
→ Remplacer les piles
La cassette optoélectronique vacille
→ Remplacer les piles
Mauvaise visibilité
→ Nettoyer/remplacer l'écran de protection frontal ou l'écran de protection intérieur
→ Régler le niveau de protection au procédé de soudage
Augmenter la lumière ambiante welder's cap ***glisse***
→ Réajuster la partie textile à la taille de la tête

Spécifications

Niveau de protection	3 (état clair) 9– 12 (état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair ou sombre
Temps de passage de clair à sombre	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	0.3 sec.
Dimension cassette optoélectronique	env. 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Tension d'alimentation	Cellules solaires, 2 piles LI 3V remplaçables (CR2032)
Poids	420 g / 14.82 oz
Température de fonctionnement	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Température de stockage	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Température de lavage de la tête en textile et de la protection du cou	max. 40°C/104°F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 2 Selon angle de visée = 2
Classification selon EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Homologations	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Pièces de rechange (voir Page 7)

1. welder's cap complet
2. Ecran de protection frontal
3. Tête en textile et protection du cou
4. Ecran de protection intérieur
5. Couvercle de compartiment des piles
6. Pont nasal

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

Svenska

Första användningen

I Quick Start Guide (sidan 2-3) beskrivs med bilder hur man monterar welder's cap för första gången. I Quick Start Guide finns dessutom information om funktion och egenskaper hos welder's cap .

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda welder's cap . Kontrollera att skärmen har monterats korrekt. Om det finns fel som inte kan åtgärdas, får welder's cap inte användas.

Förväntad livslängd

Svetshjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Försiktighetsåtgärder och skyddsbegränsningar

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan leda till ögon- och hudskador. Denna produkt skyddar ögonen och ansiktet. När du bär welder's cap är dina ögon alltid skyddade mot ultraviolett och infraröd strålning, oavsett skyddsnivå. Bär motsvarande skyddskläder för att skydda resten av kroppen. Partiklar och ämnen som frigörs under svetsningen kan under vissa förhållanden framkalla allergiska hudreaktioner hos personer med anlag för detta. Känsliga personer kan få allergiska reaktioner vid kontakt med textildelen.

welder's cap får endast användas för svetsning och slipning, och inte för något annat. Om welder's cap används för något annat syfte eller utan beaktande av bruksanvisningen, ansvarar Optrel inte för följderna. welder's cap kan användas för alla former av svetsning förutom lasersvetsning. Var god beakta skyddsnivårekommendationerna enligt EN169 (sida 8).

Garanti och ansvar

Garantibestämmelserna återfinns i bestämmelserna för Optrels nationella försäljningsorganisation. För mer information om detta, kontakta din återförsäljare av Optrel.

Garanti lämnas bara på material- och fabrikationsfel. Vid skador pga. felaktig användning, otillåtna ändringar eller pga. användning som inte har angivits av tillverkaren upphör garantin och ansvaret att gälla. Likaså upphör ansvar och garanti om andra reservdelar än de som förs av Optrel används

Användning

1. **Skyddsnivå**. Genom att vrida på knappen kan du välja mellan skyddsnivå 9 och 12.
2. **Slipläge.** Genom att ställa in skyddsniväknappen på "GRIND" sätts bländskyddskassetten i slipläge, i vilket den är inaktiverad och förblir i ljust tillstånd. Skyddsniväknappen ska alltid vridas till stoppet i slipläge.
3. **stand-by.** När welder's cap inte används måste skyddsniväknappen sättas på "GRIND". Detta förlänger batteriernas livslängd betydligt!

Tvätt

1. ENDAST huvud- och halsskyddet på welder's cap får tvättas. Tvätta aldrig bländskyddskassetten med plastskärm och elektronik!
2. Använd en vanlig tvättpåse när du tvättar. (Utstickande krokar på textildelen kan skada andra plagg)
3. Låt welder's cap torka i minst en dag innan du använder den igen!
   Förklaring: Plastdelarna suger upp mycket vatten. De blir på så sätt mindre styva och gör att masken sitter sämre. Plasten återfår sin styvhet efter en till två dagar.
4. Tvätta bara enligt tvättråden (40 °C/104 °F, ej kemtvätt, en blekning, skonsamt torktumlarprogram)
5. Efter 15 tvättar reduceras textilens flamhämmande egenskaper avsevärt och måste bytas ut (tillgänglig hos din återförsäljare). En missfärgad eller perforerad textil måste bytas ut.

Batteri och batteriernas livslängd:

Bländskyddskassetten har utbytbara litium-knappcelllsbatterier typ CR2032. Batterierna måste bytas när lysdioden på kassetten blinkar rött eller när bländskyddskassetten inte längre bländar (se sida 6).
Om bländskyddskassetten inte bländar

1. Lossa batteriluckan försiktigt
2. Ta ur batterierna och sortera dem enligt nationella bestämmelser
3. Sätt batterier typ CR2032 enligt bilden
4. Sätt tillbaka batteriluckan noggrant

Om bländskyddskassetten inte bländar när svetslågan tänds, korrigera så att batterierna sitter rätt.
Om bländskyddskassetten inte fungerar trots att batterierna rättas till måste den klassas som icke funktionsduglig och bytas.

Batteri och batteriernas livslängd:

1. Batterierna håller i ca 1000 timmar vid svetsning på medelhög skyddsnivå (aktiv svetstid)
2. Batterierna håller i ca 2 år (10 000 t) om welder's cap inte används alls (slipläge).
3. Batteriernas livslängd minskar betydligt om welder's cap förvarars i direkt solljus (sensor mot solen).
4. Använd bara nya CR2032-batterier.

Rengöring och desinficering

Bländskyddskassetten och skärmen kan rengöras regelbundet med en mjuk trasa, varpå deras livslängd förlängs. Använd inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipmedel i. Ersätt repade eller skadade siktskivor. En missfärgad eller perforerad textil måste bytas ut.

Förvaring

welder's cap ska förvaras i rumstemperatur med låg luftfuktighet. Förvara welder's cap i originalförpackningen för att förlänga batteriernas livslängd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten bländar inte
→ Inaktivera slipläget
→ Gör rent sensorerna eller skärmen
→ Kontrollera ljusflödet till sensorerna
→ Byt batterierna
Bländskyddskassetten flimrar
→ Byt batterierna
Dålig sikt
→ Gör rent/byt skärmen eller den inre skyddsskivan
→ Anpassa skyddsnivån till svetsuppgiften
Öka omgivningsljuset welder's cap ***glider***
→ ställ in textildelen enligt huvudstorleken igen

Specifikationer

(med förbehåll för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	3 (ljust) 9-12 (mörkt)
UV/IR-skydd	maximalt skydd i ljust och mörkt tillstånd
Kopplingstid från ljust till mörkt	160 µs (23 °C / 73 °F) 110 µs (55 °C / 131
Kopplingstid från mörkt till ljust	0,3 s
Bländskyddskassettens mått	ca 47 x 115 mm / 1,85 x 453"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. LL-batterier 3V utbytbara (CR2032)
Vikt	420 g / 14.82 oz
Driftstemperatur	10 °C – 60 °C / 14 °F – 140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Tvättemperatur för huvud- och halsskyddet i tyg	max. 40 °C/104 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Ströljus = 1 Homogenitet = 2 Blickvinkelberoende = 2
Klassificering enligt EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Certifieringar	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Reservdelar (se sidan 7)

1. welder's cap komplett
2. Skärm
3. Huvud- och halsskydd i tyg
4. Inre skyddsskiva
5. Batterilucka
6. Nässtöd

Försäkran om överensstämmelse

Se internetlänk på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se sista sidan för detaljerad information.

Italiano

Primo utilizzo

Nella guida nella guida di avvio rapido (pagg. 2-3) viene illustrato il primo montaggio di welder's cap e vengono fornite le informazioni sulle funzionalità e sulle caratteristiche di welder's cap .

Istruzioni sulla sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare welder's cap. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Non utilizzare welder's cap in caso di problemi non riparabili.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto puo' essere usato finchè non ci siano danni visibili o invisibili o finche' non si presentino problemi di funzionamento.

Misure precauzionali e limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il viso. Indossando welder's cap , i vostri occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e a infrarossi, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In certe circostanze, alcuni soggetti possono presentare reazioni allergiche a particelle e sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura. I tessuti che entrano in contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili.

welder's cap deve essere utilizzato esclusivamente per la saldatura e la rettifica e non per altre applicazioni. Optrel declina qualsiasi responsabilità nel caso in cui welder's cap venga utilizzato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. welder's cap è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti a eccezione della saldatura laser. Rispettare le indicazioni sul livello di protezione conformi alla norma EN169 (pag. 8).

Garanzia e responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle diretti ve dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni al riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel

Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decade qualsiasi garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità sono nulle anche in caso di utilizzo di pezzi di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

Uso

1. **Livello di protezione.** Girando la manopola è possibile selezionare il livello di protezione compreso tra 9 e 12.
2. **Modalità di rettifica.** Impostando la manopola del livello di protezione su "GRIND", la cassetta antiabbagliamento viene spostata in modalità rettifica: in questo modo viene disattivata e resta in modalità chiaro. La manopola del livello di protezione deve essere sempre ruotata in modalità rettifica alla messa in battuta.
3. **Stand-by.** Quando welder's cap non viene utilizzato, la manopola del livello di protezione deve essere impostata su "GRIND". In questo modo la durata di vita della batteria aumenterà considerevolmente!

Lavaggio

1. Si raccomanda di lavare ESCLUSIVAMENTE la protezione della testa e del collo in tessuto. Non lavare mai la cassetta antiabbagliamento, il relativo schermo di plastica e le componenti elettroniche!
2. Durante il lavaggio, utilizzare un comune sacchetto per la protezione degli indumenti. (I ganci sporgenti della parte in plastica cucita potrebbero danneggiare gli altri indumenti)
3. Dopo il lavaggio lasciare asciugare welder's cap almeno per un giorno!
   Chiarimento: le parti in plastica si impregnano d'acqua. Di conseguenza, la rigidità diminuisce, rendendo la maschera spugnosa. Occorrono uno o due giorni prima che la plastica riacquisti la sua rigidità.
4. Lavare solo secondo istruzioni (40°C/ 104°F, non utilizzare detergenti chimici, non candeggiare e asciugare delicatamente a tamburo)
5. Dopo 15 lavaggi, le proprietà ignifughe del tessuto sono notevolmente ridotte e devono essere sostituite (disponibili presso il vostro rivenditore). Un tessuto scolorito o perforato deve essere sostituito.

Batterie

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Le batterie vanno sostituite quando il LED rosso sulla cassetta lampeggia o quando la cassetta antiabbagliamento non si oscura più (v. pag. 6).

Qualora la cassetta antiabbagliamento non dovesse più oscurarsi

1. Rimuovere con attenzione il coperchio del vano batterie
2. Rimuovere le batterie e smaltirle secondo le disposizioni locali in materia di rifiuti speciali
3. Inserire delle nuove batterie di tipo CR2032 come mostrato in figura
4. Rimontare con attenzione il coperchio del vano batterie

Se la cassetta antiabbagliamento non dovesse più oscurarsi all'accensione dell'arco di saldatura, verificare la corretta polarità delle batterie. Qualora nonostante un'appropriata sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Batterie e loro durata:

1. Le batterie durano circa 1000 ore se utilizzate per la saldatura con un livello di protezione medio (periodo di saldatura attivo)
2. In caso di mancato utilizzo (modalità rettifica) di welder's cap, le batterie durano circa 2 anni (10000 h).
3. La durata di vita della batteria diminuisce considerevolmente se welder's cap viene conservato sotto la luce diretta del sole (sensore luce solare).
4. Utilizzare esclusivamente batterie CR2032.

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati. Un tessuto scolorito o perforato deve essere sostituito.

Conservazione

welder's cap deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione di welder's cap nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Risoluzione dei guasti

La cassetta antiabbagliamento non si oscura

→ Disattivare la modalità rettifica
→ Pulire i sensori o il vetro di protezione frontale
→ Controllare l'afflusso di luce al sensore
→ Sostituire le batterie

La cassetta antiabbagliamento sfarfalla

→ Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

→ Pulire/Sostituire il vetro di protezione frontale o il vetro di protezione interno
→ Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
→ Aumentare la luminosità

ambientale welder's cap ***scivola***

→ adattare nuovamente il tessuto alla testa

Specifiche tecniche

(con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	3 (modalità chiaro) 9– 12 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima i n modalità chiaro e i n modalità
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0,3 sec.
Misure cassetta antiabbagliamento	ca. 47 x 115 mm / 1,85 x 453°
Alimentazione	Cellule solari, 2 pz. batterie al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	420 g / 14.82 oz
Temperatura di esercizio	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Temperatura di conservazione	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Temperatura di lavaggio del tessuto di protezione	max. 40°C/104°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 2 Dipendenza angolo visivo
Classificazione secondo EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Omologazioni	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Pezzi di ricambio (v. pag. 7)

1. welder's cap completo
2. Vetro di protezione frontale
3. Protezione della testa e del collo in tessuto
4. Vetro di protezione interno
5. Coperchio del coperchio del vano batterie
6. Nasello

Dichiarazione di conformità

Vedi url sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

Español

Primer uso

En la Guía rápida (páginas 2-3), se describe con ilustraciones el montaje de welder's cap . Encontrará más información sobre las funciones y características de welder's cap en la Guía rápida.

Advertencias de seguridad

Antes de poner en funcionamiento welder's cap , lea atentamente estas instrucciones de uso. Compruebe que el cristal frontal se haya montado correctamente. Deje de utilizar welder's cap , si no es posible reparar las averías.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Medidas de seguridad & Limitaciones de seguridad

Durante el proceso de soldadura, se emiten calor y radiaciones que pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Independientemente del grado de protección que escoja, cuando lleve la pantalla protectora welder's cap , sus ojos siempre estarán protegidos frente a las radiaciones ultravioletas e infrarrojas. Para proteger el resto del cuerpo, es necesario llevar la indumentaria de protección correspondiente. A veces, las partículas y las sustancias que se proyectan durante el proceso de soldadura pueden desencadenar reacciones alérgicas en la piel de aquellas personas que tengan predisposición para ello. En las personas sensibles, el contacto de la piel con la zona de la tela puede provocar reacciones alérgicas.

welder's cap debe utilizarse únicamente para procesos de soldadura y esmerilado y nunca para otras aplicaciones. Optrel no asumirá ninguna responsabilidad cuando welder's cap se utilice con otros fines o sin tener en cuenta las instrucciones de uso. welder's cap está indicado para todos los procesos de soldadura habituales, a excepción de la soldadura por láser. Por favor, tenga en cuenta las recomendaciones en función del grado de protección conforme a lo dispuesto en la norma EN169 (página 8).

Garantía & Responsabilidad

Las condiciones de la garantía se deducen de las órdenes de la organización nacional de ventas de Optrel. Para obtener más información al respecto, póngase en contacto con su distribuidor de Optrel.
La garantía solo cubre los defectos de fabricación y de los materiales. Quedan suprimidos el derecho a la garantía y la responsabilidad en el caso de aquellos daños producidos como consecuencia del uso inadecuado, la intervención no autorizada o el uso no previsto por parte del fabricante. Asimismo, quedan suprimidos el derecho a la garantía y la responsabilidad cuando se utilicen piezas de repuesto distintas a las comercializadas por Optrel.

Uso

1. **Grado de protección.** Al girar el botón, podrá seleccionar un grado de protección entre el 9 y el 12.
2. **Modo de esmerilado.** Al situar el botón del grado de protección en «GRIND», el filtro de protección cambia al modo de esmerilado, en este modo, el filtro se desactiva y vuelve al tono claro. El botón del grado de protección debe girarse siempre hasta el tope en el modo de esmerilado.
3. **Stand-by.** Cuando no se esté usando welder's cap , el botón del nivel de protección debe situarse en «GRIND». ¡Esto aumenta notablemente la vida útil de las pilas!

Lavado

1. **SOLO** se debe lavar la tela de la cabeza y la protección del cuello de welder's cap. ¡El filtro de protección junto con la visera de plástico y el sistema electrónico no deben lavarse en ningún caso!
2. Para el lavado, utilice una bolsa de lavado de venta en comercios habituales. (Los ganchos que sobresalen de la pieza de plástico pueden dañar otras prendas)
3. ¡Después de lavarlo, deje secar welder's cap como mínimo durante un día!
   Explicación: Las piezas de plástico absorben todo el agua. Por consiguiente, la rigidez se verá reducida y provocará la flacidez de la máscara. Son necesarios de uno a dos días para que el plástico recupere su rigidez.
4. Lavar únicamente siguiendo las instrucciones de lavado (40 °C/ 104 °F, no usar productos químicos, no blanquear, secadora suave)
5. Después de 15 lavados, las propiedades ignífugas del textil se reducen significativamente y deben reemplazarse (disponibles en su distribuidor). Debe reemplazarse un textil descolorido o perforado.

Pilas

El filtro de protección está provisto de dos pilas de botón de litio desechables del tipo CR2032. Cuando la luz LED de la caja se vuelva de color rojo y parpadee o el filtro de protección deje de oscurecerse (ver página 6), es necesario cambiar las pilas.
En caso de que el filtro de protección no se oscurezca:

1. Retire la tapa de las pilas con cuidado
2. Retire las pilas y deséchelas conforme a las normativas nacionales sobre la eliminación de desechos tóxicos
3. Coloque las pilas tipo CR2032 tal y como se indica en la imagen
4. Coloque la tapa de las pilas con cuidado

En caso de que el filtro de protección deje de oscurecerse al activar el arco de soldadura, compruebe la polaridad correcta de las pilas. Si el filtro de protección sigue sin funcionar correctamente a pesar de haber cambiado las pilas, deje de usarlo y cámbielo por otro.

Pilas y duración de las pilas:

1. En los procesos de soldadura con un nivel de protección medio, las pilas duran aprox. 1000 horas (tiempo de soldadura activo)
2. Cuando no se usa en absoluto (modo de esmerilado), las pilas de welder's cap duran aprox. 2 años (10000 h).
3. La duración de las pilas se ve reducida notablemente cuando welder's cap se guarda expuesto al sol
   (sensor expuesto al sol).
4. Utilice únicamente pilas CR2032 nuevas.

Limpieza y desinfección

Para prolongar la vida útil del filtro de protección y el cristal frontal, estos deben limpiarse regularmente con un paño húmedo. No deben usarse productos de limpieza fuertes, disolventes, alcoholes o productos de limpieza abrasivos. Los visores con arañazos o daños deben cambiarse. Debe reemplazarse un textil descolorido o perforado.

Almacenamiento

El welder's cap debe almacenarse a temperatura ambiente y con una humedad atmosférica baja. Para prolongar la vida útil de las pilas, guarde welder's cap en el embalaje original.

Resolución de problemas

El filtro de protección no se oscurece

→ Desactivar el modo de esmerilado
→ Limpiar los sensores o el cristal frontal
→ Comprobar la corriente de luz del sensor
→ Cambiar las pilas

El filtro de protección parpadea

→ Cambiar las pilas

Mala visión

→ Limpiar/cambiar el cristal frontal o el visor
→ Ajustar el grado de protección del proceso de soldadura
→ Aumente la intensidad de la luz ambiente

welder's cap ***se resbala***

→ Volver a ajustar la tela al tamaño de la cabeza

Características técnicas

(Queda reservado el derecho a hacer modificaciones técnicas)

Grado de protección	3 (Estado claro) 9-12 (Estado oscuro)
Protección UV/IR	Máxima protección en estado claro y oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro	160 µs (23°C / 73°F) 110 µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro	0,3 seg.
Dimensiones del filtro de protección	aprox. 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Alimentación eléctrica	Células solares, 2 uds. Baterías de litio desechables de 3 V (CR2032)
Peso	420 g / 14.82 oz
Temperatura de funcionamiento	10°C - 60°C / 14°F - 140°F
Temperatura de almacenamiento	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Temperatura de lavado de la tela protectora de la	máx. 40°C/104°F
Clasificación conforme a EN379	Clase óptica = 1 Clase según difusión de la luz = 1 Clase según variación en la transmitancia luminosa = 2 Clase según dependencia del ángulo = 2
Clasificación según EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Certificaciones	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Piezas de repuesto (véase página 7)

1. welder's cap completo
2. Cristal frontal
3. Tela protectora de la cabeza y protección del cuello
4. Visor interior
5. Cubierta de las pilas
6. Almohadilla para la nariz

Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la última página para más información.

Português

Primeira utilização
No Guia de Início Rápido (págs. 2 - 3), a montagem welder's cap é descrita com imagens. Para além disso, encontrará no Guia de Início Rápido informações sobre as funções e as características do welder's cap.

Instruções de segurança
Leia o manual de instruções antes de utilizar o welder's cap. Verifique a montagem correta da placa em vidro. Caso as falhas não possam ser eliminadas, o welder's cap já não pode ser utilizado.

Vida útil prevista
O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Medidas de prevenção e limitações de proteção
Aquando do processo de soldadura, são libertados calor e radiações que podem levar a ferimentos dos olhos e da pele. Este produto oferece proteção aos olhos e ao rosto. Ao utilizar o welder's cap, independentemente da seleção do grau de proteção, os seus olhos estão sempre protegidos contra os raios ultravioleta e infravermelhos. Para proteger o restante corpo, é necessário usar adicionalmente roupa de proteção adequada. Partículas e substâncias, que possam ser libertas aquando do processo de soldadura, podem causar, sob determinadas condições, reações cutâneas em certas pessoas. No caso de pessoas sensíveis, o contato cutâneo com uma peça têxtil pode levar a reações alérgicas.
O welder's cap apenas pode ser utilizado para soldar e polir e não para outras aplicações. A Optrel não se responsabiliza no caso de o welder's cap não ser utilizado para o fim a que se destina ou não ser utilizado de acordo com o manual de instruções. O welder's cap está apto para ser utilizado em todos os processos de soldadura, exceto soldadura a laser. Respeite as recomendações de segurança de acordo com a EN169 (pág. 8).

Garantia e responsabilidade
As condições da garantia podem ser consultadas nas instruções da organização de vendas nacional da Optrel. Para mais informações a este respeito, contacte o seu agente Optrel.
A garantia apenas é válida para falhas de material ou de fabrico. No caso de danificações devido a uma utilização inadequada, manipulação fraudulenta ou utilização não prevista pelo fabricante, a garantia e a responsabilidade ficam sem efeito. A responsabilidade e a garantia ficam igualmente sem efeito se forem utilizadas outras peças sobressalentes a não ser as comercializadas pela Optrel.

Utilização
1. **Grau de proteção.** Com o girar do botão, pode selecionar o grau de proteção entre 9 e 12.
2. **Modo de polimento.** Ao ajustar o botão do grau de proteção em "GRIND", o capacete de soldagem é colocado no modo de polimento. Neste modo, o capacete está desativado e fica no estado claro. O botão de grau de proteção deve estar girado até ao limite aquando do modo de polimento.
3. **Stand-by.** Quando NÃO utilizar o welder's cap, o botão de grau de proteção deve estar na posição "GRIND". Isto aumenta significativamente a vida útil da bateria!

Lavagem
1. Apenas é permitido lavar o têxtil de proteção da cabeça e pescoço do welder's cap. Nunca deve lavar o capacete de soldagem inclusive a proteção em plástico e a eletrónica!
2. Ao lavar, utilize um saco de proteção de lavagem convencional. (Ganchos salientes da peça em plástico incorporada podem danificar outras peças para lavar)
3. O welder's cap deve secar no mínimo um dia após ser lavado!
   Explicação: As peças em plástico vão absorver completamente a água. A rigidez é, deste modo, reduzida e leva com que a máscara assente de forma esponjosa. São necessários um a dois dias para que o plástico atinja novamente a rigidez inicial.
4. Lavar apenas de acordo com as instruções de lavagem (40° c/ 104°F, não lavar a seco, não utilizar lixívia, cuidado ao torcer na máquina de lavar)
5. Após 15 lavagens, as propriedades retardadoras de chama do tecido são significativamente reduzidas e devem ser substituídas (disponível em seu revendedor). Um tecido descolorado ou perfurado deve ser substituído.

Baterias
O capacete de soldagem dispõe de baterias de lítio substituíveis tipo CR2032. As baterias devem ser substituídas quando o LED do capacete ficar vermelho intermitente ou o capacete de soldagem já não ficar escuro (vide pág. 6).
Caso o capacete de soldagem não fique escuro
1. Remover cuidadosamente a tampa da bateria
2. Remover as baterias e eliminar respetivamente de acordo com as normas locais relativas a resíduos perigosos
3. Inserir o tipo de bateria CR2032 conforme representado
4. Montar cuidadosamente a tampa da bateria

Caso o capacete de soldagem não fique escuro ao iniciar a soldadura, verifique a polaridade das baterias. Caso o capacete de soldagem, apesar da mudança correta das baterias, não funcionar corretamente, já não pode ser utilizado e deve ser substituído.

Bateria e vida útil da bateria:
1. A vida útil da bateria é de cerca de 1000 horas de soldadura nos graus de proteção médios (tempo de soldadura ativa)
2. A vida útil da bateria é de cerca de 2 anos (10000h) se o welder's cap não for completamente utilizado (modo de polimento).
3. A vida útil da bateria fica essencialmente reduzida quando o welder's cap for armazenado exposto ao sol (sensor contra o sol).
4. Utilize apenas baterias CR2032 novas.

Limpeza e desinfeção
Para aumentar a vida útil, o capacete de soldagem e a placa de vidro podem ser regularmente limpos com um pano macio. Não devem ser utilizados detergentes abrasivos, diluentes, álcool ou detergentes com aplicações abrasivas. Os vidros riscados ou danificados devem ser substituídos. Um tecido descolorado ou perfurado deve ser substituído.

Armazenamento
O welder's cap deve ser armazenado a temperatura ambiente e a uma baixa humidade relativa do ar. Para aumentar a vida útil das baterias, armazene o welder's cap na embalagem original.

Solução de problemas
O capacete de soldagem não fica escuro
→ Desativar o modo de polimento
→ Limpar os sensores e a placa de vidro
→ Verifique o fluxo luminoso para o sensor
→ Substituir baterias
O capacete de soldagem está a tremeluzir
→ Substituir baterias
Má visibilidade
→ Limpar/substituir a placa de vidro ou a placa de proteção de vidro interior
→ Ajustar o grau de proteção ao processo de soldadura
→ Aumentar a luz ambiente
welder's cap ***está a derrapar***
→ Ajustar novamente a peça de têxtil ao tamanho da cabeça

Especificações
(reserva-se o direito a alterações técnicas)

Grau de proteção	3 (estado claro) 9– 12 (estado escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máxima nos estados claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escura para claro	0.3 seg.
Dimensões do capacete de soldagem	cerca de 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Alimentação de tensão	Células solares, 2 peças bateras lítio 3V substituíveis (CR2032)
Peso	420 g / 14.82 oz
Temperatura de funcionamento	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Temperatura de armazenamento	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Temperatura de lavagem do têxtil de proteção da	máx. 40°C/104°F
Classificação conforme EN379	Classe ótica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 2 Dependência do ângulo visual = 2
Classificação de acordo com EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Aprovações	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Peças sobressalentes (vide pág. 7)
1. welder's cap completo
2. Placa de vidro
3. Têxtil de proteção da cabeça e pescoço
4. Vidro de proteção interior
5. Cobertura da bateria
6. Apoio para o nariz

Declaração de conformidade
Aceda à hiperligação indicada na última página.

Informações legais
Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado
Consulte a última página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Eerste gebruik

In de quick start-guide (pagina 2 - 3) wordt de eerste montage van de welder's cap met foto's beschreven. Bovendien vindt u informatie in de quick start-guide over de functies en eigenschappen van de welder's cap.

Veiligheidsaanwijzingen

Voordat u de welder's cap in gebruik neemt, dient u de bedieningshandleiding te lezen. Controleer de correcte montage van het voorzetraampje. De welder's cap mag niet meer worden gebruikt wanneer fouten niet verholpen kunnen worden.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Voorzorgsmaatregelen & veiligheidsbeperking

Er komen warmte en straling bij het lasproces vrij die tot letsel aan de ogen en de huid kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor ogen en gezicht. Bij het dragen van de welder's cap zijn uw ogen, onafhankelijk van de keuze van het beschermingsniveau, altijd tegen ultraviolette en infrarode straling beschermd. Ter bescherming van het overige lichaam moet bovendien een passende beschermende kleding worden gedragen. Personen kunnen allergische reacties aan de huid vertonen, wanneer deeltjes en stoffen als gevolg van het lasproces vrijkomen. Bij personen die hier gevoelig voor zijn, kan huidcontact met het textieldeeltje, tot allergische reacties leiden.
De welder's cap mag alleen gebruikt worden om te lassen en te schuren en niet voor andere toepassingen. Wordt de welder's cap niet doelgericht of niet met in achtneming van de bedieningshandleiding gebruikt, dan aanvaardt Optrel geen aansprakelijkheid. De welder's cap is voor alle gebruikelijke lasprocedures geschikt, behalve het laser-lassen. Let op het advies voor het veiligheidsniveau volgens EN169 (pagina 8).

Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen kunt u in de voorschriften van de nationale verkooporganisatie van Optrel vinden. Meer informatie hierover kunt u bij uw Optrel- verkoper vinden.
Er wordt alleen garantie verleend op materiaal- en fabricagefouten. Bij schade wegens ondeskundig gebruik, ongeoorloofde ingrepen of gebruik dat niet door de fabrikant is bedoeld, vervalt de garantie en aansprakelijkheid. Deze vervallen ook wanneer andere reserveonderdelen als door Optrel worden verkocht, worden gebruikt.

Gebruik

1. **Beschermingsniveau.** Kies tussen beschermingsniveau t 9 en 12 door de knop te draaien.
2. **Schuurmodus.** Door de knop van het beschermingsniveau op "GRIND" in te stellen, wordt de verlichtingsschermcassette in de schuurmodus gezet, in deze modus is de cassette gedeactiveerd en blijft in de verlichte toestand. De knop van het beschermingsniveau moet in de schuurmodus steeds tot de aanslag worden gedraaid.
3. **Stand-by.** Wanneer de welder's cap NIET gebruikt wordt, zet de knop van het beschermingsniveau dan op "GRIND". Dit verhoogt de levensduur van de batterij aanzienlijk!

Wassen

1. **ALLEEN** de textielkop- en halsbescherming van de welder's cap mogen worden gewassen. Was nooit de verlichtingsschermcassette incl. kunststof scherm en elektronica!
2. Gebruik bij het wassen een wasbeschermingszak die gebruikelijk is in de handel. (Uitstekende haken van het ingenaaide kunststofdeel kunnen andere wasdelen beschadigen).
3. Laat de welder's cap na het wassen minstens een dag drogen!
   Verklaring: De kunststofdelen zuigen zich vol met water. Hiermee wordt de stijfheid minder en leidt tot een sponzige bevestiging op het masker. Het duurt één tot twee dagen totdat het kunststof weer de oude stijfheid heeft.
4. Was alleen volgens de was-instructies (40° c/ 104°F, reinig niet chemisch, niet bleken, droog voorzichtig in de wastrommel)
5. Na 15 wasbeurten worden de vlamvertragende eigenschappen van het textiel aanzienlijk verminderd en moeten ze worden vervangen (verkrijgbaar bij uw dealer). Een verkleurd of geperforeerd textiel moet worden vervangen.

Batterijen

De verlichtingsschermcassette bevat vervangbare lithium-knopcel-batterijen van het type CR2032.
De batterijen moeten worden vervangen wanneer de LED van de cassette rood knippert of de verlichtingsschermcassette niet meer verduistert (zie pagina 6).
Indien de verlichtingsschermcassette niet verduistert

1. Verwijder dan het batterijkapje nauwkeurig
2. Verwijder de batterijen en voer deze af volgens de nationale voorschriften voor speciaal afval
3. Zet er batterijen van het type CR2032 in zoals afgebeeld
4. Monteer het batterijkapje weer zorgvuldig

Mocht de verlichtingsschermcassette bij het aansteken van de lasboog niet meer verduisteren, controleer dan de juiste polariteit van de batterijen. Indien de verlichtingsschermcassette ondanks een juist vervangen van de batterijen niet correct werkt, dan moet deze als onbruikbaar worden beoordeeld en worden vervangen.

Batterij en levensduur van de batterij:

1. De werkingsduur van de batterij is bij het lassen bij gemiddeld beschermingsniveau (ca.1000 uur actieve lastijd)
2. De werkingsduur van de batterij wanneer welder's cap helemaal niet gebruikt wordt (schuurmodus), is ca. 2 jaar (10000h).
3. De levensduur van de batterij wordt aanzienlijk minder als de welder's cap in de volle zon (sensor tegen zon) staat.
4. Gebruik alleen nieuwe CR2032-batterijen.

Reiniging en desinfectie

Om de levensduur te verlengen, kunnen de verlichtingsschermcassette en het voorzetraampje regelmatig met een zachte doek worden gereinigd. Er mogen geen agressieve reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of reinigingsmiddelen met een schuurmiddel worden gebruikt. Bekraste of beschadigde zichtraampjes moeten worden vervangen. Een verkleurd of geperforeerd textiel moet worden vervangen.

Opslag

De welder's cap moet bij kamertemperatuur en lage luchtvochtigheid worden opgeslagen. Om de levensduur van de batterijen te verlengen, moet u de welder's cap in de originele verpakking opslaan.

Probleemoplossing

Verlichtingsschermcassette verduistert niet
→ Schuurmodus deactiveren
→ Sensors of voorzetraampje reinigen
→ Controle van de lichtstroming naar de sensor
→ Batterijen vervangen

Verlichtingsschermcassette knippert
→ Batterijen vervangen

Slecht zicht
→ Voorzetraampje of binnenste beschermingsraampje reinigen/vervangen
→ Pas het beschermingsniveau van het lasproces aan
→ Omgevingslicht verhogen

welder's cap ***glijdt weg***
→ Pas het textieldeeltje aan de kopmaat aan

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsniveau	3 (verlichte toestand) 9– 12 (donkere toestand)
UV/IR-bescherming	Maximale bescherming in de verlichte – en donkere toestand
Schakeltijd van licht naar donker	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Schakeltijd van donker naar licht	0.3 sec.
Afmetingen verlichtingsschermcassette	ca. 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Spanningsvoeding	Zonnecellen, 2 st.. LI-batterijen 3V vervangbaar (CR2032)
Gewicht	420 g / 14.82 oz
Bedrijfstemperatuur	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Opslagtemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Wastemperatuur van de textielkop- en halsbescherming	max. 40°C/104°F
Classificatie volgens EN379	Optische klasse = 1 verstrooid licht = 1 Homogeniteit = 2 Gezichtshoek-afhankelijkheid = 2
Classificatie volgens EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Toelatingen	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Reserveonderdelen (zie pagina 7)

1. welder's cap compleet
2. Voorzetraampje
3. Textielkop- en halsbescherming
4. Inwendig beschermraampje
5. Batterij-kapje
6. Puntoplegging

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op laatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Suomi

Ensimmäinen käyttökerta

Pika-aloitusoppaassa (sivuilla 2 - 3) selostetaan kuvien avulla wel**der's cap** -kypärän ensimmäinen asennus. Lisäksi pika-aloitusopas sisältää tietoja wel**der's cap** -kypärän toiminnoista ja ominaisuuksista.

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje ennen wel**der's cap** -kypärän käyttöönottoa. Varmista, että suojalasi on asennettu oikein. Jos vikojen korjaaminen ei onnistu, wel**der's cap** -kypärää ei saa enää käyttää.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai piilovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Varotoimet ja suojaukseen liittyvä rajoitus

Hitsausprosessissa vapautuu lämpöä ja säteilyä, jotka voivat johtaa silmä- ja ihovammoihin. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Silmäsi ovat wel**der's cap** -kypärää käyttäessäsi suojausluokasta riippumatta aina suojassa ultravioletti- ja infrapunasäteilyltä. Muun kehon suojaamiseksi on lisäksi käytettävä asianmukaista suojavaatetusta. Hitsausprosessissa vapautuvat hiukkaset ja aineet saattavat joissakin tilanteissa aiheuttaa allergisia reaktioita henkilöillä, joilla on taipumusta ylherkkyyteen. Ihokosketus tekstiiliosaan voi aiheuttaa yliherkälle henkilölle allergisen reaktion.

wel**der's cap** -kypärää saa käyttää ainoastaan hitsauksen ja hionnan yhteydessä, ei muihin käyttötarkoituksiin. Optrel ei vastaa vahingoista, jos wel**der's cap** -kypärää käytetään muuhun kuin ohjeiden mukaiseen käyttötarkoitukseen tai käyttöohjeen vastaisesti. wel**der's cap** sopii kaikkiin yleisiin hitsausmenetelmiin laserhitsausta lukuun ottamatta. Huomioi standardin EN169 mukainen suojaustasosuositus (sivu 8).

Takuu ja vastuu

Tarkista takuuehdot Optrelin kansallisen myyntiorganisaation toimintaohjeesta. Tähän liittyviä lisätietoja saat Optrel-jälleenmyyjältäsi.

Takuu koskee ainoastaan materiaali- ja valmistusvikoja. Takuu ja vahingonkorvausvastuu raukeavat sellaisten vahinkojen tapauksessa, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta käytöstä, kiellletyistä toimenpiteistä tai valmistajan ohjeiden mukaisesta käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä. Takuu ja vahingonkorvausvastuu raukeavat myös, jos käytetään muita kuin Optrelin toimittamia varaosia.

Käyttö

1. **Suojaustaso** Voit valita suojaustason 9–12 nuppia kääntämällä.
2. **Hiontatila** Kun suojaustason valintanuppi on "GRIND"-asennossa, häikäisysuojakotelo on hiontatilassa. Tällöin kotelo on poissa käytössä ja suoja pysyy vaaleana. Hiontatilassa suojausluokan säätönupin voi kääntää vasteeseen saakka.
3. **Valmiustila.** Kun wel**der's cap** -kypärää ei käytetä, suojausluokan valintanupin tulee olla "GRIND"-asennossa. Tämä pidentää paristojen käyttöikää huomattavasti!

Pesu

1. **VAIN** wel**der's cap** -kypärän kankainen pää- ja kaulasuojus ovat pestäviä. Häikäisysuojakoteloa ja sen muovikylttiä ja elektroniikkaa ei saa missään tapauksessa pestä!
2. Käytä pesussa yleisesti myynnissä olevaa pesupussia. (Kiinniommellun muoviosan ulkonevat koukut voivat vaurioittaa muuta pyykkiä)
3. Anna wel**der's cap** -kypärän kuivua pesun jälkeen ainakin vuorokauden ajan!
   Selitys: Muoviosat imevät itsensä täyteen vettä. Tämä heikentää jäykkyyttä ja johtaa maskin sienimäiseen istuvuuteen. Vie 1-2 päivää, ennen kuin muovin jäykkyys palautuu entiselleen.
4. Pesu on sallittua ainoastaan pesuohjeen mukaisesti (40° c/ 104° F, ei kemiallista pesua, ei valkaisua, hellävarainen rumpukuivaus)
5. 15 pesun jälkeen tekstiilien paloa hidastavat ominaisuudet vähenevät merkittävästi ja ne on vaihdettava (saatavana jälleenmyyjältä). Värillinen tai rei'itetty tekstiili on vaihdettava.

Paristot

Häikäisysuojakotelossa on vaihdettavat, CR2032-tyyppiset litiumnappiparistot. Paristot on vaihdettava, kun kotelon LED-valo vilkkuu punaisena tai häikäisysuojakotelo ei enää tummu (ks. sivu 6).
Jos häikäisysuojakotelo ei tummu

1. Irrota paristolokeron kansi varovasti
2. Irrota paristot ja hävitä ne kansallisten vaarallisia jätteitä koskevien määräysten mukaisesti.
3. Aseta tilalle CR2032-tyypin paristot kuvan mukaisesti.
4. Aseta paristolokeron kansi huolellisesti paikalleen.

Jos häikäisysuojakotelo ei hitsauskaaren syttyessä enää tummennu, tarkista, että paristojen navat ovat oikein päin. Jos häikäisysuojakotelo ei paristojen asianmukaisesta vaihtamisesta huolimatta toimi oikein, se on katsottava käyttökelvottomaksi ja vaihdettava.

Paristo ja pariston käyttöikä:

1. Paristo kestää hitsattaessa keskitason suojaustasoilla noin 1 000 tuntia (aktiivinen hitsausaika).
2. Jos wel**der's cap** on täysin käyttämättömänä (hiontatilassa), paristo kestää noin 2 vuotta (10 000 h).
3. Paristojen käyttöikä lyhenee huomattavasti, jos wel**der's cap** -kypärää säilytetään kirkkaassa auringonvalossa (anturi aurinkoon päin).
4. Käytä ainoastaan uusia CR2032-paristoja.

Puhdistus ja desinfiointi

Häikäisysuojakotelo ja suojalasi voidaan käyttöiän pidentämiseksi puhdistaa säännöllisesti pehmeällä liinalla. Voimakkaiden puhdistusaineiden, liuotinten, alkoholin tai hankaavia aineita sisältävien puhdistusaineiden käyttö on kiellettyä. Naarmuuntuneet tai vaurioituneet suojalasit on vaihdettava. Värillinen tai rei'itetty tekstiili on vaihdettava.

Säilytys

wel**der's cap** tulee säilyttää huoneenlämmössä ja kuivassa. Paristojen käyttöiän pidentämiseksi wel**der's cap** kannattaa säilyttää alkuperäisessä pakkauksessaan.

Ongelmien ratkaisu

Häikäisysuojakotelo ei tummennu

→ Poista hiontatila käytöstä
→ Puhdista anturit tai suojalasi
→ Tarkista sähkön kulku anturille
→ Vaihda paristot

Häikäisysuojakotelo välkkyy

→ Vaihda paristot

Heikko näkyvyys

→ Puhdista/vaihda suojalasi tai sisempi suojalasi
→ Valitse suojaustaso hitsausmenetelmän mukaan
→ Paranna ympäristön valaistusta

wel**der's cap** ***luistaa***

→ säädä tekstiiliosa uudelleen pään koon mukaan

Tekniset tiedot

(pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin)

Suojaustaso	3 (vaalea) 9-12 (tumma)
UV-/infrapunasuojaus	maksimaalinen suojaus sekä vaaleana että tummana
Siirtymisaika vaaleasta tummaan	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Siirtymisaika tummasta vaaleaan	0,3 sek.
Häikäisysuojakotelon mitat	n. 47 x 115 mm xx / 1.85 x 453"
Virtalähteet	2 aurinkokennoa, 3 V:n litiumparistot, vaihdettavissa (CR2032)
Paino	420 g / 14.82 oz
Käyttölämpötila	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Varastointilämpötila	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Kankaisen pää- ja kaulasuojan pesulämpötila	maks. 40°C/104°F
Standardin EN379 mukainen luokitus	Optinen luokka = 1 Hajavalo = 1 Tasalaatuisuus = 2 Riippuvuus katselukulmasta = 2
Luokittelu standardin EN ISO 11611 mukaisesti	Class 1 / A1 + A2
Hyväksynnät	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Varaosat (ks. sivu 7)

1. wel**der's cap** kokonaan
2. Suojalasi
3. Kankainen pää- ja kaulasuoja
4. Sisempi suojalasi
5. Paristolokeron kansi
6. Nenäsuoja

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso internetosoite viimeiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkemmat tiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.

Dansk

Første gang, du bruger svejsehjelmen

I Quick Start Guiden (side 2 - 3) kan du se, hvordan welder's cap monteres. Desuden finder du i Quick Start Guiden informationer om, hvordan welder's cap virker, og hvad der kendetegner den.

Sikkerhedsanvisninger

Læs brugsanvisningen, inden du anvender welder's cap. Kontroller, at det udvendige beskyttelsesglas er monteret korrekt. Hvis der opstår fejl ved hjelmen, som ikke kan afhjælpes, må welder's cap ikke længere anvendes.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Forholdsregler og sikkerhedsbegrænsninger

Når der svejses, frigives der varme og stråling, der kan medføre skader på øjnene og huden. Vores produkt beskytter øjne og ansigt. Når du anvender welder's cap, er dine øjne uanset beskyttelsesgraden beskyttet mod ultraviolette og infrarøde stråler. Brug passende sikkerhedstøj for at beskytte resten af kroppen. Personer, der er disponeret for allergi, kan få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Hos særligt følsomme personer kan kontakt med stoffet udløse en allergisk reaktion på huden.
welder's cap må kun anvendes, når du svejser og sliber, og ikke i forbindelse med andet arbejde. Hvis welder's cap anvendes til andet end det, den er beregnet til, eller hvis anvisningerne i brugsanvisningen ikke overholdes, bortfalder Optrels erstatningsansvar. welder's cap er egnet til alle almindelige svejseopgaver, undtagen lasersvejsning. Vær venligst opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN169 (side 8).

Garanti og producentansvar

Garantiordningen fremgår af dokumentationen fra Optrels nationale salgsorganisation. Henvend dig venligst til din Optrel-forhandler for yderligere oplysninger.
Vi yder kun garanti på materiale- og fabrikationsfejl. Hvis der opstår skader på grund af ukorrekt anvendelse, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse, bortfalder garantien og producentansvaret. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der anvendes andre reservedele end dem, der forhandles af Optrel.

Anvendelse

1. **Beskyttelsesgrad.** Ved at dreje på knappen kan du vælge mellem en beskyttelsesgrad mellem 9 og 12.
2. **Slibemodus.** Ved at dreje knappen i position "GRIND" sættes svejseskærmen i slibemodus. I denne modus er svejseskærmen ikke aktiv og forbliver lys. Knappen bør i slibemodus altid være drejet helt til anslag.
3. **Standby.** Når welder's cap IKKE er i brug, bør knappen drejes i position "GRIND". Dette forlænger batteriernes levetid betydeligt!

Vask

1. Du må KUN vaske hoved- og halsbeskyttelsen af stof på welder's cap. Du må aldrig vaske svejseskærmen inkl. plastikskjoldet og elektronikken!
2. Brug en almindelig vaskepose ved vask. (Udstående haspe fra den indsyede plastikdel kan beskadige det øvrige tøj i vaskemaskinen.)
3. welder's cap skal efter vask tørre i mindst et døgn!
1 Forklaring: Plastikdelene fyldes med vand. Det nedsætter stivheden og betyder, at de sidder som en svamp på masken. Der går én til to dage, inden plastikken igen er blevet helt stiv.
4. Følg altid vaskeanvisningen (40° C/ 104°F, ingen kemisk rens, ingen blegning, skånsom tørretumbling).
5. Efter 15 vaske bliver tekstilens flammehæmmende egenskaber væsentligt reduceret og skal udskiftes (fås hos din forhandler). Et misfarvet eller perforeret tekstil skal udskiftes.

Batterier

Svejseskærmen indeholder udskiftelige lithium-knapcellebatterier af typen CR2032. Batterierne skal skiftes, når LED-lampen på svejseskærmen blinker rødt, eller hvis svejseskærmen ikke længere formørkes (se side 6).
Hvis svejseskærmen ikke formørkes:
1. fFern forsigtigt batterilåget.
2. Fjern batterierne, og bortskaf dem iht. de nationale bestemmelser om farligt affald.
3. Isæt batterier af typen CR2032 iht. illustrationen.
4. Sæt forsigtigt batterilåget på igen.

Hvis svejseskærmen ikke formørkes, når lysbuen tændes, skal du kontrollere, om batterierne er isat med korrekt polaritet. Hvis svejseskærmen på trods af batteriskift ikke fungerer korrekt, må den ikke længere anvendes og skal udskiftes.

Batterierne og batteriernes holdbarhed:
1. Når du svejser ved mellemste beskyttelsesgrad, holder batterierne ca. 1000 timer (aktiv svejsetid).
2. Hvis batterierne slet ikke bruges (slibemodus), holder de i ca. 2 år (10000 timer).
3. Batteriernes levetid reduceres væsentligt, hvis welder's cap opbevares i direkte sollys (sensor mod solen).
4. Anvend kun nye batterier af typen CR2032.

Rengøring og desinfektion

For at forlænge levetiden bør du regelmæssigt rense svejseskærmen og det udvendige beskyttelsesglas med en blød klud. Anvend dog aldrig stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller beskadigede beskyttelsesglas bør udskiftes. Et misfarvet eller perforeret tekstil skal udskiftes.

Opbevaring

welder's cap skal opbevares ved stuetemperatur og lav fugtighed. For at forlænge batteriernes levetid skal welder's cap opbevares i sin originalemballage.

Problemløsning

Svejseskærmen formørkes ikke
→ Deaktiver slibemodus
→ Rengør sensorerne eller det udvendige beskyttelsesglas
→ Kontroller lystilgangen til sensoren
→ Udskift batterierne
Lyset i svejseskærmen blafrer
→ Isæt nye batterier
Dårligt udsyn
→ Rens eller udskift det ydre eller det indre beskyttelsesglas
→ Tilpas beskyttelsesgraden til svejseopgaven
→ Sørg for kraftigere omgivelseslys
welder's cap ***sidder ikke ordentligt***
→ Tilpas igen stofdelen til hovedets størrelse

Specifikationer

(forbehold for tekniske ændringer)

Beskyttelsesgrad	3 (lys) 9–12 (mørk)
UV/IR-beskyttelse	maksimal beskyttelse ved mørk og lys tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Skiftettid fra mørk til lys	0,3 sek.
Mål svejseskærm	ca. 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Spændingsforsyning	solceller, 2 stk. LI-batterier 3V, udskiftelige (CR2032)
Vægt	420 g / 14.82 oz
Driftstemperatur	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Opbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Vasketemperatur for hoved- og halsbeskyttelsen af	maks. 40°C/104°F
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffust lys = 1 Homogenitet = 2 Afhængighed af synsvinklen = 2
Klassificering i henhold til EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Godkendelser	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Reservedele (se side 7)

1. welder's cap komplet
2. Udvendigt beskyttelsesglas
3. Hoved- og halsbeskyttelse af stof
4. Indvendigt beskyttelsesglas
5. Batterilåg
6. Næsebeskyttelse

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på sidste side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemyndiget organ

Se sidste side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Førstegangsbruk
I hurtigstartguiden (side 2–3) beskrives med bilder hvordan welder's cap skal monteres før den tas i bruk første gang. I hurtigstartguiden finner du dessuten informasjon om funksjonene og egenskapene til welder's cap.

Sikkerhetshenvisninger
Les bruksanvisningen før du begynner å bruke welder's cap. Kontroller at frontglasset er riktig montert. Ved feil som ikke kan utbedres, skal welder's cap ikke lenger tas i bruk.

Forventet levetid
Sveisehjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensninger
Ved sveiseprosessen frigjøres varme og stråling, noe som kan føre til øye- og hudskader. Produktet beskytter øynene og ansiktet. Når du bruker welder's cap, er øynene dine alltid beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling, uavhengig av hvilket beskyttelsesnivå du velger. For å beskytte resten av kroppen, må du bruke ytterligere tilsvarende verneutstyr. Partikler og stoffer som frigjøres i sveiseprosessen kan eventuelt fremkalle allergiske hudreaksjoner hos personer som er disponert for dette. Hos ømfintlige personer kan hudens kontakt med tekstildelen føre til allergiske reaksjoner.
welder's cap skal kun brukes til sveising og sliping og ikke til andre bruksområder. Hvis welder's cap brukes feil eller ikke brukes i samsvar med bruksanvisningen, påtar Optrel seg ikke noe ansvar. welder's cap egner seg til alle vanlige sveiseprosesser, unntatt lasersveising. Legg merke til beskyttelsesnivåanbefalingen i henhold til EN169 (side 8).

Garanti og ansvar
Garantibestemmelsene finner du i anvisningen fra Optrels nasjonale salgsorganisasjon. Hvis du ønsker mer informasjon om dette, ber vi deg ta kontakt med din lokale Optrel-forhandler.
Garantien gjelder kun material- og produksjonsfeil. Ved skader som skyldes feil bruk, ikke tillatte inngrep eller bruk som produsenten ikke har forutsett, opphører garantien og ansvaret å gjelde. Ansvar og garanti opphører også å gjelde hvis det blir tatt i bruk andre reservedeler enn de som selges av Optrel.

Bruk
1. **Beskyttelsesnivå** Ved å dreie på knappen kan du velge beskyttelsesnivået mellom 9 og 12.
2. **Slipemodus** Ved å stille inn knappen for beskyttelsesnivået på <<GRIND>>, settes dempingsfilteret på slipemodus. I denne modusen er filteret deaktivert og gir lys beskyttelse. Beskyttelsesnivåknappen skal i slipemodus alltid dreies helt til stoppet.
3. **Standby** Når welder's cap ikke brukes, skal beskyttelsesnivåknappen settes på <<GRIND>>. Det forlenger batteriets levetid betraktelig!

Vask
1. KUN welder's cap s hode- og halsbeskyttelse i tekstil kan vaskes. Vask aldri det automatiske dempingsfilteret med plastskjerm og elektronikk!
2. Bruk en vanlig vaskepose når du vasker tekstildelene. (Utstående hekter på den påsydde kunststoffdelen kan skade annet vasketøy.)
3. La welder's cap tørke minst én dag etter vask!
   Forklaring: Kunststoffdelene suges fulle av vann. Dermed reduseres stivheten og delenes feste på masken blir ustabilt. Det kreves én til to dager for at kunststoffet skal få tilbake sin opprinnelige stivhet.
4. Følg alltid vaskeanvisningen (40 °C / 104 °F, ikke kjemisk rensing, ikke bleking, skånsom tørking i tørketrommel)
5. Etter 15 vasker, blir tekstilens flammehemmende egenskaper betydelig redusert og må byttes ut (tilgjengelig hos forhandleren). En misfarget eller perforert tekstil må byttes ut.

Batterier
Det automatiske dempingsfilteret er utstyrt med engangs litiumbatterier av typen CR2032. Batteriene må skiftes ut når lysdioden på filteret blinker rødt eller når det automatiske dempingsfilteret ikke har noen dempende virkning lenger (se side 6).
Hvis det automatiske dempingsfilteret ikke demper:
1. Fjern forsiktig batterilokket.
2. Ta ut batteriene og kasser dem i henhold til lokale bestemmelser for spesialavfall.
3. Sett inn batterier av typen CR2032, som vist på bildet.
4. Sett forsiktig på batterilokket igjen.

Hvis det automatiske dempingsfilteret ikke dempes når sveisebuen tennes, må du kontrollere at batteriene har riktig polaritet. Hvis det automatiske dempingsfilteret ikke fungerer selv om du har skiftet batterier, skal den betraktes som ubrukelig og skiftes ut.

Batteri og batteriets levetid:
1. Batteriet varer ved sveising med middels beskyttelsesnivå ca. 1000 timer (aktiv sveisetid).
2. Når welder's cap ikke brukes (slipemodus) i det hele tatt, varer batteriet i ca. 2 år (10 000 timer).
3. Batteriets levetid reduseres betydelig hvis welder's cap oppbevares i sterkt sollys (sensor mot sol).
4. Bruk kun batterier av typen CR2032.

Rengøring og desinfektion
Det automatiske dempingsfilteret og frontglasset kan regelmessig tørkes av med en myk klut – da forlenges levetiden. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler, løsningsmidler, sprit eller slipende rengjøringsmidler. Oppskrapte eller skadete frontglass skal skiftes ut. En misfarget eller perforert tekstil må byttes ut.

Oppbevaring
welder's cap skal oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet. Oppbevar welder's cap i originalemballasjen – da forlenges batterienes levetid.

Problemløsning
Det automatiske dempingsfilteret demper ikke.
→ Deaktiver slipemodusen
→ Rengjør sensorer eller frontglasset
→ Kontroller lystilførselen til sensoren
→ Skift batteriene
Det automatiske dempingsfilteret blafrer
→ Skift batteriene
Dårlig sikt
→ Rengjør/skift frontglasset eller det innvendige beskyttelsesglasset
→ Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisearbeidet
→ Øk belysningen i omgivelsene
welder's cap ***sklir***
→ Tilpass tekstildelen på nytt tilhodestørrelsen

Spesifikasjoner

Beskyttelsesnivå	3 (lys beskyttelse) 9– 12 (mørk beskyttelse)
UV/IR-beskyttelse	maksimal beskyttelse i lys og mørk modus
Omstillingstid fra lyst til mørkt	160µs (23 °C / 73°F) 110µs (55 °C / 131°F)
Omstillingstid fra mørkt til lyst	0,3 sek.
Mål automatisk dempingsfilter	ca. 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. LI-batterier 3 V utskiftningsbare (CR2032)
Vekt	420 g / 14.82 oz
Driftstemperatur	10 °C–60 °C / 14 °F–140 °F
Oppbevaringstemperatur	-20 °C–80 °C / -4 °F–76 °F
Vasketemperatur hode- og halsbeskyttelse i tekstil	maks. 40 °C/104 °F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Strølys = 1 Homogenitet = 2 Synsvinkelavhengighet= 2
Klassifisering i henhold til EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Godkjenninger	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Reservedeler (se side 7)
1. welder's cap komplett
2. Frontglass
3. Hode- og halsbeskyttelse i tekstil
4. Innvendig beskyttelsesglass
5. Batterilokk
6. Nesebøyle

Konformitetserklæring
Se internettadresse på siste side.

Juridisk informasjon
Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

Teknisk kontrollorgan
For detaljerte opplysninger, se siste side.

Polski

Pierwsze użycie
W dokumencie „Pierwsze kroki" (strony 2–3) na podstawie ilustracji przedstawiono pierwszy montaż przyłbicy spawalniczej welder**'s cap** . Poza tym, dokument „Pierwsze kroki" zawiera informacje na temat funkcji i cech charakterystycznych przyłbicy spawalniczej welder**'s cap**.

Zasady bezpieczeństwa
Przed rozpoczęciem użytkowania przyłbicy spawalniczej welder**'s cap** należy zapoznać się z instrukcją obsługi. Należy sprawdzić, czy przednia szyba została prawidłowo zamontowana. Jeśli usunięcie usterek okaże się niemożliwe, dalsze korzystanie z przyłbicy spawalniczej welder**'s cap** jest zabronione.

Oczekiwany okres trwałości
Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Środki ostrożności i ograniczenie ochrony
Podczas spawania powstaje ciepło i promieniowanie, które mogą prowadzić do uszkodzenia wzroku i skóry. Ten produkt zapewnia ochronę wzroku i twarzy. Podczas noszenia przyłbicy welder**'s cap** oczy użytkownika są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym, niezależnie od wybranego stopnia ochrony. W celu ochrony pozostałych części ciała należy korzystać z odpowiedniej dodatkowej odzieży ochronnej. Cząsteczki i substancje uwalniane podczas spawania w pewnych okolicznościach mogą u podatnych osób wywoływać alergiczne reakcje skórne. U podatnych osób styczność skóry z częścią wykonaną z tkaniny może prowadzić do reakcji alergicznych.
Przyłbica welder**'s cap** jest przeznaczona wyłącznie do spawania oraz szlifowania i nie wolno jej używać do inny zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności w przypadku użycia przyłbicy welder**'s cap**niezgodnie z jej przeznaczeniem lub niezgodnie z treścią instrukcji obsługi. Przyłbica welder**'s cap** jest przystosowana do użytku podczas wszystkich powszechnie znanych procesów spawania, z wyjątkiem spawania laserowego. Należy przestrzegać zasad stosowania stopni ochrony zgodnie z normą EN169 (strona 8).

Gwarancja i odpowiedzialność
Warunki gwarancji można uzyskać przy pomocy krajowej organizacji sprzedaży firmy Optrel. Aby uzyskać więcej informacji na ten temat, należy skontaktować się ze swoim sprzedawcą Optrel.
Gwarancja obejmuje jedynie wady materiałowe i produkcyjne. Gwarancja traci ważność, a producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń spowodowanych użytkowaniem niezgodnie z instrukcją, niedozwoloną ingerencją w urządzenie lub użytkowaniem niezgodnie z przeznaczeniem określonym przed producenta. Gwarancja traci również ważność w przypadku użycia części zamiennych innych niż dystrybuowane przez firmę Optrel.

Użytkowanie
1. **Stopnie ochrony.** Obracając pokrętłem, można wybrać stopień ochrony od 9 do 12.
2. **Tryb uśpienia.** Po ustawieniu pokrętła stopnia ochrony w pozycji „GRIND" kaseta osłony przed oślepieniem zostaje przestawiona w tryb uśpienia. W tym trybie kaseta jest wyłączona i pozostaje przezroczysta. W trybie uśpienia pokrętło stopnia ochrony należy zawsze przekręcać do oporu.
3. **Tryb gotowości.** Gdy przyłbica welder**'s cap** nie jest używana, pokrętło stopnia ochrony należy ustawiać w pozycji „GRIND". Pozwala to znacznie wydłużyć okres użytkowania baterii!

Mycie lub pranie
1. Myć lub prać wolno JEDYNIE osłonę głowy i szyi wykonaną z tkaniny, będącą częścią przyłbicy welder**'s cap**. W żadnym wypadku nie wolno myć ani prać kasety osłony przed oślepieniem ani elementów elektronicznych!
2. Do prania należy używać dostępnego w sprzedaży woreczka ochronnego do prania (odstające haczyki przyszytych części z tworzyw sztucznych mogą uszkodzić pozostałe prane produkty).
3. Po praniu przyłbicę welder**'s cap** należy odstawić do wyschnięcia na co najmniej jeden dzień! Wyjaśnienie: części z tworzyw sztucznych nasiąkają wodą. Powoduje to zmniejszenie ich sztywności i prowadzi do niedokładnego przylegania do maski. Tworzywo sztuczne odzyskuje sztywność po upływie jednego lub dwóch dni.
4. Prać jedynie zgodnie z odpowiednimi zaleceniami (40°C/ 104°F, nie prać chemicznie, nie wybielać, suszyć delikatnie w suszarce bębnowej).
5. Po 15 praniach znacznie zmniejszają się właściwości ognioodporne materiału tekstylnego i należy je wymienić (dostępne u dealera). Odbarwiony lub perforowany materiał tekstylny należy wymienić.

Baterie
Kaseta osłony przed oślepieniem jest zasilana przez wymienne guzikowe baterie litowe typu CR2032.
Baterie należy wymienić, gdy dioda LED kasety miga na czerwono lub kaseta osłony przed oślepieniem już się nie ściemnia (patrz strona 6).
Jeśli kaseta osłony przed oślepieniem się nie ściemnia:
1. Delikatnie zdjąć osłonę komory baterii.
2. Wyjąć baterie i oddać je do utylizacji zgodnie z przepisami krajowymi.
3. Wymienić na baterie typu CR2032 zgodnie z ilustracją.
4. Dokładnie założyć osłonę komory baterii.

Jeśli kaseta osłony przed oślepieniem przestaje się ściemniać po zapłonie łuku spawalniczego, należy sprawdzić, czy bieguny baterii zostały ułożone prawidłowo. Jeśli mimo poprawnej wymiany baterii kaseta osłony przed oślepieniem nie działa poprawnie, należy ją uznać za nieprzydatną do dalszego użytku i wymienić.

Baterie i ich trwałość:
1. Trwałość baterii w przypadku spawania ze średnim stopniem ochrony wynosi około 1000 godzin (czas aktywnego spawania).
2. Trwałość baterii w trybie całkowitego braku użytkowania (trybie uśpienia) przyłbicy welder**'s cap** wynosi około 2 lata (10 000 h).
3. Trwałość baterii ulega znacznemu skróceniu, jeśli przyłbica welder**'s cap** jest przechowywana w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym (czujnik ustawiony na słońce).
4. Używać jedynie nowych baterii CR2032.

Czyszczenie i dezynfekcja
W celu zwiększenia trwałości tych części kasetę osłony przed oślepieniem i szybę przednią można regularnie czyścić wilgotną ściereczką. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu ani środków czyszczących zawierających materiały ścierne. Zarysowane lub uszkodzone szyby przednie należy wymieniać. Odbarwiony lub perforowany materiał tekstylny należy wymienić.

Przechowywanie
Przyłbicę welder's cap należy przechowywać w temperaturze pokojowej w miejscu o niskiej wilgotności powietrza. W celu wydłużenia trwałości baterii należy przechowywać przyłbicę welder**'s cap** w oryginalnym opakowaniu.

Rozwiązywanie problemów
Kaseta osłony przed oślepieniem się nie ściemnia
→ Wyłączyć tryb uśpienia.
→ Oczyścić czujniki lub szybę przednią.
→ Sprawdzić, czy strumień światła dociera do czujnika.
→ Wymienić baterie.
Kaseta osłony przed oślepieniem migocze
→ Wymienić baterie.
Słaba widoczność
→ Wyczyścić/wymienić szybę przednią lub wewnętrzną szybę ochronną.
→ Dopasować stopień ochrony do procedury spawania.
→ Zwiększyć natężenie oświetlenia otoczenia.
Przyłbica* welder's cap *się zsuwa
→ Ponownie dopasować część z tkaniny do rozmiarów głowy.

Dane techniczne
(podlegają zmianom technicznym)

Stopień ochrony	3 (stan przezroczysty) 9–12 (stan ściemniony)
Ochrona przed promieniowaniem ultrafioletowym/ podczerwonym	Maksymalna ochrona w stanie przezroczystym i ściemnionym
Czas przestawienia ze stanu przezroczystego do ściemnionego	160 µs (23°C / 73°F) 110 µs (55°C / 131°F)
Czas przestawienia ze stanu ściemnionego do przezroczystego	0,3 s
Wymiary kasety osłony przed oślepieniem	Około 47 x 115 mm / 1,85 x 453"
Zasilanie	Baterie słoneczne, 2 sztuki wymiennych baterii litowych 3 V (CR2032)
Ciężar	420 g / 14.82 oz
Temperatura robocza	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Temperatura prania osłony głowy i szyi wykonanej z tkaniny	maks. 40°C / 104°F
Klasyfikacja zgodnie z EN379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 2 Zależność od kąta widzenia = 2
Czyszczenie i dezynfekcja	Class 1 / A1 + A2
Dopuszczenia	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Części zamienne (patrz strona 7)
1. Kompletny zestaw przyłbicy welder**'s cap**
2. Szyba przednia
3. Osłona głowy i szyi wykonana z tkaniny
4. Wewnętrzna szyba ochronna
5. Pokrywa komory baterii
6. Podkładka nosowa

Deklaracja zgodności
Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne
Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Aneksu II.

Jednostka notyfikowana
Patrz dokładne informacje na ostatniej stronie.

Čeština

První použití

V průvodci Quick Start Guide (na straně 2–3) je popsán postup před prvním použitím svářecí kukly welder's cap s vyobrazením. V průvodci Quick Start Guide najdete také informace k funkcím svářecí kukly welder's cap a její charakteristiky.

Bezpečnostní upozornění

Před použitím svářecí kukly welder's cap si přečtěte návod k použití. Ujistěte se, že byla správně nasazena vnější ochranná fólie. Pokud nelze případný nedostatek odstranit, svářecí kuklu welder's cap již není možné používat.

Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

Preventivní opatření a rozsah ochrany

Při sváření se uvolňuje teplo a záření, které mohou poranit oči a pokožku. Tento výrobek nabízí ochranu očí a obličeje. Vaše oči jsou při použití kukly welder's cap vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením, a to bez ohledu na zvolenou úroveň ztmavení. Zbývající části těla je třeba ochránit dalším odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky uvolňované při svařování mohou za určitých okolností u některých osob spouštět alergické kožní reakce. U citlivých osob může kožní kontakt s textilní částí kukly vést k alergickým reakcím.

Kuklu welder's cap lze používat pouze ke sváření a broušení, k žádnému jinému účelu. Pokud bude svářecí kukla welder's cap použita k jinému účelu nebo pokud se její použití nebude slučovat s pokyny v návodu k použití, společnost Optrel nepřebírá žádnou zodpovědnost. Kukla welder's cap je vhodná pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou laserového svařování. Dbejte, prosím, doporučení k úrovni ztmavení podle normy EN169 (strana 8).

Záruka a ručení

Záruční podmínky viz pokyny národní prodejní organizace společnosti Optrel. Další informace k tomuto tématu vám podá váš distributor produktů Optrel.

Záruka pokrývá pouze závady materiálu a výrobní závady. V případě škod způsobených nevhodným použitím, nepovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se záměry výrobce záruka a ručení odpadá. Záruka a ručení odpadá také v případě použití jiných náhradních dílů, než jaké distribuuje společnost Optrel.

Použití

1. **Úroveň ztmavení.** Otočením knoflíku můžete zvolit úroveň ztmavení 9 až 12.
2. **Režim broušení.** Otočíte-li knoflík pro nastavení úrovně ztmavení do polohy „GRIND", přepne se samostmívací kazeta do režimu broušení, což ji deaktivuje a kazeta zůstane světlá. Knoflík pro nastavení úrovně ztmavení byste měli při zvolení režimu broušení nastavit do zcela krajní polohy.
3. **stand-by.** Když svářecí kuklu welder's cap zrovna NEpoužíváte, měl by být knoflík pro nastavení úrovně ztmavení otočen do polohy „GRIND". Tím značně prodloužíte životnost baterií!

Praní

1. Prát je možné POUZE textilní ochranu hlavy a krku kukly welder's cap. V žádném případě neperte samostmívací kazetu, ani umělý štít a elektroniku!
2. Při praní používejte běžný ochranný vak na prádlo. (Háčky vystupující ze všitého dílu z umělé tkaniny by mohly poškodit ostatní prádlo).
3. Vypranou kuklu welder's cap nechte schnout alespoň jeden den!
   Vysvětlení: Části z umělé tkaniny do sebe nasáknou vodu. Sníží se tak jejich tuhost a na masce se vytvoří houbovitý povlak. Po jednom až dvou dnech získá umělá tkanina znovu svoji původní tuhost.
4. Perte pouze podle návodu k praní (40 °C / 104 °F, nečistěte chemicky, nebělte, sušte šetrně).
5. Po 15 promývacích místech se výrazně sníží plamenné vlastnosti textilie a je nutné je vyměnit (k dispozici u vašeho prodejce). Je třeba vyměnit zbarvenou nebo perforovanou textilii.

Baterie

Samostmívací kazeta obsahuje vyměnitelné lithiové mincové baterie typu CR2032. Baterie je nutné vyměnit, když LED kontrolka kazety červeně bliká, nebo když se samostmívací kazeta již nestmívá (viz stranu 6).

Pokud se samostmívací kazeta již nestmívá:

1. Opatrně odstraňte kryt baterií.
2. Vyjměte baterie a zlikvidujte je v souladu s předpisy pro zacházení s nebezpečným odpadem.
3. Podle znázornění vložte baterie typu CR2032.
4. Pečlivě nasaďte kryt baterií.

Pokud by se samostmívací kazeta po zapálení oblouku už nestmívala, zkontrolujte správnou polaritu baterií. Pokud samostmívací kazeta nefunguje správně ani po dobře provedené výměně baterií, je třeba ji považovat ze nepoužitelnou a vyměnit ji.

Baterie a její životnost:

1. Baterie vydrží při svařování na střední stupně ztmavení cca 1 000 hodin (doba aktivního svařování).
2. Při nepoužívání (režim broušení) kukly welder's cap vydrží baterie cca 2 roky (10 000 h).
3. Životnost baterie se značně zkracuje, když kuklu welder's cap skladujete na přímém slunci (čidlem směrem ke slunci).
4. Používejte pouze nové baterie CR2032.

Čištění a dezinfekce

Životnost samostmívací kazety a vnější ochranné fólie prodloužíte jejich pravidelným čištěním měkkým hadříkem. Nesmí se používat silné čisticí prostředky, rozpouštědla, alkohol či čisticí prostředky s brusnými částicemi. Poškrábané či poškozené ochranné sklo je třeba vyměnit. Je třeba vyměnit zbarvenou nebo perforovanou textilii.

Skladování

Kuklu welder's cap je třeba skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Chcete-li prodloužit životnost baterií, skladujte kuklu welder's cap v originálním balení.

Řešení problémů

Samostmívací kazeta se nestmívá

→ Deaktivujte režim broušení
→ Očistěte čidla nebo vnější ochrannou fólii
→ Zkontrolujte průchod světla k čidlu
→ Vyměňte baterie

Samostmívací kazeta poblikává

→ Vyměňte baterie

Špatný výhled

→ Očistěte nebo případně vyměňte vnější nebo vnitřní ochrannou fólii.
→ Přizpůsobte úroveň ztmavení použité metodě svařování
→ Zvyšte jas okolního světla

welder's cap ***klouže***

→ Textilní díl znovu přizpůsobte velikosti hlavy

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Úroveň ztmavení.	3 (světlý stav) 9–12 (tmavý stav)
UV/IR ochrana	maximální ochrana při světlém i tmavém stavu
Rychlost ztmavení	160 µs (23 °C / 73 °F) 110 µs (55 °C / 131 °F)
Rychlost zesvětlení	0,3 s
Rozměry samostmívací kazety	cca 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Napájení	Solární články, 2 ks Vyměnitelné 3V lithiové baterie (CR2032)
Váha	420 g / 14.82 oz
Provozní teplota	10 °C – 60 °C / 14 °F – 140 °F
Teplota uskladnění	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Teplota praní textilní ochrany hlavy a krku	max. 40 °C / 104 °F
Klasifikace podle EN379	Optická třída = 1 Světelný rozptyl = 1 Homogenita = 2 Úhlová závislost = 2
Klasifikace podle EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Schválení	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Náhradní díly (viz stranu 7)

1. welder's cap komplet
2. Vnější ochranná fólie
3. Textilní ochrana hlavy a krku
4. Vnitřní ochranná fólie
5. Kryt baterií
6. Nosní opěrka

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatek II.

Oznámený subjekt

Pro podrobné informace viz poslední strana.

РУССКИЙ

Первое использование

В кратком руководстве пользователя (стр. 2–3) наглядно описывается процедура первоначального монтажа wel**der's cap**. Кроме того, в кратком руководстве пользователя содержится информация по функциям и характеристикам wel**der's cap**.

Инструкции по технике безопасности

Прочитайте руководство по эксплуатации, прежде чем вводить в эксплуатацию wel**der's cap**. Проверьте правильность монтажа фильтра в сварочной маске. В случае невозможности устранения неисправностей дальнейшая эксплуатация wel**der's cap** запрещается.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Меры предосторожности и защитные ограничения

В процессе сварки высвобождается тепло и образуется световое излучение, которые могут стать причиной повреждения глаз и кожи. Это устройство обеспечивает защиту глаз и лица. При ношении wel**der's cap** ваши глаза независимо от выбранной степени защиты всегда будут защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения. Для защиты остальных частей тела следует использовать соответствующую защитную одежду. Частицы и вещества, высвобождаемые в процессе сварки, в определенных условиях могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных к этому людей. У людей с повышенной чувствительностью контакт с тканью может привести к появлению аллергических реакций.
wel**der's cap** разрешается использовать только при выполнении сварочных и шлифовальных работ. Если wel**der's cap** используется не по назначению или без соблюдения инструкций руководства по эксплуатации, компания Optrel не несет за последствия никакой ответственности. wel**der's cap** подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ, кроме лазерной сварки. Соблюдайте указание по выбору степени защиты согласно EN169 (стр. 8).

Гарантия и ответственность

Гарантийные условия содержатся в директиве отдела сбыта компании Optrel на территории соответствующей страны. За дальнейшей информацией по данной теме обращайтесь к вашему дилеру Optrel.
Гарантия распространяется только на дефекты материалов и производства. Гарантия не предоставляется на повреждения вследствие ненадлежащего использования, несанкционированного вмешательства или не предусмотренного производителем применения. Гарантия также не предоставляется в случае использования запасных частей, поставляемых не компанией Optrel.

Применение

1. **Степень защиты.** Путем вращения кнопки можно выбирать степень защиты в диапазоне от 9 до 12.
2. **Режим шлифования.** При установке кнопки степени защиты в положение "GRIND" противоослепляющая кассета переходит в режим шлифования. В этом режиме кассета деактивируется и остается в просветленном состоянии. Кнопка установки степени защиты в режиме шлифования всегда должна быть повернута до упора.
3. **Режим ожидания.** Если wel**der's cap** НЕ используется, кнопку выбора степени защиты необходимо установить в положение "GRIND". Это значительно повышает срок службы элементов питания!

Стирка

1. Разрешается стирать ТОЛЬКО тканевую защиту головы и шеи wel**der's cap**. Ни в коем случае не стирайте противоослепляющую кассету и электронику!
2. Используйте для стирки защитный мешок для стирки (выступающие крючки вшитой синтетической части могут повредить другие вещи при стирке).
3. После стирки wel**der's cap** следует просушить в течение как минимум одного дня!
   Объяснение: синтетические части впитывают большое количество воды. Вследствие этого снижается жесткость, из-за чего не обеспечивается плотная посадка на маске. Для восстановления синтетическим материалом исходной жесткости необходимо от одного до двух дней.
4. Выполняйте стирку с соблюдением соответствующих инструкций (40° C/ 104°F, не использовать химическую чистку, не отбеливать, сушка в щадящем режиме)
5. После 15 стирок огнезащитные свойства текстиля значительно снижаются и должны быть заменены (доступны у вашего дилера). Обесцвеченный или перфорированный текстиль необходимо заменить.

Элементы питания

Противоослепляющая кассета оснащена литиевыми кнопочными элементами питания, тип CR2032. Элементы питания следует заменять, когда красный светодиодный индикатор кассеты начинает мигать красным цветом или противоослепляющая кассета больше не затемняется (см. стр. 6).
Если противоослепляющая кассета не затемняется

1. Осторожно снимите крышку элементов питания
2. Извлеките элементы питания и утилизируйте их в соответствии с национальными нормативами по утилизации специальных отходов
3. Установите элементы питания CR2032, как показано на рисунке
4. Осторожно установите на место крышку элементов питания

Если противоослепляющая кассета не затемняется при загорании сварочной дуги, проверьте полярность элементов питания. Если противоослепляющая кассета несмотря на правильную установку элементов питания работает неправильно, ее следует рассматривать как неисправную и заменить.

Элемент питания и срок службы элемента питания:

1. Элемент питания обеспечивает работу при выполнении сварочных работ на средних степенях защиты в течение примерно 1000 часов (активное время сварки)
2. Элемент питания остается в рабочем состоянии в режиме полного покоя («спящий» режим) wel**der's cap** около 2 лет (10000 ч).
3. Срок службы элемента питания значительно снижается, если wel**der's cap** хранится под прямыми солнечными лучами (солнечные лучи попадают на датчик).
4. Используйте только новые элементы питания CR2032.

Очистка и дезинфекция

Противоослепляющую кассету и фильтр в сварочной маске можно регуляро очищать мягкой тканью для продления срока их службы. Запрещается использовать агрессивные чистящие средства, растворители, спирт или чистящие средства с абразивными частицами. Поцарапанные или поврежденные смотровые стекла подлежат замене. Обесцвеченный или перфорированный текстиль необходимо заменить.

Хранение

wel**der's cap** следует хранить при комнатной температуре и низкой влажности. Чтобы продлить срок службы элементов питания, храните wel**der's cap** в оригинальной упаковке.

Устранение проблем

Противоослепляющая кассета не затемняется
→ Деактивируйте «спящий» режим
→ Очистите датчики или фильтр в сварочной маске
→ Проверьте световой поток к датчику
→ Замените элементы питания

Противоослепляющая кассета мигает
→ Замените элементы питания

Плохая видимость
→ Очистите/замените фильтр в сварочной маске или внутреннее защитное стекло
→ Отрегулируйте ступень защиты в соответствии с методом сварки
→ Повысьте интенсивность внешнего света

wel**der's cap** ***соскальзывает***
→ Заново отрегулируйте тканевую часть в соответствии с размером головы

Спецификации

(сохраняется право на внесение изменений)

Степень защиты.	3 (светло) 9 – 12 (темно)
УФ-/ИК-защита	Максимальная защита в состоянии «светло» и «темно»
Время переключения из положения «светло» в «темно»	160 мкс (23°C / 73°F) 110 мкс (55°C / 131°F)
Время переключения из положения «темно» в «светло»	0,3 с
Размеры противоослепляющей кассеты	прибл. 47 x 115 мм / 1,85 x 453"
Источник питания	Солнечные элементы, 2 шт. Литиевые элементы питания 3 В, заменяемые (CR2032)
Вес	420 g / 14.82 oz
Рабочая температура	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Температура хранения	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Температура стирки тканевой защиты головы	макс. 40°C/104°F
Классификация согл. EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Однородность = 2 Зависимость от угла обзора = 2
Классификация в соответствии с EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Допуски	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Запчасти (см. стр. 7)

1. wel**der's cap** в сборе
2. Фильтр в сварочной маске
3. Тканевая защиты головы и шеи
4. Внутреннее защитное стекло
5. Крышка элементов питания
6. Носовой упор

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения II.

Уполномоченный орган

Для подробной информации смотри последнюю страницу.

中文

初次使用
快速入门指南(第2-3页)以图示呈现welder's cap焊帽的初始装配。在快速入门指南中您可找到welder's cap焊帽的功能与特性信息。

安全指示
请在使用welder's cap焊帽之前阅读操作手册。请检查是否正确安装,若有不能修正的问题,welder's cap焊帽将不可继续使用。

预防与保护措施
焊接过程会释放热量和辐射,这会导致眼睛与皮肤损伤。本产品为眼睛和脸部提供保护。不论选择何种保护等级,只要戴上welder's cap焊帽,就能避开紫外线和红外线辐射伤害。为了保护身体的其余部分,请另外穿着适合的防护服。在焊接过程中释放的粒子和物质可能在某些情况下造成敏感体质者出现皮肤过敏的症状。敏感体质者接触纺织部分可能会有过敏反应。
该welder's cap焊帽只能用于焊接和打磨,不能应用在其他地方。如果welder 's cap焊帽遭到误用或违反了本手册的使用指示,Optrel不承担任何法律责任。该welder 's cap焊帽适用于除了激光焊接以外的所有常用焊接。请您遵照EN169中建议的保护级别(第8页)。

保修与责任
保修条款是根据 全国销售组织指示而定。如需更多相关信息,请联系您的 经销商。
此保修条款仅限于材料和制造缺陷。如由于使用不当、篡改或因使用制造商未提供的功能而造成损害,保修与责任条款将失去效力。如果使用了非原版的销售的其他备件,保修与责任条款将同样失去效力。

使用方法
1. **保护级别**。转动旋钮,您可以选择保护级别9-12。
2. **焊接模式**。通过调整保护级别旋钮至 "GRIND",防眩盒被设置为打磨模式,并持续保持在明亮的状态。在打磨模式下,保护级别旋钮应逆时针转到底。
3. **待命**。不使用welder's cap焊帽时,旋钮应转到 "GRIND"。这可延长电池的寿命!

洗涤
1. **仅允许**清洗welder's cap焊帽头部与颈部的纺织部分!无论如何都不能清洗防眩盒,包括塑料护罩及电子器材部分。
2. 清洗时,请使用市售的衣物保护袋。(凸出的钩缝塑料部件可能会损坏其他服装)
3. 最少花一天来晒干welder's cap焊帽!
   说明:塑料部件吸收水份,硬度因此减小,使面罩上的底座变软。需要一至两天塑料才会再次回复原有的硬度。
4. 请遵照洗涤说明清洗(40°C/104°F,不可干洗、不可漂白、温和转干)
5. 洗涤15次后,纺织品的阻燃性能显着降低,必须更换(可在经销商处购买)。必须更换变色或穿孔的纺织品。

电池
防眩盒包含一个可拆卸的CR2032锂电池。电池必须更换时,防眩盒指示灯会闪烁红色或者防眩盒无法再变暗(见第6页)。
当防眩盒无法再变暗时:
1. 移除电池外壳
2. 移除电池,并依该国特殊废弃物规定丢弃
3. 依图示安装电池CR2032
4. 小心装回外壳

当防眩盒不再变暗,请检查电池的极性是否正确。如果在更换电池后,防眩盒仍未正常运作,您必须评估它是否能再使用或需进行更换。

电池与电池寿命。
1. 电池在中等保护等级下可维持约1000小时(焊接状态)。
2. welder's cap焊帽在完全未被使用的情况下,其电池(在打磨模式下)可维持约2年(10000小时)。
3. 如果welder's cap焊帽处于太阳强烈照射下(太阳感应),电池寿命会大大降低。
4. 仅能使用全新CR2032电池。

清洁
必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与保护片。清洁时不要使用强洗涤剂、溶剂或酒精。应更换刮伤或损坏的镜片。必须更换变色或穿孔的纺织品。

储藏
该welder's cap焊帽应储藏在室温和低湿度中。为了延长电池的寿命,它们应存储在welder's cap
焊帽原包装内。

问题排解
防眩盒不再变暗
→ 停用停用打磨模式
→ 清洁感应器与面罩
→ 检查感应器的光束
→ 更换电池

防眩盒闪烁
→ 更换电池

视线不佳
→ 清洗/更换外部保护面罩或者内部保护片
→ 调整焊接过程的保护等级
→ 增加周围光线强度

welder's cap焊帽滑落
→ 依头部大小调整头带

技术特性
(保留技术更改权)

保护等级	3(明亮状态) 9–12(黑暗状态)
UV/IR防护	明亮状态和黑暗状态下最大防护
从亮到暗转换时间	160µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
从暗到亮的转换时间	0.3秒
防眩盒尺寸	约47 x 115 mm / 1.85 x 453 "
供电	两节太阳能3V锂电池,可更换(CR2032)
重量	420 g / 14.82 oz
工作温度	10°C–60°C / 14°F–140°F
储藏温度	-20°C–80°C/-4°F–176°F
头部与颈部保护织料洗涤温度	最高40°C/104°F
根据EN379分类	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 2 视角依赖度 = 2
根據EN ISO 11611分類	Class 1 / A1 + A2
认证	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

部件(见第7页)
1. welder's cap焊帽全视图
2. 外部保护面罩
3. 头部与颈部保护织料
4. 内部保护片
5. 电池保护的外壳盖子
6. 鼻罩

Magyar

Első használat

A rövid használati útmutató (2-3. oldal) a welder**'s cap** első összeszerelését írja le. A rövid használati útmutató ezenkívül a welder**'s cap** funkcióival és jellegzetességeivel kapcsolatos tudnivalókat tartalmaz.

Biztonsági tudnivalók

A welder**'s cap** használatba vétele előtt olvassa el ezt a használati útmutatót. Ellenőrizze, hogy a védőüveg megfelelően van-e felszerelve. Ha a hibák nem háríthatók el, a welder**'s cap** tovább nem használható.

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejárati dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Óvintézkedések és a védettség korlátozása

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések léphetnek fel. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A welder**'s cap** viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésképpen megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között az arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Az arra érzékeny személyeknél allergiás reakciót válthat ki, ha a textilrésszel érintkeznek.
A welder**'s cap** csak hegesztéshez vagy csiszoláshoz használható, egyéb alkalmazása nem megengedett. A welder**'s cap** eredeti rendeltetéstől, illetve a használati útmutatóban foglaltaktól eltérő használatáért az Optrel semmilyen felelősséget sem vállal. A welder**'s cap** a lézersugaras hegesztés kivételével minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást (lásd a 8. oldalon).

Garancia és szavatosság

A garanciafeltételek az Optrel országos értékesítési szervezetének ajánlásában találhatók. Ezzel kapcsolatos további információkért forduljon az Optrel képviseletehez.
A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A szakszerűtlen alkalmazás, a nem megengedett beavatkozások vagy a gyártó által megadottaktól eltérő célú használatra visszavezethető meghibásodások esetén a gyártó garanciát és felelősséget nem vállal. Ugyancsak érvényét veszti a szavatosság és a garancia, ha nem Optrel által forgalmazott pótalkatrészeket használnak.

Alkalmazás

1. **Védőfokozat.** A gomb elfordításával a védőfokozat 9-12 között állítható be.
2. **Köszörű üzemmód.** A védőfokozat gombjának "GRIND" pozícióba állításával a hegesztőkazetta köszörű üzemmódra vált. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és nem sötétül el. A védőfokozat gombját köszörű üzemmódban mindig ütközésig kell elfordítani.
3. **Készenlét.** Ha nem használja a welder**'s cap** védősapkát, állítsa a fokozatállító gombot "GRIND" pozícióba. Ezzel jelentősen meghosszabbíthatja az elem élettartamát!

Mosás

1. A welder**'s cap** védősapkának CSAK a textil fej- és nyakvédő részei moshatóak. Semmilyen körülmények között ne mossa a hegesztőkazettát, a műanyag védőlemezt és az elektronikus részeket!
2. Mosáshoz használjon a kereskedelemben kapható védőzsákot. (A védősapkába varrott műanyagrészek kiálló akasztóiba mosás közben beakadhatnak és megsérülhetnek az egyéb ruhadarabok)
3. Mosás után hagyja a welder**'s cap** védősapkát legalább egy napig száradni!
   Magyarázat: A műanyagrészek megszívják magukat vízzel. Ezáltal veszítenek merevségükből és nem rögzülnek fixen a maszkhoz. Egy-két nap szükséges, hogy a műanyag visszanyerje merevségét.
4. Tartsa be a mosásra vonatkozó útmutatót (40 °C/ 104 °F, ne alkalmazzon vegyszeres tisztítást, ne fehéritse, kímélő fokozaton szárítsa)
5. 15 mosás után a textil lángálló tulajdonságai jelentősen lecsökkennek, és ki kell cserélni őket (a kereskedőtől kapható). A színezett vagy perforált textíliát ki kell cserélni.

Elemek

A hegesztőkazetta CR2032 típusú lítium gombelemekkel működik. Az elemeket ki kell cserélni, ha a hegesztőkazettán a LED pirosan villog vagy ha a kazetta nem sötétedik el (lásd a 6. oldalon).
Ha a hegesztőkazetta nem sötétül el:

1. Vegye le óvatosan az elemtartó fedelét..
2. Vegye ki és a veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket..
3. Helyezze be a CR2032 típusú elemeket az ábrának megfelelően.
4. Helyezze gondosan vissza az elemtartó fedelét.

Ha a hegesztőkazetta a hegesztőív begyújtásakor nem sötétül el, akkor ellenőrizze az elemek megfelelő polaritását. Ha a hegesztőkazetta a pontosan végrehajtott elemcsere ellenére sem működik megfelelően, akkor használhatatlanná kell nyilvánítani, és ki kell cserélni.

Elemek és az elemek élettartama:

1. Az elem élettartama hegesztés közben, középső védelmi szinten kb. 1000 óra (aktív hegesztési idő).
2. Amennyiben a welder**'s cap** védősapkát egyáltalán nem használják (köszörű üzemmód) az elemek élettartama kb. 2 év (19 000 óra).
3. Az elemek élettartama jelentősen csökken, ha a welder**'s cap** védősapkát a tűző napon tárolja (ha a szenzor a nap fele néz).
4. Kizárólag új CR2032 elemeket használjon.

Tisztítás és fertőtlenítés

Az élettartamuk növelése érdekében a szűrőkazetta és a védőüveg puha ronggyal rendszeresen tisztítható. Erős tisztítószer, oldószer, alkohol vagy dörzsanyagot tartalmazó tisztítószer nem használható. A karcolt vagy sérült védőlapokat ki kell cserélni. A színezett vagy perforált textíliát ki kell cserélni.

Tárolás

A welder**'s cap** védősapkát szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Az elemek élettartamának növelése érdekében tárolja a welder**'s cap** védősapkát az eredeti csomagolásában.

Hibamegoldás

Nem sötétedik el a hegesztőkazetta

→ Kapcsolja ki a köszörű üzemmódot.
→ Tisztítsa meg az érzékelőket vagy a védőüveget.
→ Ellenőrizze, hogy a fény eléri-e az érzékelőt.
→ Cserélje ki az elemeket

Villog a hegesztőkazetta

→Cserélje ki az elemeket

Gyenge átláthatóság

→ Tisztítsa meg/cserélje ki a védőüveget vagy a belső védőlapot.
→ Állítsa be a hegesztésnek megfelelően a védelmi szintet..
→ Javítsa a környezet megvilágítását.

A welder**'s cap **elcsúszik

→ Igazítsa újra a textilrészt a fejméréhez

Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	3 (világos állapot) 9 – 12 (sötét állapot)
Ultraibolya-/infravörös-védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra	160µs (23 °C / 73 °F) 110µs (55 °C / 131
Átkapcsolási idő sötétről világos állapotra	0,3 másodperc
A hegesztőkazetta méretei	kb. 47 x 115 mm / 1,85 x 453"
Feszültségellátás	Fényelem, 2 db cserélhető 3V-os lítiumelem (CR2032)
Súly	420 g / 14.82 oz
Üzemi hőmérséklet	10 °C ... 60 °C / 14 °F ... 140 °F
Tárolási hőmérséklet	-20 °C ... +80 °C / -4 °F ... 176 °F
A textil fej- és nyakvédő mosási hőmérséklete	maximum 40 °C/104 °F
Besorolás az EN 379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Szórt fény = 1 Homogenitás = 2 Látószögfüggőség = 2
Az EN ISO 11611 szerinti osztályozás	Class 1 / A1 + A2
Engedélyek	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Pótalkatrészek (lásd a 7. oldalon)

1. Komplett welder**'s cap**
2. Védőüveg
3. Textil fej- és nyakvédő
4. Belső védőlap
5. Elemtartó fedele
6. Orrvédő

Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd az internetes hivatkozás címét az utolsó oldalon.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek.

Értesített szervezet

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

İlk Kullanım

Quick Start Guide'da (sayfa 2 - 3) welder's cap'ın ilk montajı resimlerle anlatılmaktadır. Ayrıca Quick Start Guide içerisinde welder's cap'ın fonksiyon ve karakteristiği hakkında bilgiler bulabilirsiniz.

Güvenlik Uyarıları

welder's cap'ı kullanmaya başlamadan önce kullanma kullavuzunu okuyun. Ön camın doğru monte edildiğinden emin olun. Eğer düzeltilemeyecek hatalar ortaya çıktıysa welder's cap'ın tekrar kullanılması uygun değildir.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya ariza olmadığı sürece kullanılabilir.

Emniyet tedbirleri & koruyucu önlemler

Kaynak işlemi sırasında göz ve cilt yaralanmalarına yol açabilecek ısı ve ışın açığa çıkar. Bu ürün göz ve yüz için koruma sağlar. welder's cap'ı taktığınız sürece gözleriniz koruma derecesinden bağımsız olarak her zaman ultraviyole ve kızıl ötesi ışınlara karşı koruma altındadır. Bedenin diğer kalan bölümleri için ayrıca uygun koruyucu giysi giyilmesi gereklidir. Kaynak işlemi esnasında açığa çıkabilecek parçacıklar ve diğer maddeler bazı bünyelerde alerjik cilt reaksiyonlarına yol açabilmektedir. Hassas bünyelerde tekstil dokusu ile cilt teması alerjik tepkilere yol açabilir.
welder's cap yalnızca kaynak ve bileme işlemlerinde kullanılmalıdır, farklı kullanımlar için uygun değildir. welder's cap'ın kullanım alanları dışında kullanılması veya kullanma talimatı dikkate alınmadan kullanılması durumunda Optrel sorumluluk kabul etmemektedir. welder's cap , lazer kaynağı hariç, tüm uygulanabilir kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen EN169 (sayfa 8) uyarınca koruma kademesi uyarısını dikkate alın.

Garanti şartları ve sorumluluklar

Garanti koşulları Optrel'in ulusal satış organizasyonunun yönergeleri doğrultusundadır. Bu konu ile ilgili daha detaylı bilgi için Optrel bayiniz ile irtibata geçin.
Garanti sadece malzeme ve üretim hatalarında geçerlidir. Uygunsuz kullanım, yanlış müdahale veya üreticinin uygun bulmadığı kullanım durumunda garanti ve sorumluluk şartları geçersizdir. Aynı şekilde, Optrel tarafından satılan yedek parçaların dışındaki her türlü yedek parça kullanımı durumunda yine garanti ve sorumluluk şartları geçersizdir.

Kullanım

1. **Koruma kademesi.** Düğmeyi çevirmek suretiyle koruma kademesini 9 ile 12 arasında ayarlayabilirsiniz.
2. **Taşlama yöntemi.** Koruma kademesi düğmesinin "GRIND" ayarına getirilmesiyle yansımaya karşı koruyucu kaset, taşlama moduna geçecektir. Bu modda kaset devre dışı kalır ve açık haldedir. Koruma kademesi düğmesi her zaman sonuna kadar çevrilmelidir.
3. **Bekleme modu**. welder's cap'ın kullanılmadığı durumlarda koruma kademesi düğmesi "GRIND" konumuna getirilmelidir. Bu işlem pil ömrünü önemli derecede uzatmaktadır!

Yıkama

1. welder's cap'ın SADECE tekstil başlığı ve boyun koruması yıkanabilir. Kesinlikle yansıma koruyucu kaseti (sentetik levha ve elektrik aksamı dahil) yıkamayınız.
2. Yıkama esnasında piyasada bulunan çamaşır koruyucu kesecikler kullanılmalıdır. (İçine dikilen plastik parçanın dışa dönük kancaları diğer çamaşırlara zarar verebilir)
3. welder's cap'ı yıkadıktan sonra en az bir gün kuruması için bekleten. Sentetik parçalar suyu emerek şişerler. Bunun sonucunda dirilik azalır ve maskede süngerimsi bir yapı oluşur. Sentetik parçanın eski diriliğine ulaşması için 1-2 güne ihtiyaç vardır.
4. Sadece yıkama kılavuzuna göre yıkayın (40° c/ 104°F, kimyasal kullanmayın, ağartmayın, nazik bir biçimde kurutma işlemini gerçekleştirin).
5. Yaklaşık 15 yıkamadan sonra, tekstilin alev geciktirici özellikleri önemli ölçüde azaltılır ve değiştirilmelidir (satıcınızda bulunur). Renksiz veya delikli bir tekstil değiştirilmelidir.

Piller

Yansıma koruyucu kaset değiştirilebilir Tip CR2032 lityum düğme pillere sahiptir. Kasetin LED ışığı kırmızı yanıp söndüğünde veya filtre koruyucu kaset artık karartma yapmıyorsa değiştirilmesi gerekir (bkz. sayfa 6).
Yansıma koruyucu kaset karartmıyorsa
1. Pil kapağını dikkatlice açın
2. Pilleri dışarı çıkartın ve atık pil kuralları normlarına uygun bir biçimde atık pil toplama kutusuna atın
3. Tip CR2032 pillerini resimdeki gibi yerleştirin
4. Pil kapağını tekrar dikkatli bir biçimde takın

Yansıma koruyucu kaset, ark ateşlendiğinde karartma yapmıyorsa lütfen pillerin doğru polarizasyonda yerleştirildiğinden tekrar emin olunuz. Eğer doğru pil değişimine rağmen yansıma koruyucu kaset çalışmadığı takdirde artık kullanım dışıdır ve değiştirilmesi gerekir.

Pil ve pil ömrü:
1. Piller orta dereceli koruma kademseinde yaklaşık olarak 1000 saat dayanmaktadır (aktif kaynak süresi bakımından)
2. welder's cap'ın komple kullanılmama durumunda (taşlama modu) pil yaklaşık olarak 2 yıl (10000 saat) dayanır.
3. welder's cap doğrudan doğruya güneşin altında depolandığında pil ömrü belirgin bir biçimde azalmaktadır (güneşe karşı sensör).
4. Sadece yeni CR2032 pilleri kullanın.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansıma koruyucu kasetin ve ön camın ömrünü uzatmak amacıyla düzenli olarak yumuşak bir bez ile temizlenebilir. Yoğun temizleyici maddeler, çözücüler, alkol veya aşındırıcı madde içerikli temizleyiciler kullanılmamalı. Çizilmiş veya hasar görmüş camlar yenileriyle değiştirilmelidir. Renksiz veya delikli bir tekstil değiştirilmelidir.

Depolama

welder's cap, oda sıcaklığında ve düşük oda rutubetinde muhafaza edilmelidir. Pillerin ömrünü uzatmak için welder's cap'ı orijinal ambalajında saklayın.

Çözüm önerileri

Yansıma koruyucu kaset karartmıyor
→ Taşlama modunu devre dışı bırakın
→ Sensörleri veya ön camı temizleyin
→ Sensöre nüfuz eden ışık akımını kontrol edin
→ Pilleri değiştirin

Yansıma koruyucu kasetin ışığı titriyor
→ Pilleri değiştirin

Kötü/bulanık görüş
→ Ön camı veya iç taraftaki koruyucu camı temizleyin / değiştirin.
→ Kaynak işleminde koruyucu kademeyi uyumlu hale getirin.
→ Çevredeki ışığı arttırın.

welder's cap ***sabit durmuyor***
→ Tekstil parçasını tekrar başlığa uygun hale getirin

Detaylar

(teknik değişikliklerin her hakkı saklıdır)

Koruma kademesi	3 (aydınlık hali) 9– 12 (karanlık hali)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlıkta maksimum koruma
Aydınlıktan karanlığa geçiş süresi	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa geçiş süresi	0.3 saniye
Koruyucu filtre kutucuğunun ölçüleri	yaklaşık. 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Gerilim beslemesi	Solar hücreler, 2 adet LI-Pil 3V değiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	420 g / 14.82 oz
Çalışma sıcaklığı	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Depolama sıcaklığı	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Tekstil başlığın ve gövdenin yıkama derecesi	azami. 40°C/104°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Işık yayımı = 1 homojenlik= 2 Görme açısı derecesi = 2
EN ISO 11611'e göre sınıflandırma	Class 1 / A1 + A2
Onaylar	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Yedek parçalar (bkz. Sayfa 7)

1. welder's cap komple
2. Ön cam
3. Tekstil başlık ve boyun koruyucu
4. İç taraftaki koruyucu cam
5. Pil yuvası kapağı
6. Burun başlığı

Uygunluk beyanı

Son sayfadaki internet bağlantı adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek II madde 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

日本語

初めてご使用になる場合
クイックスタートガイド（2～3ページ）では、welder's capを初めてご使用になる際の組み立て方法が、図面で表記されています。さらにクイックスタートガイドには、welder's capの機能性や特徴に関する情報も記載されています。

安全上の注意
welder's capをご使用になる前に、必ず取り扱い説明書をお読みください。フロントカバーレンズが、きちんと取り付けられているか必ずご確認ください。不備がある場合、解決されるまでwelder's capのご使用はお控えください。

ご使用上の注意と保護制限
溶接のプロセス時に、目や肌に危害を加える恐れのある熱や放射線が放出されます。当該製品は、目や顔を保護するために開発されました。welder's capを着用することで、遮光レベルにかかわらず、紫外線や赤外線から常時目を保護することができます。その他の身体部分を保護するために、各部分に適した保護具を着用してください。アレルギー体質の方の場合、溶接プロセス時放出される粒子や物体はアレルギー性接触皮膚炎の原因となりうることがあります。特に敏感な体質の方の場合、繊維部分に触れるだけで、アレルギー反応の原因となりうることもあります。
welder's capは、溶接・研磨作業のみにご使用ください。他の用途でのご使用は、お控えください。welder's capが本来の用途以外の目的で使用される場合、また説明書に沿わない方法で使用される場合、Optrelは一切責任を負いかねます。welder's capは、レーザー溶接を除く、すべての一般的な溶接プロセスに適しています。EN169（ページ8)に沿った保護レベル推奨の遮光レベルを遵守してください。

保証と 責任事項
保証規定は、全国販売組織の指示を参照して下さい。 詳しい情報は、最寄り 販売店までお問い合わせください。
保証範囲は、材料および製造上の欠陥のみに制限されます。不適切な使用、 不正アクセス、またはメーカーの意図する用途以外での使用で生じた損害に関しては、保証の対象外となり一切の責任を負いかねます。同様に、元の 以外のスペアーパーツをご使用になる場合も、弊社では一切の責任を負いかねます。

使用方法
1. **遮光レベル**: ノブを回すことで、遮光レベルを9～12に選択することができます。
2. **研磨モード**: 遮光レベルのノブを"GRIND"に設定すると、シェードカートリッジが、研磨モードに変わります。このモードでは、カートリッジが無効になり、明るい状態が保たれます。研磨モードにする時は、遮光レベルのノブを必ずストッパーまで回してください。
3. **待機モード**:夜間welder's capを使用しない場合、遮光レベルのノブを "GRIND" にセッテイングしてください。これにより、電池の寿命をより長く保つことができます。

洗濯
1. 洗濯できるのは、頭部・首保護用の繊維部分のみです。プラスチックパネルを含むシェードカートリッジや電子機器は、絶対に水で洗わないでください!
2. 繊維部分を洗濯する際は、市販の洗濯用保護袋をご使用ください。（縫い付けられたプラスチックパーツの突起部が、他の衣類を損傷する恐れがあります。）
3. welder's cap洗濯後、最低1日は乾燥させてください!
   補足: プラスチックパーツは、水分を吸収します。それによりパーツの剛性度が低減し、マスクにしっかりと固定されなくなります。プラスチックパーツが従来の剛性を取り戻すためには、1～2日乾燥が必要です。
4. 必ず洗濯表示に沿って洗濯してください。（40° c/ 104° F、ドライクリーニングや漂白をしない、穏やかなドラム乾燥を。）
5. 15回洗った後は、繊維製品の難燃性が大幅に低下して交換する必要があります（販売店で購入可能）。変色または穴の開いた繊維製品は交換する必要があります。

電池
シェードカートリッジには、交換可能なCR2032タイプのコイン形リチウム電池がついています。カートリッジのLEDランプが赤く点灯している場合、シェードカートリッジが十分に減光しない場合（ページ6を参照）は、 電池を交換してください。
シェードカートリッジが減光しない場合：
1. 電池カバーを慎重に取り外します。
2. 電池を取り除き、ご使用国の有害廃棄物処理法に従って使用済み電池を処分してください。
3. CR2032タイプの電池を表記通りに入れます。
4. 電池カバーを慎重に取り付けます。

溶接アークの点火の際、シェードカートリッジが暗くならない場合は、電池の極性が正しいかどうかを確認してください。電池を正しく交換したにもかかわらず、シェードカートリッジが正常に作動しない場合は、カートリッジを使用不可能状態として処分し、新しいものと交換してください。

電池と電池の寿命:
1. 電池は、中間の遮光レベルで溶接を行った場合、約1000時間保持できます。（活動的な溶接時間）
2. 電池をまったく使用しない場合（welder's cap研磨モード）では、およそ2年間（10000時間）保持できます。
3. welder's capを日光のあたる場所に保管する（センサーに直射日光を当てる）ことで、電池の寿命を著しく長く保つことができます。
4. 電池は、 必ずCR2032タイプの新しい電池をご使用ください。

クリーニング
シェードカートリッジやフロントカバーレンズを柔らかい布で定期的にクリーニングすることで、より長くお使いいただくことができます。強度の洗浄剤や溶剤、アルコールや研磨剤を含んだ洗剤のご使用はお控えください。傷や損傷のあるレンズは、なるべく交換してください。変色または穴の開いた布地は交換する必要があります。

保管
welder's capは、湿度の低い場所で常温で保管してください。welder's capを長持ちさせるために、なるべくオリジナルの包装を使用して保管してください。

トラブルシューテイング
シェードカートリッジが減光しない場合
→ 研磨モードを解除する。
→ センサーまたはフロントカバーレンズ をクリーニングする。
→ センサーへの光の流動を確認する。
→ 電池を交換する。
シェードカートリッジがちらつく場合
→ 電池を交換する。
見えにくい場合
→ フロントカバーレンズまたは内部カバーレンズをクリーニング/交換する。
→ 遮光レベルを溶接のプロセスに適合する。
→ 周囲の照明を明るくする。
welder's capが滑る場合
→ 繊維部分を頭の寸法に合わせる

製品仕様
(技術的な仕様は変更する場合があります。)

遮光レベル	3 (明るい状態) 9～12 (暗い状態)
UV/IR 保護	明るい・暗い状態で最大限の保護
明るい状態から暗い状態への切り替え時間	160 µs (23° C / 73° F) 110 µs (55° C / 131° F)
暗い状態から明るい状態への切り替え時間	0.3 秒
シェードカートリッジの寸法	約 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
電源供給	太陽電池 2個、リチウムイオン電池 3V 交換可能 (CR2032)
重量	420 g / 14.82 oz
使用温度	10° C – 60° C / 14° F – 140° F
保管温度	-20° C – 80° C / -4° F – 176° F
頭部・首保護部分の洗濯温度	最高 40° C/104° F
EN379に沿った分類	光学系クラス = 1 散乱光 = 1 均質性 = 2 視角依存性 = 2
根據EN ISO 11611分類	Class 1 / A1 + A2
認可	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

交換部品 （7ページを参照）
1. welder's cap 一式
2. フロントカバーレンズ
3. 頭部、首保護用の繊維パーツ
4. 内部カバーレンズ
5. 電池カバー
6. ノーズパッド

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Πρώτη χρήση

Στον Οδηγό Γρήγορης Εκκίνησης (σελίδα 2 - 3) περιγράφεται η αρχική συναρμολόγηση του wel**der's cap** εικονικά. Επίσης θα βρείτε στον Οδηγό Γρήγορης Εκκίνησης πληροφορίες πάνω στις λειτουργίες και στα χαρακτηριστικά του wel**der's cap**.

Οδηγίες ασφαλείας

Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση του wel**der's cap**. Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση του παραθύρου προβολής. Εάν δεν μπορούν να διορθωθούν λάθη, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται πλέον το wel**der's cap**.

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή αθέατες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

Προφυλάξεις & περιορισμοί προστασίας

Κατά την διαδικασία συγκόλλησης απελευθερώνονται θερμότητα και ακτινοβολία, η οποίες μπορούν να οδηγήσουν σε βλάβες του δέρματος και των ματιών. Αυτό το προϊόν παρέχει προστασία σε μάτια και πρόσωπο. Φορώντας το wel**der's cap**, τα μάτια σας προστατεύονται πάντα από την υπεριώδη και υπέρυθρη ακτινοβολία, ανεξάρτητα από την επιλογή του επιπέδου προστασίας. Για την προστασία του υπόλοιπου σώματος συνιστάτε επιπλέον προστατευτικός ρουχισμός. Σωματίδια και ουσίες που απελευθερώνονται κατά την διαδικασία συγκόλλησης, μπορεί να προκαλέσουν αλλεργικές δερματικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα. Η επαφή του δέρματος με το κομμάτι υφάσματος μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα.

Το wel**der's cap** μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Εάν γίνει κατάχρηση του wel**der's cap** ή χρησιμοποιηθεί κατά παράβαση του εγχειριδίου, δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη η Optrel. Το wel**der's cap** είναι κατάλληλο για όλες τις κοινές μέθοδοι συγκόλλησης, εκτός από συγκόλληση με λέιζερ. Προσέξτε την σύσταση προστασίας επιπέδου σύμφωνα με EN169 (Σελίδα 8).

Εγγύηση & Ευθύνη

Οι όροι της εγγύησης αναφέρονται στην υπόδειξη της εθνικής οργάνωσης πωλήσεων της Optrel. Για περισσότερες σχετικές πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας της Optrel.
Η εγγύηση περιορίζεται μόνο σε ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιών που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, παραποίηση ή μη προοριζόμενη χρήση από τον κατασκευαστή, δεν γίνεται δεκτή η εγγύηση και η ευθύνη. Επίσης εξαλείφει της ευθύνης και της εγγύησης όταν χρησιμοποιούνται άλλα ανταλλακτικά που δεν διανέμονται από την Optrel.

Εφαρμογή

1. **Επίπεδο προστασίας.** Με την περιστροφή του διακόπτη μπορείτε να επιλέξετε το επίπεδο προστασίας ανάμεσα 9 και 12.
2. **Λειτουργία λείανσης.** Με τη ρύθμιση του διακόπτη επίπεδου προστασίας στο «GRIND» θέτετε η κασέτα προστασίας ενάντια έντονου φωτός σε λειτουργία λείανσης. Σε αυτή τη λειτουργία η κασέτα είναι απενεργοποιημένη και παραμένει σε κατάσταση φωτεινή. Ο διακόπτης επιπέδου προστασίας θα πρέπει στην λειτουργία λείανσης και είναι γυρισμένος ως το τέρμα.
3. **stand-by.** Σε περίπτωση MH-λειτουργίας του wel**der's cap** θα πρέπει να βάλετε τον διακόπτη επίπεδου προστασίας στην θέση «GRIND». Αυτό θα αυξήσει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας σημαντικά!

Πλύσιμο

1. Μπορεί να πλυθεί **MONO** το υφασμάτινο προστατευτικό του κεφαλιού και του λαιμού του wel**der's cap**. Σε καμία περίπτωση να μην πλυθεί η κασέτα προστασίας ενάντια έντονου φωτός συμπεριλαμβανομένων της πλαστικής ασπίδας και των ηλεκτρονικών!
2. Χρησιμοποιήστε στο πλύσιμο έναν εμπορικά διαθέσιμο σάκο προστασίας ρούχων. (Προεξέχων γάντζοι του ραμμένου πλαστικού κομματιού, μπορεί να βλάψουν άλλα ενδύματα)
3. Αφήστε το wel**der's cap** να στεγνώσει τουλάχιστον μία μέρα μετά το πλύσιμο!
   Επεξήγηση: Τα πλαστικά κομμάτια απορροφούν νερό. Η ακαμψία μειώνεται έτσι με αποτέλεσμα ένα αστραφτερό κάθισμα στη μάσκα. Χρειάζονται μία με δύο ημέρες έως ότου πάρει το πλαστικό πάλι την παλιά ακαμψία.
4. πλύσιμο μόνο κατά τις οδηγίες (40°C / 104°F, απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα, η χλωρίνη, απαλό στέγνωμα)
5. Μετά από 15 πλύσεις, οι επιβραδυντικές της φλόγας ιδιότητες του υφάσματος μειώνονται σημαντικά και πρέπει να αντικατασταθούν (διατίθενται στον αντιπρόσωπο σας). Πρέπει να αντικατασταθεί ένα αποχρωματισμένο ή διάτρητο ύφασμα.

Μπαταρίες

Η κασέτα προστασίας ενάντια έντονου φωτός διαθέτει αφαιρούμενες μπαταρίες λιθίου κουμπιού Τύπου Typ CR2032. Οι μπαταρίες πρέπει να αντικατασταθούν όταν η ένδειξη LED της κασέτας αναβοσβήνει κόκκινο ή πλέον δεν σκουραίνει η κασέτα (βλ. σελίδα 6).
Εάν η κασέτα προστασίας ενάντια έντονου φωτός δεν σκουραίνει
1. Αφαιρέστε το κάλυμμα της μπαταρίας προσεκτικά
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και απορρίψτε σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς για επικίνδυνα απόβλητα
3. Τοποθετήστε τις μπαταρίες τύπου CR2032 όπως στην απεικόνιση
4. Τοποθετήστε προσεκτικά το κάλυμμα της μπαταρίας

Εάν δεν σκουραίνει η κασέτα προστασίας ενάντια έντονου φωτός κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, παρακαλείστε να ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών. Εάν η κασέτα προστασίας ενάντια έντονου φωτός δεν λειτουργεί σωστά παρά την σωστή αλλαγή των μπαταριών, θα πρέπει πλέον να αξιολογηθεί ως μη χρησιμοποιήσιμη και να αντικατασταθεί.

Μπαταρία και διάρκεια ζωής της μπαταρίας:
1. Η μπαταρία διαρκεί κατά την συγκόλληση σε μεσαία επίπεδα προστασίας περίπου 1000 ώρες (ενεργός χρόνος συγκόλλησης)
2. Η μπαταρία διαρκεί σε πλήρη μη χρήση (λειτουργία λείανσης) του wel**der's cap** περίπου 2 χρόνια (10000h).
3. Η διάρκεια ζωή της μπαταρίας μειώνεται σημαντικά όταν το wel**der's cap** αποθηκεύεται στον ήλιο (αισθητήρας ενάντια του ηλίου).
4. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες μπαταρίες CR2032.

Καθαρισμός και απολύμανση

Η κασέτα προστασίας ενάντια έντονου φωτός και το παράθυρο προβολής μπορούν να καθαριστούν τακτικά με ένα μαλακό πανί για να παρατείνει η ζωή τους. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν σκληρά απορρυπαντικά, διαλύτες, οινόπνευμα ή απορρυπαντικό με λειαντικό περιεχόμενο. Γδαρμένα ή κατεστραμμένα τζάμια όρασης θα πρέπει να αντικατασταθούν. Πρέπει να αντικατασταθεί ένα αποχρωματισμένο ή διάτρητο ύφασμα.

Αποθήκευση

Το wel**der's cap** πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου και χαμηλή υγρασία. Για να παρατείνεται τη διάρκεια ζωής των μπαταριών, αποθηκεύστε το wel**der's cap** στην αρχική του συσκευασία.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Η κασέτα προστασίας ενάντια έντονου φωτός δεν σκουραίνει
→ Απενεργοποιήστε την λειτουργία λείανσης
→ Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το παράθυρο προβολής
→ Ελέγξτε τη ροή του φωτός στον αισθητήρα
→ Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Τρεμοπαίζει η κασέτα προστασίας ενάντια έντονου φωτός
→ Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακή ορατότητα
→ Καθαρίστε/αντικαταστήστε το παράθυρο προβολής ή το εσωτερικό τζάμι προστασίας
→ Προσαρμόστε το επίπεδο προστασίας ανάλογα με τη διαδικασία συγκόλλησης
→ Αύξηση του φωτισμού περιβάλλοντος

wel**der's cap *γλιστρά***
→ Ρυθμίστε υφασμάτινο κομμάτι πάλι στο μέγεθος του κεφαλιού

Προδιαγραφές

(με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων)

Επίπεδο προστασίας	3 (Φωτεινή κατάσταση) 9– 12 (Σκοτεινή κατάσταση)
UV/IR Προστασία	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος εναλλαγής από φωτεινό σε σκοτεινό	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Χρόνος εναλλαγής από σκοτεινό σε φωτεινό	0.3 sek.
Διαστάσεις κασέτας	ca. 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Τροφοδοσία	Ηλιακά κύτταρα, 2τεμ. Μπαταρίες LI- 3V ανταλλάξιμες (CR2032)
Βάρος	420 g / 14.82 oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Θερμ. πλυσίματος υφασμάτου προστασίας	max. 40°C/104°F
Ταξινόμηση σύμφωνα με EN379	Οπτική τάξη = 1 Διάχυτο φως = 1 Ομοιογένεια = 2 Γωνιακή εξάρτηση = 2
Ταξινόμηση σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Εγκρίσεις	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Ανταλλακτικά (βλ. σελίδα 7)

1. wel**der's cap** ολόκληρο
2. Παράθυρο προβολής
3. Υφασμάτινη προστασία κεφαλιού και λαιμού
4. Εσωτερικό τζάμι προστασίας
5. Κάλυμμα μπαταρίας
6. Επιρινείων

Δήλωση συμμόρφωσης

Βλ. διαδικτυακό σύνδεσμο στην τελευταία σελίδα.

Νομικές πληροφορίες

Αυτό το έντυπο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού της EE 2016/425 σημείο 1.4 στο Παράρτημα II.

Κοινοποιημένος οργανισμός

Βλ. τελευταία σελίδα για αναλυτικές πληροφορίες.

פתרון תקלות

לוחית ההגנה מפני סטור אינה מעמעמת

← נטרלו את מצב ההשחזה

← נקו את החיישנים או את שמשת הקסדה

← ודאו שקרני האור מגיעות אל החיישן

← החליפו את הסוללות

לוחית ההגנה מפני סטור מרצדת

← החליפו את הסוללות

ראות ירודה

← נקו/החליפו את שמשת הקסדה או את שמשת המגן הפנימית

← בחרו רמת הגנה שמתאימה לתהליך הריתוך

← הגבירו את עוצמת התאורה במקום ה

-®weld**cap** ***מחליקה***

← התאימו את האריג מחדש לגודל הראש

מפרט

(הזכות לשינויים טכניים שמורה)

רמת הגנה	3 (מצב מואר) 9–12 (מצב מעמעם)
הגנת UV/IR	הגנה מרבית במצב מואר ומעומעם
הזמן עד למעבר ממצב מואר למעומעם	160 מקרשמת (110 23°C)
הזמן עד למעבר ממצב מעומעם למואר	0.3 שנ'
המידות של לוחית ההגנה מפני סטור	בקירוב 115 x 45 מ"מ
אספקת מתח	תאים סולאריים, שתי יח' סוללות ליתיום 3 וולט, ניתנות להחלפה
משקל	415 ג'
טמפרטורת פעולה	10°C עד 60°C
טמפרטורת אחסון	-20°C עד 80°C
טמפרטורת הכביסה של אריג ההגנה	מקס' 40°C
סיווג לפי EN379	סיווג אופטי = 1 אור תועה = 1 אחידות = 2 תלות בזווית הראייה = 2
אישורים	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

חלקי חילוף (ראו עמוד 7)

1. מכלל ®weld**cap** מלא
2. שמשת קסדה
3. אריג הגנה לראש והצוואר
4. שמשת מגן פנימית
5. מכסה סוללות
6. גשר אף

עברית

שימוש ראשון

במדריך ההתחלה המהירה (עמודים 2–3) מתואר בתמונות כיצד לבצע את ההתקנה הראשונית של ה-®weld**cap**. כמו כן תוכלו למצוא במדריך ההתחלה המהירה מידע לגבי התפקודים והמאפיינים של ה-®weld**cap**.

הוראות בטיחות

קראו את המדריך למשתמש לפני תחילת השימוש ב-®weld**cap**. ודאו ששמשת הקסדה מותקנת בצורה נכונה. במקרה של תקלה שאינה ניתנת לתיקון יש להפסיק להשתמש ב-®weld**cap**.

אמצעי זהירות ומגבלות הגנה

במהלך ריתוך נפלטים חום וקרינה שיכולים לגרום לפציעות עיניים ועור. מצר זה נועד להגן על העיניים והפנים. חבישת ה-®weld**cap** תגן על עיניכם בקביעות מפני קרינה על-סגולה ותת-אדומה, ללא תלות ברמת ההגנה שתבחרו. לצורך ההגנה על יתר חלקי הגוף יש ללבוש בנוסף בגוד מגן מתאים. בנסיבות מסוימות, החלקיקים והחומרים שמשתחררים במהלך הריתוך יכולים לעורר אצל אנשים בעלי רגישות מולדת תגובות אלרגיות של העור. אצל אנשים רגישים, מגע של האריג בעור יכול להוביל לתגובות אלרגיות.

מותר להשתמש ב-®weld**cap** רק לצורכי ריתוך והשחזה, ולא למטרות אחרות. Optrel לא תישא בחבות במקרה של שימוש ב-®weld**cap** באופן שמנוגד לייעודה או שסותר את הנאמר במדריך למשתמש. ה-®weld**cap** מתאימה לכל תהליכי הריתוך המקובלים, להוציא ריתוך בלייזר. *הישמעו להמלצות המופיעות בתקן EN169 לגבי רמת ההגנה (עמוד 8).*

אחריות וחבות

מידע בנוגע לתנאי האחריות ניתן לקבל מנציג המכירות המקומי של Optrel. לפרטים נוספים בנושא זה פנו אל המפיץ של Optrel!

האחריות ניתנת רק לפגמי ייצור או חומר. האחריות והחבות לא יחולו במקרה של נזקים הנובעים משימוש לקוי, ביצוע שינויים ללא הרשאה או שימוש בניגוד לייעוד. האחריות והחבות לא יחולו גם במקרה של שימוש בחלקי חילוף שאינם מופצים ע"י Optrel.

שימוש

1. **רמת הגנה:** ניתן לבחור את רמת הגנה באמצעות סיבוב הכפתור לרמות 9 עד 12.
2. **מצב השחזה:** בהעברת לחצן רמת ההגנה למצב "GRIND" (השחזה), לוחית ההגנה מפני סטור תיעבר למצב השחזה. במצב זה הלוחית מנטרלת ונשארת במצב מואר. במצב השחזה, יש לסובב תמיד את לחצן רמת ההגנה עד הסוף.
3. **המתנה:** כאשר ה-®weld**cap** אינה נמצאת בשימוש יש להעביר את לחצן רמת ההגנה למצב "GRIND" (השחזה). אורך חיי הסוללה יגדל משמעותית כתוצאה מכך!

כביסה

1. מותר לכבס **אך ורק** את אריג ההגנה לראש והצוואר של ה-®weld**cap**. בשום אופן אין לכבס את לוחית ההגנה מפני סטור, את הרכיבים האלקטרוניים ואת מגן הפלסטיק!
2. לצורך הכביסה יש להשתמש בשק מגן מיוחד לכביסה (ווים הבולטים מחלקי הפלסטיק התפרים יכולים לפגוע בפריטים המכובסים האחרים).
3. לאחר הכביסה, הניחו ל-®weld**cap** להתייבש לפחות יום אחד! הבהרה: חלקי הפלסטיק סופגים מים. כתוצאה מכך תקטן הקשיחות והקסדה "תרקוד" על הראש. יידרשו יום-יומיים עד לחזרה לדרגת הקשיחות המקורית של הפלסטיק.
4. יש לכבס רק בהתאם להוראות (40°C, ללא כימיקלים ומלבנים, תוכנית "בוש עדינה)
5. לאחר כ-40 מחזורי כביסה, פעולת עיכוב הבעירה של האריג קטנה במידה משמעותית. יש לשקם או להחליף אותה באמצעות תרסיס (ניתן להשגה דרך המפיץ של ®weld**cap**).

סוללות

לוחית ההגנה מפני סטור כוללת סוללות 'כפתור' מסוג ליתיום הניתנות להחלפה, מדגם CR2032. יש להחליף את הסוללות כאשר הדפ"א של הלוחית מהבהבת באדום או כאשר לוחית ההגנה מפני סטור אינה מעמעמת (ראו עמוד 6).

אם לוחית ההגנה מפני סטור אינה מעמעמת:

1. הסירו את מכסה הסוללות בזהירות.
2. הסירו את הסוללות והשליכו אותן לאשפה כנדרש בתקנות המקומיות לגבי פסולת מיוחדת.
3. הכניסו סוללות CR2032 כמתואר בתרשים.
4. התקינו את מכסה הסוללות בזהירות.

אם לוחית ההגנה מפני סטור אינה מעמעמת כאשר קשת הריתוך מוצתת, ודאו שקוטבי הסוללות נמצאים במקומות הנכונים. אם התפקוד של לוחית ההגנה מפני סטור אינו תקין על אף שהסוללות הוחלפו בצורה נכונה, יש לסמנה כבלתי-שמישה ולהחליף אותה.

הסוללה ואורך חיי הסוללה:

1. אורך חיי הסוללה בריתוך ברמת הגנה בינונית הוא כ-1,000 שעות (זמן ריתוך בפועל).
2. אורך חיי הסוללה כאשר לא נעשה כל שימוש ב-®weld**cap** (מצב השחזה) הוא כשנתיים (19,000 שע').
3. אורך חיי הסוללה יקטן משמעותית במקרה של אחסון ה-®weld**cap** בשמש הלוהטת (חיישן נגד שמש).
4. יש להשתמש רק בסוללות CR2032 חדשות.

ניקוי

כדי להגדיל את אורך החיים של לוחית ההגנה מפני סטור ושמשת הקסדה, ניתן לנקות אותן באופן שגרתי במטלית רכה. אסור להשתמש בחומרי ניקוי חזקים, בממסים, באלכוהול או בחומרי ניקוי המכילים חומרים שוחקים. יש להחליף שמשות במקרה של שריטה או נזק.

אחסון

יש לאחסן את ה-®weld**cap** בטמפרטורת החדר וברמת לחות נמוכה. על מנת להגדיל את אורך חיי הסוללות, אחסנו את ה-®weld**cap** באריזה המקורית.

SLOVENSKO

Prva uporaba
V priročniku za hitro uporabo (strani 2–3) je s slikami opisana prva namestitev varilne maske welder's cap . Poleg tega so v priročniku za hitro uporabo navedene informacije o funkcijah in lastnostih varilne maske welder's cap.

Varnostni napotki
Navodila za uporabo preberite, preden boste uporabili varilno masko welder's cap . Preverite, ali je zunanja zaščitna plošča pravilno nameščena. Če napak ni mogoče odpraviti, varilne maske welder's cap ne smete več uporabljati.

Rok uporabe
Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelček se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

Previdnostni ukrepi in omejitev zaščite
Pri varjenju se sproščata toplota in sevanje, ki lahko poškodujeta oči in kožo. Ta izdelek ščiti oči in obraz. Z uporabo varilne maske welder's cap so vaše oči vedno zaščitene pred ultravijoličnim in infrardečim sevanjem, ne glede na stopnjo zaščite. Za zaščito preostalih delov telesa je potrebno nošenje ustreznih dodatnih zaščitnih oblačil. Delci in snovi, ki se sproščajo pri varjenju, lahko v določenih pogojih sprožijo alergijske kožne reakcije pri ljudeh, ki so nagnjeni k alergijam. Pri občutljivih ljudeh lahko stik kože s tekstilnim delom izzove alergijsko reakcijo.
Varilna maska welder's cap je namenjena izključno varjenju in brušenju in je ne smete uporabljati v druge namene. Če varilno masko welder's cap uporabljate v katere koli druge namene ali v nasprotju z navodili za uporabo, podjetje Optrel ne prevzema odgovornosti. Varilna maska welder's cap je primerna za vse običajne postopke varjenja, razen za lasersko varjenje. Prosimo, upoštevajte priporočila za stopnjo zaščite v skladu z EN169 (stran 8).

Garancija in jamstvo
Garancijske pogoje najdete v napotkih nacionalnega prodajnega zastopnika podjetja Optrel. Za dodatne informacije o garanciji in jamstvu se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Optrel.
Garancija velja samo za napake na materialu in proizvodne napake. V primeru škode zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenih posegov ali uporabe, ki je proizvajalec ni predvidel, garancije in jamstva ni mogoče uveljavljati. Jamstva in garancije prav tako ni mogoče uveljavljati, če so bili uporabljeni nadomestni deli, ki jih ne prodaja podjetje Optrel.

Uporaba
1. **Stopnja zaščite.** Z vrtenjem gumba lahko nastavite stopnjo zaščite med 9 in 12.
2. **Način za brušenje.** Ko gumb za nastavitev stopnje zaščite obrnete na »GRIND«, preide varilni filter v način za brušenje. V tem načinu je filter deaktiviran in ostane svetel. V načinu za brušenje morate gumb za nastavitev stopnje zaščite vedno zavrteti do konca.
3. **Stanje pripravljenosti.** Ko varilne maske welder's cap NE uporabljate, obrnite gumb za nastavitev stopnje zaščite na »GRIND«. Na tak način boste občutno podaljšali življenjsko dobo baterij!

Pranje
1. Oprati je mogoče **SAMO** tekstilno zaščito za glavo in vrat varilne maske welder's cap. V nobenem primeru pa ne smete oprati varilnega filtra skupaj s ščitnikom iz umetne mase in elektroniko!
2. Pri pranju uporabljajte običajno mrežico za perilo. (Štrleči kaveljčki všitega dela iz umetne mase lahko poškodujejo druge kose perila.)
3. Varilno masko welder's cap po pranju sušite najmanj en dan!
   Pojasnilo: Deli iz umetne mase se povsem prepojijo z vodo. Zaradi tega se zmanjša togost, kar vodi do gobastega videza maske. En do dva dneva sta potrebna, da se umetni masi povrne prejšnja togost.
4. Perite samo v skladu z navodili za pranje (40 °C/104 °F, prepovedano kemično čiščenje in beljenje, blago sušenje s centrifugo).
5. Po 15 praniach sa výrazne znižujú vlastnosti spomaľujúceho horenie textílií a musia sa vymeniť (k dispozícii u vášho predajcu). Zmena farby alebo perforovanej textílie je potrebné vymeniť.

Baterije
Varilni filter je opremljen z zamenljivimi litijevimi gumbnimi baterijami vrste CR2032. Baterije je treba zamenjati, ko LED-lučka varilnega filtra utripa rdeče ali ko varilni filter ne potemni več (glejte stran 6).
Če varilni filter ne potemni več, storite naslednje:
1. Pazljivo odstranite pokrov baterij.
2. Odstranite baterije in jih oddajte v skladu z nacionalnimi predpisi za posebne odpadke.
3. Vstavite baterije vrste CR2032, kot je prikazano.
4. Pazljivo namestite pokrov baterij.

Če varilni filter ob vklopu varilnika ne potemni, preverite, ali so baterije pravilno vstavljene. Če varilni filter kljub pravilni zamenjavi baterij ne deluje pravilno, njegova uporaba ni več dovoljena in ga je treba zamenjati.

Baterije in njihova življenjska doba:
1. Baterija drži pri varjenju na srednji stopnji zaščite približno 1000 ur (aktiven čas varjenja).
2. Življenjska doba baterije, ko varilne maske welder's cap sploh ne uporabljate (način za brušenje), je približno 2 leti (10.000 ur).
3. Življenjska doba baterij se občutno skrajša, če varilno masko welder's cap hranite na žgočem soncu (s senzorjem obrnjenim proti soncu).
4. Uporabljajte samo nove baterije vrste CR2032.

Čiščenje in dezinfekcija
Če želite podaljšati življenjsko dobo varilnega filtra in zunanje zaščitne plošče, ju lahko redno čistite z mehko krpo. Uporaba močnih čistil, topil, alkohola ali abrazivnih čistil je prepovedana. Popraskane ali poškodovane zunanje zaščitne plošče je treba zamenjati. Zmena farby alebo perforovanej textílie je potrebné vymeniť.

Shranjevanje
Varilno masko welder's cap je treba skladiščiti pri sobni temperaturi in nizki zračni vlažnosti. Če želite podaljšati življenjsko dobo baterij, hranite varilno masko welder's cap v njeni originalni embalaži.

Odpravljanje težav
Varilni filter se ne zatemni
→ Deaktivirajte način za brušenje.
→ Očistite senzorje ali zunanjo zaščitno ploščo.
→ Preverite tok svetlobe do senzorja.
→ Zamenjajte baterije
Varilni filter utripa
→ Zamenjajte baterije.
Slaba vidljivost
→ Očistite ali zamenjajte zunanjo ali notranjo zaščitno ploščo.
→ Prilagodite stopnjo zaščite postopku varjenja.
→ Povečajte osvetljenost okolice.
Varilna maska welder's cap ne ostane na mestu
→ Tekstilni del ponovno prilagodite velikosti glave.

Tehnične lastnosti
(pridržane pravice do tehničnih sprememb)

Stopnja zaščite	3 (svetlo stanje) 9–12 (zatemnjeno stanje)
Zaščita UV/IR	največja stopnja zaščite v svetlem in zatemnjenem stanju
Čas spremembe s svetlega na temno	160 µs (23 °C/73 °F) 110µs (55 °C/131 °F)
Čas spremembe s temnega na svetlo	0,3 s
Mere varilnega filtra	pribl. 47 mm x 115 mm xx mm2 / 1,85 " x 4 5 3 " xx in2
Napajanje	solarne celice, 2 zamenljivi litijevi bateriji 3 V (CR2032)
Teža	420 g / 14.82 oz
Temperatura delovanja	od 10 °C do 60 °C/od 14 °F do 140 °F
Temperatura skladiščenja	od –20 °C do 80 °C /od –4 F do 176 F
Temperatura pranja tekstilne zaščite za glavo in vrat	največ 40 °C/104 °F
Razvrstitev po EN379	optični razred = 1 sipanje svetlobe = 1 homogenost = 2 kotna odvisnost = 2
Razvrstitev v skladu z EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Dovoljenja	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Nadomestni deli (glejte stran 7)
1. celotna varilna maska welder's cap
2. zunanja zaščitna plošča
3. tekstilna zaščita za glavo in vrat
4. notranja zaščitna plošča
5. pokrov za baterije
6. prevleka za nos

Deklaracija o skladnosti
Poglejte na spletno stran na zadnji strani.

Pravne informacije
Ta dokument se sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

Obveščeno telo
Poglejte zadnjo stran za podrobne informacije.

SLOVENSKY

Prvé použitie

V príručke rýchleho štartu (Quick Start Guide) na strane 2 – 3, je v obrázkoch popísaná prvotná montáž výrobku welder's cap (Ochranná zváračská prilba). Nájdete tu taktiež informácie o jeho charakteristike a fungovaní.

Bezpečnostné inštrukcie

Pred tým, ako začnete používať výrobok welder's cap, prečítajte si návod na obsluhu. Presvedčte sa o správnej montáži predného sklíčka. Pokiaľ sa nedajú odstrániť chyby, výrobok welder's cap sa nesmie viac používať.

Očakávaná životnosť

Zváračská prilba nemá žiadny dátum vypršania platnosti. Produkt je možné použiť dovtedy, kým nevznikne žiadne viditeľné alebo neviditeľné poškodenie alebo funkčné problémy.

Bezpečnostné opatrenia a ochranné obmedzenia

Počas procesu zvárania sa uvoľňuje teplota a žiarenie, ktoré môžu viesť k poraneniam očí a pokožky. Tento výrobok ponúka ochranu pre vaše oči a tvár. Vaše oči sú počas používania výrobku welder's cap vždy chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením, a to nezávisle na výške použitého stupňa ochrany. K zabezpečeniu ochrany ostatných častí tela je potrebné nosiť vhodné ochranné oblečenie. U ľudí, ktorí majú na to predispozície môžu v určitých prípadoch častice a substancie, ktoré sa uvoľňujú počas procesu zvárania, vyvolať alergické reakcie kože. U osôb s citlivou pokožkou môže na miestach styku kože s textíliou vzniknúť alergická reakcia.
Výrobok welder's cap sa môže používať len pri zváraní a brúsení. Tento výrobok nie je určený na žiadne iné použitie Pokiaľ sa výrobok welder's cap používa na iný ako určený spôsob, respektíve príde k nedodržaniu návodu na použitie, firma Optrel za to nenesie žiadne následky. Výrobok welder's cap je vhodný pre všetky bežné typy zvárania, s výnimkou zvárania laserom. Dbajte prosím na Ochranné odporúčanie podľa EN169 (strana 8).

Záruka a ručenie

Záručné podmienky sa riadia smernicami národnej obchodnej organizácie Optrel. V prípade ďalších otázok týkajúcich sa tenjto problematiky, obráťte sa prosím na vášho predajcu firmy Optrel.
Záruka je poskytovaná len na nedostatky materiálu a výrobné závady. V prípade poškodenia z dôsledku neprimeraného použitia, nepovolených zásahov alebo použitím na účel, na ktorý tento výrobok nebol určený – stráca záruka platnosť. Taktiež nemôže byť poskytnutá záruka ani ručenie, pokiaľ boli použité iné náhradné diely, ako od firmy Optrel.

Použitie

1. **Stupeň ochrany.** Potočením gombíka môžete vybrať stupeň ochrany od 9 do 12.
2. **Režim brúsenia.** Nastavením gombíka na stupeň ochrany "GRIND" sa samozatemňujúca kazeta (pozn. prekl.: Auto Darkening Filter - ADF) nastaví na režim brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a ostane v svetlom stave. Gombík na nastavenie stupňa ochrany má byť v režime brúsenia nastavený vždy na doraz.
3. **stand-by.** Pri NEPOUŽÍVANÍ výrobku welder's cap nastavte gombík stupňa ochrany na "GRIND" . Toto význačne zvyšuje životnosť batérie!

Pranie

1. Prať sa môže **LEN** textilná ochrana hlavy a krku výrobku welder's cap. V žiadnom prípade neperte ADF kazetu vrátane plastového štítu a elektroniky!
2. Pri praní používajte ochranné vrecko na pranie. (Odstávajúce našité plastové háčiky môžu poškodiť ostatné kusy oblečenia.)
3. Po praní nechať welder's cap sušiť najmenej jeden deň!

Vysvetlenie: Syntetická látka pri praní absorbuje vodu. Neohybnosť sa týmto redukuje a tým vzniká špongiový efekt. Jeden až dva dni sú nevyhnutne potrebné na to, aby látka získala naspäť svoju doterajšiu pevnosť.

4. Prať len podľa návodu na pranie (40° C/ 104°F, nečistiť chemicky, nebieliť, sušiť šetrne).
5. Po 15 pranjih se ognjevarne lastnosti tekstila znatno zmanjšajo in jih je treba zamenjati (na voljo pri prodajalcu). Zamenjati je treba razbarvano ali perforirano tkanino.

Batérie

Samozatemňujúca kazeta ADF disponuje vymeniteľnými lítiovými batériami typu CR2032. Batérie sa musia vymeniť v prípade, keď LED-kazeta bliká na červeno alebo kazeta už viac nezatemňuje (pozri stranu 6).
Pokiaľ ADF kazeta už viac nezatemňuje:

1. Kryt batérie opatrne odstráňte
2. Vyberte batérie a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi O nebezpečnom odpade
3. Batérie typu CR2032 vložte ako je zobrazené
4. Kryt batérie dôkladne namontujte naspäť

Pokiaľ ADF kazeta pri zapálení zváracieho oblúka už viac nezatemňuje, prosím skontrolujte správnu polaritu batérie. Pokiaľ ADF kazeta napriek správnej výmene batérií nefunguje správne, musí byť považovaná za nefunkčnú a musí byť nahradená.

Batérie a životnosť batérií:

1. Batéria vydrží pri zváraní pri strednom stupni ochrany asi 1000 hodín (aktívny čas zvárania)
2. Batéria vydrží pri úplnom nepoužívaní (režim brúsenia) výrobku welder's cap asi 2 roky (10000h)
3. Životnosť batérií sa značne redukuje, pokiaľ je welder's cap pri uskladnený vystavený priamemu žiareniu (senzor proti slnku)
4. Používať len nepoužité nové batérie typu CR2032

Čistenie a dezinfekcia

Dlhú životnosť ADF kazety a predného sklíčka docielite pravidelným čistením mäkkou handričkou. Na čistenie sa nesmú sa používať žiadne silné čistiace prostriedky, rozpúšťadlá, alkohol alebo abrazívne prostriedky Poškriabané alebo poškodené sklo musí byť vymenené. Zamenjati je treba razbarvano ali perforirano tkanino.

Uskladnenie

Výrobok welder's cap musí byť uskladnený pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti vzduchu. Aby ste predĺžili životnosť batérií, uskladňujte welder's cap v originálnom balení.

Riešenia problémov

Pokiaľ ADF kazeta už viac nezatemňuje

→ deaktivujte režim brúsenia
→ vyčistite senzory alebo predné sklíčko
→ skontrolujte tok prúdu k senzoru
→ vymeňte batérie

ADF kazeta bliká

→ vymeňte batérie

Zlá viditeľnosť

→ predné sklo alebo vnútorné ochranné sklíčko vyčistite/vymeňte
→ prispôsobte stupeň ochrany spôsobu zvárania
→ zvýšte intenzitu svetla v prostredí, v ktorom pracujete

welder's cap ***padá z hlavy***

→ opakovane prispôsobte textilnú časť veľkosti hlavy

Špecifikácie

(technické zmeny sú vyhradené)

Stupeň ochrany	3 (svetlý stav) 9– 12 (tmavý stav)
UV/IR ochrana	Maximálna ochrana v svetlom a tmavom stave
Doba prepnutia zo svetla na tmu	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z tmy na svetlo	0.3 sek.
Rozmery ADF kazety	ca. 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Zdroj napätia	Solárny článok, 2Sks LI-batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
Hmotnosť	420 g / 14.82 oz
Prevádzková teplota	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Teplota prania textilnej ochrany hlavy a krku	max. 40°C/104°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 rozptyl svetla = 1 homogénnosť = 2 závislosť na zornom uhle = 2
Klasifikácia podľa EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Povolenia, normy	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Náhradné diely (viď strana 7)

1. welder's cap kompletný výrobok
2. Predné sklíčko
3. Textilová ochrana hlavy a krku
4. Vnútorný ochranný kryt
5. Kryt batérie
6. Nosník

Vyhlásenie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 č. 1.4 prílohy II.

Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

ROMÂNĂ

Prima utilizare
În Ghidul Rapid (Pagina 2 - 3), prima asamblare a măștii de sudură welder's cap este descrisă ilustrativ. De asemenea, veți găsi în Ghidul Rapid informații despre funcțiile și caracteristicile măștii de sudură welder's cap.

Instrucțiuni de siguranță
Citiți manualul de utilizare înainte de a începe să utilizați masca de sudură welder's cap. Verificați montarea corectă a vizorului. Dacă greșelile nu pot fi reparate, masca de sudură welder's cap nu va mai putea fi utilizată.

Durata de viață așteptată
Casca de sudură nu are o dată de expirare. Produsul poate fi folosit atâta timp cât nu apar daune vizibile sau invizibile sau probleme funcționale.

Precauții și restricții pentru protecție
În timpul procesului de sudare, sunt emise radiații și căldură, ceea ce poate conduce la vătămări ale pielii și ochilor. Acest produs asigură protecția ochilor și a feței. Ochii dvs. sunt protejați întotdeauna de radiațiile ultraviolete și infraroșii, indiferent de nivelul de protecție ales în timpul utilizării welder's cap. Pentru a proteja restul corpului, este necesar să purtați echipament de protecție. Particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot provoca, în anumite condiții, la persoanele sensibile, reacții alergice la nivelul pielii. La persoanele cu pielea sensibilă, contactul pielii cu partea textilă poate provoca reacții alergice.
Este permisă utilizarea welder's cap numai pentru sudură și șlefuire și nicidecum pentru alte tipuri de operații. Optrel nu își asumă răspunderea pentru utilizările incorecte sau neconforme cu cele descrise în manualul de utilizare al welder's cap. welder's cap este concepută pentru toate tipurile obișnuite de procese de sudare, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm, consultați nivelele de protecție recomandate conform EN169 (pagina 8).

Garanție și responsabilitate
Termenii garanției se referă la instrucțiunile organizației naționale de vânzări ale Optrel. Pentru mai multe informații în această privință, vă rugăm să îl contactați pe distribuitorul dvs. de produse Optrel.
Această garanție este limitată la defectele de material și de fabricație. Deteriorările survenite în urma utilizării necorespunzătoare, a modificărilor nepermise sau a unei utilizări nepreväzute de către producător nu sunt incluse în garanție și nici nu intră în responsabilitatea producătorului. De asemenea, garanția și responsabilitatea sunt excluse în cazul în care sunt utilizate alte piese de schimb decât cele recomandate și vândute de către Optrel.

Aplicabilitate
1. **Nivel de protecție.** Învârtind butonul, puteți alege nivelul de protecție, între 9 și 12.
2. **Mod șlefuire.** Reglând de la buton nivelul de protecție și trecând pe „GRIND", cartușul de umbrire este setat în modul șlefuire. În acest mod, cartușul de umbrire este dezactivat și rămâne în modul transparent.. Butonul nivelului de protecție trebuie să fie întotdeauna învârtit spre stop, în modul șlefuire.
3. **Stand-by.** În cazul NE-utilizării welder's cap, butonul nivelului de protecție trebuie să fie setat pe „GRIND". Acest lucru va prelungi durata de viață a bateriei în mod semnificativ!

Spălare
1. Se va spăla **DOAR** partea textilă și protecția pentru gât a măștii de sudură welder's cap. Nu se va spăla în niciun caz cartușul de umbrire, inclusiv ecranul de plastic și părțile electronice!
2. La spălare, utilizați o plasă de protecție la spălare disponibilă în comerț. (Cârligul ieșit în afară al părții de plastic poate deteriora alte obiecte de îmbrăcăminte)
3. Lăsați welder's cap să se usuce cel puțin o zi după spălare!
   Explicație: Părțile din plastic se îmbibă cu apă. Așadar, rigiditatea este redusă, rezultând un aspect buretos pe mască. Durează o zi sau două până când partea de plastic își reia rigiditatea.
4. Spălați respectând instrucțiunile de spălare (40°C / 104°F, nu curățați uscat, nu utilizați înălbitor, uscați ușor în uscător)
5. După 15 spălări, proprietățile ignifuge ale textilelor sunt reduse semnificativ și trebuie înlocuite (disponibile la distribuitorul dvs.). Trebuie înlocuit un material decolorat sau perforat.

Baterii
Cartușul de umbrire are baterii înlocuibile de tip monedă, pe bază de litiu, CR2032. Bateriile trebuie să fie înlocuite atunci când LED-ul cartușului de umbrire clipește roșu, sau când cartușul de umbrire nu se mai întunecă (consultați pagina 6).
Când cartușul de umbrire nu se mai întunecă
1. Scoateți cu grijă capacul compartimentului bateriilor
2. Scoateți bateriile și aruncați-le în conformitate cu reglementările locale pentru deșeurile periculoase
3. Introduceți baterii de tip CR2032, conform ilustrației
4. Montați cu grijă capacul compartimentului bateriilor

În cazul în care cartușul de umbrire nu se mai întunecă la aprinderea arcului electric, verificați ca polaritatea bateriilor să fie corectă. În cazul în care cartușul de umbrire nu funcționează corect (a fiind inutilizabil și trebuie să fie înlocuit.

Baterie și durata de viață utilă a bateriei:
1. La nivele intermediare de protecție, bateria durează aproximativ 1000 de ore (timp de sudură activă)
2. Bateria va dura, în cazul ne-utilizării complete a măștii welder's cap (modul șlefuire), aproximativ 2 ani (10000h).
3. Durata de viață a bateriei va fi în mod substanțial redusă atunci când masca welder's cap este depozitată în bătaia directă a soarelui (senzor expus la soare).
4. Utilizați doar baterii CR2032 noi.

Curățarea și dezinfectarea
Cartușul de umbrire și lentilele frontale pot fi curățate în mod regulat cu o cârpă moale, pentru a le prelungi durata de viață. Nu utilizați detergenți agresivi, solvenți, alcool, sau agenți de curățare cu un conținut abraziv. La zgâriere sau deteriorare vizorul trebuie să fie înlocuit. Trebuie înlocuit un material decolorat sau perforat.

Depozitare
welder's cap trebuie să fie depozitată la temperatura camerei și în condiții de umiditate scăzută. Pentru prelungirea duratei de viață a bateriilor, depozitați welder's cap în ambalajul original.

Depanare
Cartușul de umbrire nu se mai întunecă
→ Dezactivați modul șlefuire
→ Curățați senzorii sau lentilele frontale
→ Verificați fluxul de lumină care vine spre senzor
→ Înlocuiți bateriile
Cartușul de umbrire luminează intermintent
→ Înlocuiți bateriile
Vizibilitate redusă
→ Curățați / înlocuiți lentilele frontale sau lentilele interioare
→ Personalizați nivelul de protecție pentru procesul de sudare
→ Amplificați lumina mediului
welder's cap ***alunecă***
→ Reînnoiți partea textilă conform

specificațiilor tehnice
(supuse modificărilor tehnice)

Nivel de protecție	3 (transparent) 9– 12 (umbrire)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în faza transparentă și de umbrire
Timp comutare de la transparent la umbrit	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Timp comutare de la umbrit la transparent	0,3 sec.
Dimensiuni cartuș de umbrire	aprox. 47 x 115 mm / 1,85 x 453"
Alimentare	Baterii solare, 2 buc. Baterii LI 3V înlocuibile (CR2032)
Greutate	420 g / 14.82 oz
Temperatură de funcționare	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Temperatură de depozitare	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Temperatură de spălare a părții textile și a protecției pentru gât	max. 40°C/104°F
Clasificare conform EN379	Clasa optică = 1 Lumină difuză = 1 Omogenitate = 2 Dependență unghiulară = 2
Clasificare conform EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Aprobări	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Piese de schimb (consultați pagina 7)
1. welder's cap complet
2. Lentile frontale
3. Parte textilă și protecție pentru gât
4. Lentile interioare
5. Capac compartiment baterii
6. Suport pentru nas

Declarația de conformitate
Vezi adresa de internet de pe ultima pagină.

Precizări legale
Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, punctul 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat
Vezi ultima pagină cu detalii.

EESTI

Esmakordne kasutamine

Lühikasutusjuhendis (lehekülg 2 - 3) kirjeldatakse maski welder**'s cap** esmakordset montaaži koos piltidega. Lisaks leiate lühikasutusjuhendist informatsiooni maski welder**'s cap** funktsioonide ja karakteristika kohta.

Ohutusjuhised

Lugege enne maski welder**'s cap** kasutusele võtmist kasutusjuhendit. Kontrollige esiklaasi õige montaaži suhtes. Kui vigu ei saa kõrvaldada, ei tohi maski welder**'s cap** enam kasutada.

Oodatav kasutusaeg

Keevituskiivril ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

Ettevaatusabinõud ja kaitsepiirangud

Keevitusprotsessi käigus vabanevad soojus ja kiirgus, mis võivad põhjustada silma- ja nahavigastusi. Antud toode kaitseb nii silmi kui ka nägu. Teie silmad on maski welder**'s cap** kandmisel sõltumata valitud kaitseastmest alati ultraviolett- ja infrapunakiirguse eest kaitstud. Ülejäänud keha kaitsmiseks tuleb lisaks kanda vastavat kaitseriietust. Keevitusprotsessi käigus vabanevad osakesed ja ained võivad teatud tingimustel tekitada vastava soodumusega inimestel allergilisi nahareaktsioone. Tundlike inimeste puhul võib naha kokkupuude tekstiiliosaga põhjustada allergilisi reaktsioone.

Maski welder**'s cap** tohib kasutada vaid keevitamisel ja lihvimisel, mitte muudeks rakendusteks. Optrel ei vastuta maski welder**'s cap** mitteotstarbekohase kasutamise või kasutusjuhendi eiramise eest. Mask welder**'s cap** sobib kõigile levinud keevitusmeetoditele, välja arvatud laserkeevitamine. Palun järgige kaitseastme soovitusi vastavalt standardile EN169 (lehekülg 8).

Garantii ja vastutus

Garantiitingimused leiate Optreli siseriikliku müügiorganisatsiooni määrusest. Sellega seonduva edasise informatsiooni saamiseks pöörduge palun Optreli müügiesinduse poole.

Garantii kehtib vaid materjali- ja tootmisvigade kohta. Garantii ja vastutus ei kehti kahjude korral, mis on põhjustatud asjatundmatust kasutamisest, lubamatutest sekkumistest või tootja poolt mitte ettenähtud kasutamisest. Samuti on vastutus ja garantii kehtetud, kui Optreli varuosade asemel kasutatakse teisi osasid.

Kasutamine

1. **Kaitseaste.** Nuppu keerates saate valida kaitseastmete 9 kuni 12 vahel.
2. **Lihvimisrežiim.** Seades kaitseastmenupu asendisse "GRIND", läheb pimenduskassett lihvimismoodusesse ning selles mooduses on kassett deaktiveeritud ja jääb heledasse seisundisse. Kaitseastmenupp tuleks lihvimismooduses alati lõpuni keerata.
3. **Ooterežiim.** Maski welder**'s cap** MITTE-kasutamise korral tuleb kaitseastmenupp seada asendisse "GRIND". See pikendab märkimisväärselt aku eluiga!

Pesemine

1. Maski welder**'s cap** tohib pesta **VAID** tekstiilist pea- ja kaelakaitset, mitte mingil juhul pesta pimenduskassetti, k.a plastkilpe ega elektroonikat!
2. Kasutage pesemisel laiatarbe pesukaitsekotti. (sisseõmmeldud plastosa väljaulatuvad konksud võivad ülejäänud rõivaeseemeid kahjustada)
3. Laske maskil welder**'s cap** pärast pesemist vähemalt üks päev kuivada!
   Selgitus: Plastosad imavad end alati vett täis. Seeläbi väheneb jäikus, mis toob kaasa maski svammilaadse istumise peas. Kulub üks kuni kaks päeva, kuni plasti esialgne jäikus taastub.
4. Peske ainult pesemisjuhendi alusel (40° c/ 104°F, ärge puhastage keemiliselt, ärge pleegitage, tsentrifuugige säästlikult)
5. Pärast 15 pesemist väheneb oluliselt tekstiili leegiaeglustavad omadused ja need tuleb välja vahetada (saadaval teie edasimüüjal). Värvitud või perforeeritud tekstiil tuleb asendada.

Akud

Värvikassett kasutab CR2032 tüüpi vahetatavaid liitiumnupu patareisid. Patareid tuleb vahetada, kui kasti LED põleb punaselt või kui toonerikassett ei vari (vt lk 6). Kui toonerikassett ei varja

1. Eemaldage hoolikalt akukate
2. Eemaldage patareid ja kõrvaldage need vastavalt ohtlike jäätmete riiklikele sätetele
3. Kasutage CR2032 tüüpi akut, nagu näidatud joonisel
4. Asetage akukate ettevaatlikult tagasi

Kui toonerikassett pole enam keevituskaare põlemisel tumenemas, kontrollige patareide polaarsust. Kui toonerikassett ei tööta korralikult, isegi pärast seda, kui patareid on õigesti asendatud, ei tohi seda enam hooldada ega asendada.

Aku ja aku eluiga:

1. Aku peab keskmiste kaitseastmete korral vastu u 1000 tundi (aktiivne keevitusaeg)
2. Aku peab vastu u 2 aastat (10000h), kui maski welder**'s cap** üldse ei kasutata (lihvimismoodus).
3. Aku eluiga lüheneb märkimisväärselt, kui maski welder**'s cap** ladustatakse lõõskava päikese käes (sensor vastu päikest).
4. Kasutage vaid uusi CR2032 akusid.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Pimenduskassetti ja esiklaasi võib eluea pikendamiseks regulaarselt pehme riidega puhastada. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusvahendeid, lahusteid, alkoholi või lihvkehasisaldusega puhastusvahendeid. Kriimustatud või kahjustatud vaateklaasid tuleb uutega asendada. Värvitud või perforeeritud tekstiil tuleb asendada.

Ladustamine

Maski welder**'s cap** tuleb ladustada ruumitemperatuuril ja madalal õhuniiskusel. Ladustage maski welder**'s cap** aku eluea pikendamiseks originaalpakendis.

Probleemide lahendamine

Pimenduskassett ei tumene

→ Deaktiveerige lihvimismoodus
→ Puhastage sensorid või esiklaas
→ Kontrollige valgusvoogu sensorini
→ Asendage akud uutega

Pimenduskassett logiseb

→ Asendage akud uutega

Halb nähtavus

→ Puhastage/asendage esiklaas või sisemine kaitseklaas
→ Kohandage kaitseaste keevitusmeetodile
→ Suurendage ümbrusvalgust

Mask welder's cap libiseb

→ Kohandage tekstiilosa uuesti pea suurusele

Spetsifikatsioonid

(tehniliste muudatuste õigus)

Kaitseaste	3 (heledusseisund) 9– 12 (tumedusseisund)
UV/IR-kaitse	maksimaalne kaitse heledus- ja tumedusseisundis
Lülitusaeg heledalt tumedale	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Lülitusaeg tumedalt heledale	0,3 sek
Pimenduskasseti mõõtmed	u 47 x 115 mm / 1,85 x 4.53"
Pingetoide	päikeseelement, 2 tk Li-akud 3V vahetatavad (CR2032)
Kaal	420 g / 14.82 oz
Töötemperatuur	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Ladustamistemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Tekstiilist pea- ja kaelakaitsme	max 40°C/104°F
Klassifikatsioon vastavalt EN379	optiline klass = 1 hajusvalgus = 1 homogeensus = 2 sõltuvus vaatenurgast = 2
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Load	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Varuosad (vt lehekülg 7)

1. welder**'s cap** tervikuna
2. Esiklaas
3. Tekstiilist pea- ja kaelakaitse
4. Sisemine kaitseklaas
5. Akukate
6. Ninapolster

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimasel lehel asuvat veebiaadressi.

Õigusteave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimaselt lehelt.

LIETUVIŠKAI

Pirmas naudojimas

Trumpoje instrukcijoje (2-3 psl.) pradinis welder's cap surinkimas aprašytas su grafikais. Be to, ten rasite informacijos apie apsauginio šalmo funkcijas ir savybes.

Saugos nurodymai

Prieš pradėdami naudoti welder's cap perskaitykite naudojimosi instrukciją. Patikrinkite, ar teisingai sumontuotas apsauginio skydelio lęšis. Jei nepavyksta pašalinti trikdžių, welder's cap negali būti naudojamas.

Oodatav kasutusaeg

Keevituskiivril ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

Atsargumo priemonės ir apsaugos apribojimai

Karštis ir spinduliavimas, iškiriantys virinant, gali sukelti akių ir odos pažeidimus. Šis gaminys apsaugo akis ir veidą. Dėvint welder's cap, nepriklausomai nuo pasirinkto apsaugos lygio, Jūsų akys apsaugomos nuo ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių. Siekiant apsaugoti likusias kūno dalis, reikia dėvėti apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo metu išsiskiriančios dalelės ir medžiagos į alergijas linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją.

welder's cap gali būti naudojamas tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo darbus, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel" neprisiima atsakomybės, jei suvirinimo šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimosi instrukcijos. welder's cap tinka visiems žinomiems suvirinimo būdams, išskyrus suvirinimą plazma. Atkreipkite dėmesį į tamsumo lygių rekomendacijas pagal EN169 (8 psl.).

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygas rasite „Optrel" prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos prašome kreiptis į jus aptarnaujantį „Optrel" prekybos atstovą.

Garantija suteikiama tik medžiagos ir gamybos kokybei. Dėl gedimų, atsiradusių netinkamai naudojant, ardant be leidimo arba naudojant ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija ir atsakomybė nesuteikiama. Taip pat yra tuomet, jei naudojamos kitos, o ne „Optrel" parduodamos atsarginės dalys.

Naudojimas

1. **Tamsumo lygis.** Sukant mygtuką galite pasirinkti tamsumo lygį nuo 9 iki 12.
2. **Šlifavimo režimas.** Nustačius tamsumo valdymo mygtuką "GRIND" pozicijoje, suvirinimo filtras persijungia į šlifavimo režimą. Šiame režime suvirinimo filtras išsijungia ir neužtamsėja. Šlifavimo režime tamsumo valdymo mygtukas visada turi būti pasuktas iki galo.
3. **Nenaudojant.** NENAUDOJANT welder's cap, tamsumo valdymo mygtukas turi būti nustatytas "GRIND" pozicijoje. Tai žymiai prailgins baterijos eksploatacijos laiką!

Plovimas

1. Plauti galima **TIK** suvirintojo šalmo welder's cap antgalvinę ir kaklo tekstilinę apsaugą. Jokiu būdu neplauti filtro, įskaitant sintetinės medžiagos plokštelę ir elektroniką!
2. Plaunant naudoti prekyboje esančius skalbinių apsaugos maišelius. (Atsikišę įsiūtos sintetinės medžiagos dalies kabliai gali sugadinti kitus skalbinius).
3. Po skalbimo welder's cap mažiausiai vieną dieną palikti džiūti!
   Paaiškinimas: Sintetinės medžiagos dalys sugeria daug vandens. Dėl to sumažėja standumas ir šalmas blogai laikosi. Kad sintetinė medžiaga atgautų buvusį standumą, reikia vienos-dviejų dienų.
4. Plauti tik laikantis plovimo instrukcijos (40°C/ 104°F, nevalyti cheminiu būdu, nebalinti, atsargiai džiovinti džiovykloje).
5. Po 15 skalbimų tekstilės antipireno savybės žymiai sumažėja ir turi būti pakeistos (prieinamos jūsų prekybininkui).

Baterijos

Suvirinimo filtre yra diskinės ličio baterijos CR2032. Baterijas reikia pakeisti, jei filtro LED mirksi raudonai arba suvirinimo filtras nebetamsėja (žr. 6 psl.).

Jei suvirinimo filtras nebetamsėja:

1. Atsargiai nuimti baterijų dangtelį
2. Išimti baterijas ir pašalinti laikantis nacionalinių šalinimo taisyklių specialioms atliekoms
3. CR2032 baterijos įdedamos kaip pavaizduota
4. Teisingai uždėti baterijų dangtelį

Jei suvirinimo filtras nepatamsėja jungiant suvirinimo lanką, patikrinkite, ar teisingai įdėtos baterijos. Jei suvirinimo filtras blogai veikia net teisingai pakeitus baterijas, jis laikomas netinkamu naudojimui ir turi būti pakeistas.

Baterijos ir jų eksploatavimo trukmė:

1. Atliekant suvirinimo darbus ir naudojant vidutinį tamsumo lygį apie 1000 valandų (suvirinimo darbų laiko).
2. Visiškai nenaudojant (šlifavimo režimas), baterija eksploatacijos trukmė apie 2 metus (10000h).
3. Baterijos eksploatacijos trukmė žymiai sumažėja, jei suvirintojo šalmas laikomas ryškioje saulėje (jautiklis nukreiptas į saulę).
4. Naudoti tik naujas CR2032 baterijas.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Suvirinimo filtro ir apsauginio skydelio lęšio eksploatacijos trukmės prailginimui būtina juos reguliariai valyti minkštu audeklu. Negali būti naudojamos stiprios valymo priemonės, tirpalai, alkoholis arba valymo priemonės su abrazyvinėmis dalelėmis. Subraižytus ar apgadintus lęšius būtina pakeisti. Spalvotas arba perforuotas audinys turi būti pakeistas.

Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Kad baterijų eksploatacijos trukmė būtų prailginta, laikykite welder's cap originalioje pakuotėje.

Gedimų šalinimas

Suviriniomo filtras nepatamsėja

→ Išjungti šlifavimo režimą
→ Nuvalykite jutiklius arba apsauginio skydelio lęšį
→ Patikrinkite šviesos srautą į jutiklį
→ Pakeisti baterijas

Filtras blykčioja

→ Pakeisti baterijas

Prastas matomumas

→ Nuvalykite/pakeiskite apsauginio skydelio lęšį arba vidinį apsauginį lęšį
→ Tamsumo lygį pritaikykite suvirinimo procesui
→ Pagerinti aplinkos apšvietimą

welder's cap ***nuslysta***

→ Pritaikykite antgalvinę juostą prie galvos dydžio

Techniniai duomenys

(Pasiliekame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimų)

(Pasiliekame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimų)	3 (šviesusis režimas) 9– 12 (tamsusis režimas)
Apsauga nuo UV/IR	Maksimali apsauga naudojant šviesųjį ir tamsųjį režimus
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsųjį režimą laikas	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsųjį režimą laikas	0.3 sek.
Filtro matmenys	apie. 47 x 115 mm / 1.85 x 4.53"
Elektros matinimas	Saulės elementai, 2Stk. LI-baterijos 3V pakeičiamos (CR2032)
Masė	420 g / 14.82 oz
Darbinė temperatūra	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Laikymo temperatūra	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Waschtemperatur des Textil-Kopf- und Halsschutz	max. 40°C/104°F
Klaisifikacija pagal EN379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 2 Regos kampo priklausomybė = 2
Klasifikavimas pagal EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Standartai	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Atsarginės dalys (žr. 7 psl.)

1. Apsauginis šalmas welder's cap
2. Apsauginis skydelis
3. Antgalvinė juosta su kaklo apsauga
4. Vidinis apsauginis lęšis
5. Baterijos dangtelis
6. Nosies padelis

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimasel lehel asuvat veebiaadressi.

Õigusteave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimaselt lehelt.

LATVIEŠU

Pirmā lieto ana

Īsajā ievadā Quick Start Guide (2. – 3. lpp) attēlos ir parādīta welder's cap maskas montāža. Turklāt Quick Start Guide Jūs atradīsiet informāciju par welder's cap un tās raksturojumu.

Dro ības norādījumi

Pirms welder's cap maskas lieto anas uzsāk anas izlasiet lietošanas instrukciju. Pārbaudiet priek ējā aizsarga korektu montāžu. Ja kļūdu nevar novērst, welder's cap vairs nedrīkst izmantot.

Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių problemų

Piesardzības pasākumi & aizsardzības ierobe ojumi

Metinā anas procesā rodas karstums un starojums, kas var izraisīt acu un ādas bojājumus. is izstrādājums sniedz acu un sejas aizsardzību. Lietojot welder's cap, neatkarīgi no aizsardzības pakāpes izvēles, tā aizsargās Jūsu acis no ultravioletā un infrasarkanā starojuma. Pārējā ķermeņa aizsardzībai ir jālieto atbilsto s aizsargapģērbs. Daļiņas un vielas, kas rodas metinā anas procesā, noteiktos apstākļos uz to tendētām personām var izraisīt alerģiskas ādas reakcijas. Jutīgām personām alerģisku reakciju var izraisīt ādas saskare ar tekstila daļām.

welder's cap drīkst izmantot tikai metinā anai un slīpē anai, to nedrīkst izmantot citiem mērķiem. Ja welder's cap tiek izmantota neatbilsto i mērķim vai netiek ievērota lieto anas instrukcija, Optrel neuzņemas nekādu atbildību. welder's cap ir piemērota visiem parastajiem metinā anas procesiem, izņemot lāzeru metinā anu. Lūdzu, ievērojiet aizsardzības pakāpju ieteikumus saskaņā ar EN169 (8. lpp.).

Garantija & atbildība

Garantijas noteikumus izlasiet konkrētās valsts Optrel tirdzniecības firmas sniegtajos norādījumos Sīkākas informācijas saņem anai griezieties pie sava Optrel pre u tirgotāja.

Garantija attiecas tikai uz materiāļu un ra o anas defektiem. Ja bojājumus ir izraisījusi nelietpratīga lieto ana, neatļauta iejauk anās vai no ra otāja puses neparedzēta izmanto ana, ra otāja garantija un atbildība nav spēkā. Tāpat garantija un atbildība nav spēkā, ja ir izmantotas rezerves daļas, kas nav Optrel piegādātas.

Lietošana

1. **Aizsardzības pakāpe.** Pagrie ot pogu, aizsardzības pakāpes var mainīt no 9 līdz 12.
2. **Slīpē anas re īms.** Iestatot aizsardzības pakāpes regulatora pogu uz "GRIND", ap ļbinā anas aizsardzības kasete tiek pārslēgta slīpē anas re īmā. ajā re īmā kasete ir deaktivizēta un paliek gai ā stāvoklī. Aizsardzības pakāpes poga slīpē anas re īmā vienmēr jāpagrie līdz atdurei.
3. **stand-by.** NELIETOJOT welder's cap, aizsardzības pakāpes poga jāiestata uz "GRIND". Tas būtiski paildzina bateriju darbmū u!

Mazgā ana

1. Mazgāt drīkst **TIKAI** welder's cap tekstila galvas un kakla aizsargu. Nekādā gadījumā nedrīkst mazgāt ap ļbinā anas aizsardzības kaseti, ieskaitot plastmasas aizsargu un elektroniku!
2. Mazgājot, izmantojiet parasto veļas aizsardzības maisiņu. (Ie üto plastmasas daļu izvirzītie āķi var sabojāt citu veļu.)
3. welder's cap pēc mazgā anas jā ūst ne mazāk kā vienu dienu!
   Paskaidrojums: plastmasas detaļas piesūcas ar ūdeni. Tas samazina detaļu cietību un nodro ina maskas mīkstu piegulē anu. Lai plastmasa atkal atgūtu savu cietību, ir nepiecie ama viena līdz divas dienas.
4. Mazgājiet tikai saskaņā ar instrukciju (40°C/ 104°F, nedrīkst ķīmiski tīrīt, nedrīkst balināt, centrifūgā āvējiet saudzīgi).
5. Pēc apm. 15 mazgā ana reizām tekstila uguns slāpējo ās īpa ības ir būtiski samazināju ās. Tās var atsvaidzināt ar aerosolu, vai arī tās ir jānomaina (pieejamas pie Jūsu welder's cap tirgotāja).

Baterijas

Ap ļbinā anas aizsardzības kasete ir aprīkota ar CR2032 tipa litija bateriju. Baterija ir jānomaina, ja mirgo kasetes sarkanā LED diode vai ap ļbinā anas aizsardzības kasete vairs neaptum ojas (skatīt 6. lpp.).

Ja ap ļbinā anas aizsardzības kasete neaptum ojas:

1. Uzmanīgi noņemiet baterijas vāciņu,
2. Izņemiet bateriju un utilizējiet to saskaņā ar valstī spēkā eso ajiem noteikumiem,
3. Uzmanīgi ievietojiet CR2032 tipa bateriju tā, kā parādīts attēlā,
4. Uzmanīgi uzlieciet baterijas vāciņu.

Ja iededzinot metinā anas elektrisko loku, ap ļbinā anas aizsardzības kasete vairs neaptum ojas, pārbaudiet, vai ir pareiza baterijas polaritāte. Ja ap ļbinā anas aizsardzības kasetes baterija ir nomainīta pareizi, bet kasete nestrādā, tā ir jānovērtē kā vairs nelietojama un ir jānomaina.

Baterija un baterijas darbmū s:

1. Metinot ar vidējo aizsardzības pakāpi, baterija strādā apm. 1000 stundas (aktīvs metinā anas laiks)
2. Bateriju pilnīgi nelietojot (slīpē anas re īms), welder's cap maskā tā kalpos apm. 2 gadus (10000h).
3. Baterijas darbmū s būtiski samazināsies, ja, welder's cap maska tiks uzglabāta spilgtā saulē (sensors pret saulī).
4. Vienmēr izmantojiet tikai jaunas CR2032 tipa baterijas.

Tīrīšana un dezinfekcija

Lai paildzinātu ap ļbinā anas aizsardzības kasetes un priek ējā aizsarga darbmū u, tie regulāri jātīra ar maigu drāniņu. Nedrīkst izmantot stiprus tīrī anas līdzekļus, ķīdinātājus, spirtu, abrazīvus saturo us tīrī anas līdzekļus. Saskrāpēts vai bojāts aizsargs ir jānomaina.

Uzglabā ana

welder's cap maska ir jāuzglabā istabas temperatūrā un telpā ar zemu gaisa mitrumu. Lai palielinātu bateriju darbmū u, welder's cap masku uzglabājiet oriģinālajā iepakojumā.

Problēmu risinājumi

Ap ļbinā anas aizsardzības kasete neaptumšojas

→ Deaktivizējiet slīpē anas re īmu
→ Notīriet sensorus vai priek ējo aizsargu
→ Pārbaudiet gaismas plūsmu uz sensoru
→ Nomainiet bateriju

Ap ļbinā anas aizsardzības kasete mirgo, raustās

→ Nomainiet bateriju

Sliktaredzamība

→ Notīriet/nomainiet priek ējo aizsargu vai iek ējo aizsargu
→ Pielāgojiet aizsardzības pakāpi metinā anas procesam
→ Uzlabojiet apkārtējo apgaismojumu

welder's cap ***noslīd***

→ tekstila daļu pielāgojiet galvas izmēram

Specifikācija

(Paturam sev tiesības veikt tehniskus uzlabojumus)

Aizsardzības pakāpe	3 (gai ā stāvoklī) 9– 12 (tum ā stāvoklī)
UV/IS aizsardzība	maksimāla aizsardzība gai ā un tum ā stāvoklī
Pārslēg anās laiks no gai as uz tum u	160µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Pārslēg anās laiks no tum as uz gai u	0.3 sek.
Ap ļbinā anas aizsardzības kasetes izmēri	Apm. 47 x 115 mm / 1.85 x 453"
Strāvas apgāde	Saules baterijas, 2 gab. maināmas 3V Li baterijas (CR2032)
Svars	420 g / 14.82 oz
Darba temperatūra	10°C – 60°C / 14°F – 140°F
Uzglabā anas temperatūra	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Tekstila galvas un kakla aizsarga mazgā anas t.	maks. 40°C/104°F
Klassifizierung nach EN379	Optiskā klase = 1 Izkliedētā gaisma = 1 Homogenitāte = 2 Atkarība no skata neņķa = 2
Klasifikācija saskaņā ar EN ISO 11611	Class 1 / A1 + A2
Atbilst	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

Rezerves daļas (skatīt 7. lpp.)

1. welder's cap maska pilnā komplektācijā
2. Priek ējais aizsargs
3. Tekstila galvas un kakla aizsargs
4. Iekšējais aizsargs
5. Baterijas vāks
6. Deguna uzliktnis

Atitikties deklaracija

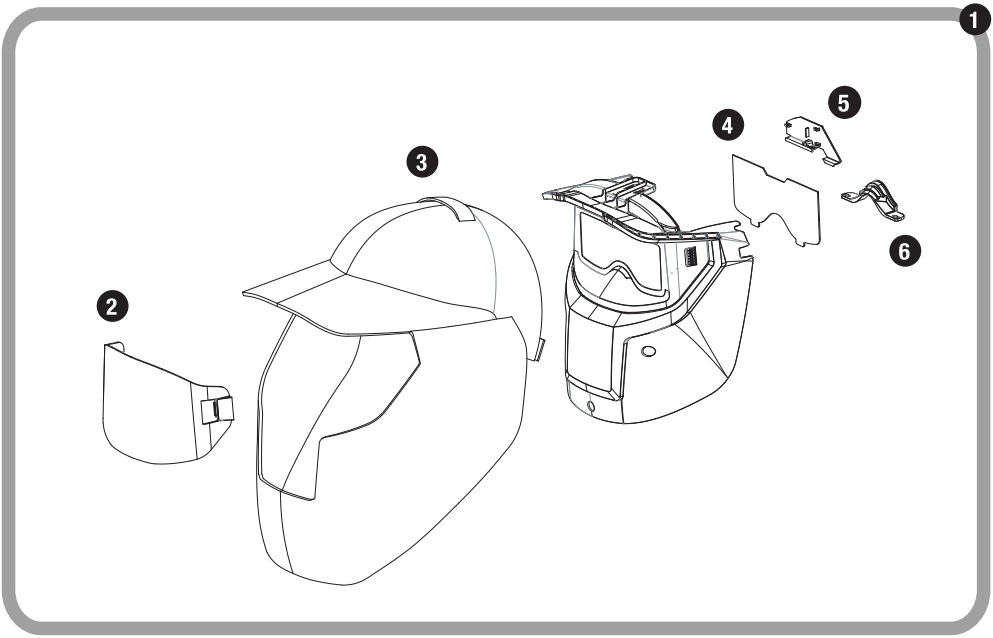
Žr. paskutiniame puslapyje pateiktą saitą.

Teisinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 punktą.

Paskelbtoji įstaiga

Žr. paskutinį puslapį, kur rasite išsamios informacijos.



	welder‘s cap	
1	Weldcap complete Weldcap bump cap complete Weldcap hard hat complete	1008.000 1008.001 1008.002
2	Front cover lens	5000.260
3	Textile cap Textile cap bump cap Textile cap hard hat	5002.800 5002.810 5002.820
4	Inside cover lens	5000.040
5	Battery cover	5002.720
6	Nose rest	5002.700

Notes:

Notes:

Notes:

optrel tec
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com

2 YEARS WARRANTY

1883 CE
Notified body 1883

ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

ANSI
compl. with CSA Z94.3

EAC

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	**Дата продажи:**
No. di serie:	**批量號碼：**
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de séreie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアルない：
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	:מספר סדרה

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	**Штамп дилера:**
Data di acquisto:	**銷售日期：**
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この評価状態：
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης：
Købsdato:	:תאריך קניה

Dealer‘s stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczątka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	**Серийный №:**
Timbro del rivenditore:	**經銷商之印章：**
Sello del comerciante:	A kereskedõ bélyegzõje:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ：
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	:חתימת המשווק

optrel®
swiss made

declaration of conformity
https://www.optrel.com/service/downloads/

visit our homepage
http://www.optrel.com/index.php

9610.600.02